D	Einbau- und Bedienungsanleitung Rollotron® Pro comfort
ES	Instrucciones de montaje y manejo Rollotron® Pro comfort
F	Notice de montage et d'utilisation Rollotron® Pro comfort
GB	Installation and operation manual Rollotron® Pro comfort
NL	Montage- en bedieningshandleiding Rollotron® Pro comfort





Artikelnummern ab 2012 /Articulo n° a partir de 2012/ Références à partir de 2012 / Item numbers as of 2012 / Artikelnummers vanaf 2012:

1523 45 19 / 1523 45 29 / 1523 45 39 / 1523 60 19 / 1515 45 19

Artikel Nr.; Artículo nº; N° d'article; Article no; Artikelnr. 9700/9705/9740

VBD 462-2-D-ES-F-GB-NL (09.08)

D

Sehr geehrte Kunden ...

...mit dem Kauf des Rollladenantriebs **Rollotron® Pro comfort** haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Rademacher entschieden. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen.

Dieser Rollladenantrieb ist sowohl unter Aspekten des größten Komforts und der optimalen Bedienbarkeit, als auch unter Gesichtspunkten der Solidität und Langlebigkeit entstanden. Mit einem kompromisslosen Qualitätsanspruch und nach langen Versuchsreihen sind wir stolz, Ihnen dieses innovative Produkt zu präsentieren.

Dahinter stehen alle hochqualifizierten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus dem Hause RADEMACHER.



ES

Estimados clientes...

...con la compra del accionamiento de persiana **Rollotron® Pro comfort** se ha decidido por un producto de calidad de la casa Rademacher. Le agradecemos su confianza.

Este accionamiento ha surgido tanto de los aspectos de un mayor confort y de una óptima manejabilidad, como de los puntos de vista de la solidez y la durabilidad. Con unos requisitos de calidad muy exigentes y tras una larga serie de ensayos, estamos orgullosos de presentarle este innovador producto.

Detrás de él se encuentran todos los trabajadores y trabajadoras altamente cualificados de la casa RADEMACHER.

F

Chers clients...

...en achetant la motorisation pour volets roulants **Rollotron® Pro comfort**, vous avez opté pour un produit de qualité de la Sté Rademacher. Nous vous remercions de votre confiance.

Cette motorisation pour volets roulants a été conçue en tenant aussi bien compte des aspects grand confort et maniabilité que des aspects solidité et longévité. Après de longues séries d'essais qui sont l'expression de notre volonté de qualité sans compromis, nous sommes fiers de vous présenter ce produit novateur.

Tous les collaborateurs et collaboratrices de la Sté RADEMACHER possédant un haut niveau de qualification travaillent dans cet esprit.

GB

Dear Customers...

...in purchasing this **Rollotron® Pro comfort** roller shutter drive, you have decided on a quality product manufactured by Rademacher. We would like to thank you for your confidence.

This roller shutter drive has been developed with such aspects as optimum operability and convenience in mind, as well as those of solidity and durability. With uncompromising quality requirements and after an extensive test series phase, we are proud to present this innovative product to you.

All the highly qualified staff at RADEMACHER stand behind it.

NL

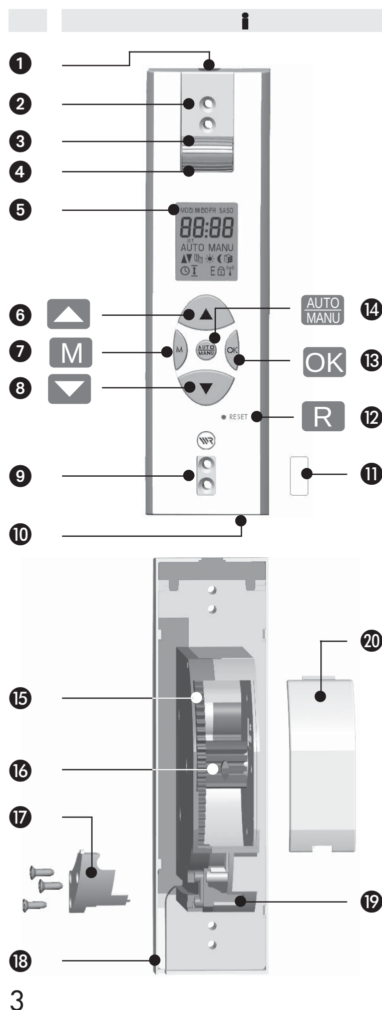
Geachte klant...,

...met de aanschaf van de rolluikaandrijving **Rollotron® Pro comfort** heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct van de firma Rademacher. Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen.

Deze rolluikaandrijving is ontstaan vanuit het idee om naast het bieden van het hoogste comfort en optimaal bediengemak, ook een solide en duurzaam product te leveren. Met de pretentie een compromisloze kwaliteit te leveren en na een lange reeks van experimenten zijn wij er trots op dat wij u nu dit innovatieve product kunnen aanbieden.

Achter al deze inspanningen staan alle hoog gekwalificeerde medewerkers en medewerksters van onze firma RADEMACHER.

i



D

Gesamtansicht
Artikel Nr. 9700*

1. Stellschraube zum Einstellen des DCF-Funkempfangs
2. Befestigungslöcher
3. Umlenkrolle
4. Gurteinlass
5. Display
6. Auf-Taste
7. Menü-Taste
8. Ab-Taste
9. Befestigungslöcher
10. Steckanschluss für Lichtsensor
11. Blendenstopfen
12. Reset-Taste
13. OK-Taste (Bestätigung)
14. Auto/Manu-Taste
15. Wickelrad
16. Befestigungshaken
17. Zugentlastung
18. Kabelkanal
19. Anschlussklemmen
20. Wickelradabdeckung

* gilt auch für Artikel Nr. 9705/9740

ES

Vista completa
Artículo nº 9700 *

1. Tornillo de regulación para regular la recepción radio del DCF
2. Agujeros de fijación
3. Polea de inversión
4. Entrada de cinta
5. Visualizador
6. Tecla Subir
7. Tecla de menú
8. Tecla Bajar
9. Agujeros de fijación
10. Conexión para sensor luminoso
11. Tapa embellecedora
12. Tecla Reset
13. Tecla Aceptar (confirmación)
14. Tecla Auto/Manu
15. Polea enrolladora
16. Gancho de fijación
17. Tapa cubre bornes
18. Canal para cable
19. Bornes de conexión
20. Cubierta de cinta

* también válido para art. nº 9705/9740

F

Vue d’ensemble
N° d’article 9700 *

1. Vis de réglage de la réception radio DFC
2. Trous de fixation
3. Poulie de renvoi
4. Admission de la sangle
5. Ecran
6. Bouton de montée
7. Bouton menu
8. Bouton de descente
9. Trous de fixation
10. Prise pour capteur de lumière
11. Caches
12. Bouton de retour à l’état initial
13. Bouton OK (Confirmation)
14. Bouton Auto/Manu
15. Enrouleur
16. Crochet de fixation
17. Soulagement de tracion
18. Caniveau à câble
19. Bornes de raccordement
20. Cache de la sangle

* valable aussi pour art. no. 9705/9740

GB

General View
Art. no. 9700 *

1. Adjusting screw for optimizing the DCF radio reception
2. Fixing holes
3. Deflection roller
4. Belt entry
5. Display
6. Up button
7. Menu button
8. Down-Button
9. Fixing holes
10. Socket for lightsensor
11. Screw over plate
12. Reset button
13. OK button (confirm)
14. Auto-/Manu button
15. Winding wheel
16. Fixing hook
17. Strain relief
18. Cable channel
19. Connection terminals
20. Belt cover

* also applies for art. no. 9705/9740

NL

Totaaloverzicht
Artikelnr. 9700 *

1. Stelschroef voor het instellen van de draadloze DCF-ontvangst
2. Bevestigingsgaten
3. Bandgeleider
4. Bandinvoer
5. Display
6. Omhoog-toets
7. Menutoets
8. Omlaag-toets
9. Bevestigingsgaten
10. Steekaansluiting voor lichtsensor
11. Afdekkapje
12. Reset-toets
13. OK-toets(bevestiging)
14. Auto-/Manu-toets
15. Oprolwiel
16. Bevestigingshaak
17. Trekontlasting
18. Kabelkanaal
19. Aansluitklemmen
20. Bandafdekking

* geldt ook voor artikelnr. 9705/9740

D

Zeichenerklärung

Lebensgefahr durch Stromschlag
Dieses Zeichen weist Sie auf Gefahren bei Arbeiten an elektrischen Anschlüssen, Bauteilen etc. hin. Es fordert Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Gesundheit und Leben der betroffenen Person.

STOP

Hier geht es um Ihre Sicherheit.
Beachten und befolgen Sie bitte alle so gekennzeichneten Hinweise.

HINWEIS
Auf diese Weise machen wir Sie auf weitere, für die einwandfreie Funktion, wichtige Inhalte aufmerksam.

ES

Explicación de los símbolos

Peligro de muerte por electrocución
Este símbolo indica peligros al trabajar con conexiones y elementos eléctricos, etc. Requiere medidas de seguridad para proteger la salud y la vida de la persona afectada.

Este punto afecta a su seguridad
Respete y siga todos los trabajos de montaje y conexión señalados de esta manera.

NOTA
De esta forma, le llamamos la atención sobre contenidos adicionales importantes para un funcionamiento correcto.

F

Explication des symboles

Danger de mort par électrocution
Ce sigle signale les dangers liés aux travaux sur branchements, éléments électriques etc. Il exige la prise de mesures de sécurité pour la protection de la santé et de la vie de la personne concernée.

Ici, il s'agit de votre sécurité.
Veuillez observer et respecter toutes les instructions ainsi identifiées.

REMARQUE
Ici, nous attirons votre attention sur d'autres informations importantes pour un fonctionnement parfait.

GB

Key to Symbols

Danger of fatal electric shock
This symbol advises of the danger involved when working on electrical connections, components etc. It requires that safety measured be taken to protect the health and life of the person concerned.

This concerns your safety.
Please pay particular attention to and carefully follow all instructions with this symbol.

NOTE
This draws your attention to further information that is important to ensure trouble-free operation.

NL

Verklaring van de symbolen

Levensgevaar door elektrische schok
Dit symbool wijst u op de gevaren bij werkzaamheden aan elektrische aansluitingen, onderdelen etc. Hier zijn veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gezondheid en het leven van de betrokken persoon vereist.

Hier gaat het om uw veiligheid
Gelieve alle aanwijzingen mert dit symbool in acht te nemen en op te volgen.

OPMERKING
Op deze wijze maken wij u attent op meer informatie die voor de juiste werking van het apparat van belang zijn.

D

Inhaltsverzeichnis

ES

Índice de contenidos

F

Contenu

GB

Table of contents

NL

Inhoudsopgave

D

Inhaltsverzeichnis

TIP!
Kurzanleitung,
siehe Seite 75

ES

Índice de contenidos

¡CONSEJO!
Instrucdiones de inicio rápido,
véase página 75

F

Contenu

CONSEIL
Notice brève,
voir page 75

GB

Table of contents

TIP!
Short instructions,
see page 75

NL

Inhoudsopgave

TIP!
Korte handleiding,
zie pagina 75



D

Diese Anleitung...

...beschreibt Ihnen die Montage, den elektrischen Anschluss und die Bedienung Ihres Rollladenantriebs. Bitte lesen Sie diese Anleitung vollständig durch und beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf und übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer.

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, erlischt die Garantie. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

ES

Estas instrucciones...

...le describen el montaje, la conexión eléctrica y el manejo de su accionamiento de persiana. Lea estas instrucciones hasta el final y respete todas las indicaciones de seguridad antes de comenzar los trabajos.

Conserve estas instrucciones y, en caso de cambio de propietario, haga entrega de las mismas al propietario siguiente.

En caso de daños que se originen por no respetar las instrucciones y las indicaciones de seguridad, la garantía expira. No nos hacemos responsables de los daños resultantes de este supuesto.

F

Cette notice d'utilisation...

...vous décrit le montage, le branchement électrique et le fonctionnement de cette motorisation pour volets roulants. Veuillez lire cette notice intégralement et observer toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux.

Veuillez garder cette notice et, en cas de changement de propriétaire, la remettre au propriétaire suivant.

La garantie devient caduque en cas de dommages liés à la non observation de cette notice et des consignes de sécurité. Nous n'assumons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient.

GB

This manual...

...describes how to install, connect to the power supply and operate your roller shutter drive. Please read through the entire manual and observe all the safety instructions before beginning the installation.

Please keep this manual and pass it on to the new owner if there is a change in ownership.

For damage resulting from noncompliance with this manual and the safety instructions, the guarantee is void. In this case, we assume no liability for any consequential damage.

NL

Deze handleiding...

...beschrijft hoe u bij de montage, de elektrische aansluiting en de bediening van uw rolluikaandrijving te werk moet gaan. U wordt verzocht deze handleiding volledig door te lezen en let daarbij in het bijzonder op de veiligheidsinstructies, alvorens met de installatie te beginnen.

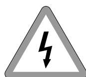
Bewaar deze handleiding zorgvuldig en draag deze over zodra de rolluikaandrijving van eigenaar verandert.

Bij schade die door niet-inachtneming van deze handleiding en de veiligheidsinstructies is ontstaan, vervalt de garantie. Voor gevolgschade, die daaruit voortvloeit, kunnen wij niet aansprakelijk worden gesteld.

i

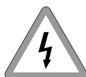
D

Allgemeine Sicherheitshinweise



Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- ◆ Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft nach den Anschlusshinweisen in dieser Anleitung erfolgen, s. Seite 17.
- ◆ Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten im spannungslosen Zustand aus.



Der Einsatz defekter Geräte kann zur Gefährdung von Personen und zu Sachschäden führen (Stromschlag, Kurzschluss).

Verwenden Sie niemals defekte oder beschädigte Geräte. Wenden Sie sich in diesem Fall an unseren Kundendienst, s. Seite 76.

ES

Indicaciones generales de seguridad

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- ◆ La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos se deben efectuar por un electricista autorizado conforme a las indicaciones de conexión de estas instrucciones, véase página 17.
- ◆ Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin que haya tensión.

La utilización de dispositivos defectuosos puede suponer un peligro para las personas y daños a las cosas (electrocución, cortocircuito).

No utilice nunca aparatos defectuosos o dañados. En este caso, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente, véase la página 76.

F

Consignes générales de sécurité

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- ◆ Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux consignes de branchement de cette notice, voir en page 17.
- ◆ Faites tous les travaux de montage et de branchement hors tension.

La mise en service d'appareils défectueux représente un risque de dommages corporels et matériels (électrocution, courtcircuit).

N'utilisez en aucun cas des appareils défectueux ou endommagés. Le cas échéant, veuillez vous adresser à notre service aprèsvente, v. page 76.

GB

General safety instructions

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- ◆ The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out by a qualified electrician according to the connection instructions in this manual; see page 17.
- ◆ Carry out the installation and connection works with all devices disconnected from the mains.

The use of defective devices can cause danger to people and property (electric shock, short circuit).

Never use defective or damaged devices. In this case, contact our customer services department instead, see page 76.

NL

Algemene veiligheidsinstructies

Bij werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat het gevaar een elektrische schok te krijgen.

- ◆ De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende elektricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd, zie pagina 17.
- ◆ Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden steeds in spanningsloze toestand uit.

Het gebruik van defecte apparaten kan een gevaar vormen voor personen en materiële schade veroorzaken (elektrische schok, kortsluiting).

Gebruik daarom nooit defecte of beschadigde apparaten. Neem in zo'n geval contact op met onze servicedienst, zie pagina 76.

D	ES	F	GB	NL

Allgemeine Sicherheitshinweise

◆ Es darf Kindern nicht erlaubt werden, mit der Rollladensteuerung zu spielen.

◆ Beobachten Sie während der Einstellung den Rollladen und halten Sie Personen fern, die durch plötzliches Nachrutschen zu Schaden kommen können.

Indicaciones generales de seguridad

◆ No se puede permitir a los niños que jueguen con el mando de la persiana.

◆ Observe la persiana durante el ajuste y mantenga alejadas a las personas que puedan verse dañadas por un descenso repentino de la persiana.

Consignes générales de sécurité

◆ S Il est interdit aux enfants de jouer avec la commande des volets roulants.

◆ Lors des réglages manuels, observer le volet roulant et maintenir à distance les personnes susceptibles de subir un dommage dû à un abaissement soudain du volet.

General safety instructions

◆ Do not allow children to play with the shutter control.

◆ Watch the roller shutters while you set the functions manually and keep others away to prevent them being injured in case the shutter drops suddenly.

Algemene veiligheidsinstructies

◆ Kinderen dienen niet met de rolluikbesturing spelen.

◆ Houd tijdens de handmatige instellingen het rolluik in de gaten en houd personen uit de buurt. Zij kunnen door een plotseling neerzakken van het rolluik letsel oplopen.

Nach der Norm DIN EN 13695 muss dafür Sorge getragen werden, dass die für die Behänge festgelegten Verschiebebedingungen nach EN 12045 eingehalten werden.

Dabei ist besonders darauf zu achten, dass die Ausfahrgeschwindigkeit des Behanges auf die letzten 0,4 m, kleiner als 0,2 m/s sein muss.

Conforme a la norma DIN EN 13695 se debe procurar que se respetenlas condiciones de desplazamiento establecidas para las colgaduras según EN 12045.

Hay que prestar especial atención a que la velocidad de salida de la colgadura tiene que ser en los últimos 0,4 m, inferior a 0,2 m/s.

Selon la norme DIN EN 13695, il faut veiller à ce que les conditions du mouvement des stores soient conformes aux spécifications de la norme EN 12045.

En ce faisant, veiller particulièrement à ce que la vitesse de déploiement du store soit inférieure à 0,2 m/s sur les derniers 0,4 m.

According to the standard DIN EN 13695, care must be taken that the sliding conditions stipulated in EN 12045 for the hangings are adhered to.

Particular care must be taken here to ensure that the outward running speed of the hanging is less than 0.2 m/s over the last 0.4 m of travel.

Volgens de norm DIN EN 13695 moet er zorg voor gedragen worden dat de in EN 12045 vastgelegde vereisten m.b.t. het uitschuiven van schermen in acht genomen worden.

Daarbij dient er in het bijzonder op gelet te worden dat de uitschuifsnelheid van het scherm bij de laatste 0,4 m kleiner moet zijn dan 0,2 m/s.

i

D

Richtige Verwendung

Verwenden Sie den Rollotron® Pro nur...
...zum Heben und Senken von Rollläden mit zulässigem Gurtband.

Verwenden Sie nur Originalteile des Herstellers
Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Rademacher, Sie vermeiden so Fehlfunktionen bzw. Schäden am Rollotron® Pro.

Als Hersteller übernehmen wir keine Garantie bei der Verwendung herstellerfremder Bauteile und daraus entstehender Folgeschäden.

Alle Reparaturen am Rollotron® Pro dürfen nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.

ES

Utilización correcta

Utilice el Rollotron® Pro sólo...
...para subir y bajar persianas con cinta autorizada.

Utilice sólo piezas originales del fabricante
Utilice sólo piezas de repuesto originales de Rademacher, así evitará defectos o daños en el Rollotron® Pro.

Como fabricantes, no ofrecemos ninguna garantía en caso de utilización de componentes ajenos al fabricante y daños resultantes de ello.

Sólo el servicio de atención al cliente autorizado puede efectuar reparaciones en el Rollotron® Pro.

F

Utilisation correcte

Utilisez Rollotron® Pro uniquement...
...pour soulever et baisser les volets roulants par l'intermédiaire d'une sangle autorisée.

Utilisez exclusivement des pièces originales du fabricant
Utilisez uniquement les pièces de rechange originales Rademacher, cela vous permettra d'éviter les fonctions défectueuses ou un endommagement du Rollotron® Pro.

En tant que fabricant, nous n'offrirons pas de garantie en cas d'utilisation de pièces d'autres fabricants et nous n'assumerons aucune responsabilité pour les dommages indirects qui en résulteraient.

Seul un service aprèsvente homologué sera autorisé à effectuer toutes les réparations du Rollotron® Pro.

GB

Correct Use

Only use the Rollotron® Pro for...
...raising and lowering the roller shutters with Rollotron® Pro authorized belts.

Only use original parts made by the manufacturer
To avoid malfunctions or damage to the Rollotron® Pro only use original spare parts from Rademacher.

As the manufacturer, we do not guarantee the equipment if parts made by other manufacturers are used and consequential damage occurs.

All repairs to the Rollotron® Pro must be carried out by authorised customer service personnel.

NL

Juist gebruik

Gebruik de Rollotron® Pro alleen...
...voor het omhoog en omlaag bewegen van rolluiken met toegelaten band.

Gebruik alleen originele onderdelen van de fabrikant
Gebruik alleen originele veronderdelen van Rademacher. Zo voorkomt u dat de Rollotron® Pro niet meer goed functioneert of beschadigd raakt.

Als fabrikant geven wij geen garantie bij het gebruik van onderdelen die niet afkomstig zijn van de fabrikant en de daaruit ontstane gevolgschade.

Alle reparaties aan de Rollotron® Pro mogen enkel door een geautoriseerde servicedienst uitgevoerd worden.

D

Einsatzbedingungen

- Betreiben Sie den Rollotron® Pro nur in trockenen Räumen.
- Für den elektrischen Anschluss, muss am Einbauort ständig ein 230 V/ 50 Hz Stromanschluss, mit bauseitiger Freischaltvorrichtung (Sicherung) vorhanden sein.
- Der Rollladen muss sich leichtgängig heben und senken lassen, er darf nicht klemmen.
- Die Auflagefläche für den Rollladenantrieb muss eben sein.

ES

Condiciones de aplicación

- Emplee el Rollotron® Pro exclusivamente en habitaciones secas.
- Para la conexión eléctrica, en el lugar de montaje debe estar disponible permanentemente una conexión eléctrica de 230 V/50 Hz, con dispositivo de desconexión (fusible) a cargo del propietario.
- La persiana se tiene que poder subir y bajar fácilmente, no se puede atascar.
- La superficie de soporte del accionamiento de persiana debe ser plano.

F

Conditions d'utilisation

- Mettez Rollotron® Pro en service uniquement dans les pièces sèches.
- Pour le branchement électrique, une alimentation de 230 V/50 Hz avec un dispositif de déconnexion (fusible) doit se trouver en permanence sur le lieu de l'installation.
- Le volet roulant doit remonter et descendre facilement sans se bloquer.
- La surface supportant la motorisation du volet doit être plane.

GB

Operating conditions

- Only use the Rollotron® Pro in dry rooms.
- For the electrical connection, there must always be a 230 V/50 Hz power supply connection at the installation location and a circuit breaker (fuse) must be installed.
- The roller shutter must move up and down freely.
- The mounting surface, where the roller shutter drive is to be fixed, must be flat.

NL

Gebruiksvoorwaarden

- Gebruik de Rollotron® Pro uitsluitend in droge ruimtes.
- Voor de elektrische aansluiting moet er in de buurt van de montageplaats continu een 230 V/50 Hz stroomaansluiting met een stroomverbreker (zekering) aanwezig zijn.
- Het rolluik moet goed omhoog en omlaag kunnen bewegen en mag niet klemmen.
- Het oppervlak van de montageplaats voor de rolluikaandrijving zo glad en egaal mogelijk te zijn.

		i		
❶	❷	❸		
		9700	9705	9740
15 mm*	1,00 mm			7,6 m
23 mm**	1,00 mm 1,30 mm 1,50 mm	7,6 m 6,2 m 5,2 m	15 m 13 m 11 m	- - - - - - - - -

* Minigurtband / Minicinta / Mini-sangle / Mini belt / Miniband

** Standardgurtband / Cinta estandár / Sangle standard / Standard belt / Standaardband

		9700	9705	9740
❹	4,5 kg/m² =	6 m²	10 m²	6 m²
❺	10 kg/m² =	3 m²	6 m²	3 m²

D *** Alle Werte beziehen sich auf leichtgängige Rollläden.

ES *** Todos los valores se refieren a persianas de movimiento suave.

F *** Toutes les valeurs se rapportent aux volets roulants faciles à manœuvrer.

GB *** All values apply only to roller shutters that move easily and smoothly.

NL *** Alle waarden gelden alleen bij goedlopende rolluiken.

D

Zulässige Gurtbandbreiten und -längen

❶ = Gurtbreite
❷ = Gurtstärke
❸ = Max. Gurtlänge

Zulässiges Rollladengewicht und zulässige Rollladenfläche ***

❹ = Kunststoffrollläden
❺ = Alu-/Holzrollläden

WICHTIG

◆ Verwenden Sie nur Gurtbänder in den zulässigen Längen. Werden längere Gurtbänder eingezogen, kann das zur Beschädigung des Rollotron® Pro führen.

ES

Anchos y largos de cinta autorizados

❶ = Ancho de cinta
❷ = Grosor de cinta
❸ = Longitud máx de cinta

Peso de persiana autorizado y superficie de persiana autorizada ***

❹ = Persianas de plástico
❺ = Persianas alum./madera

IMPORTANTE

◆ Utilice sólo cintas de las longitudes autorizadas. Si se emplearan cintas más largas, esto produciría daños al Rollotron® Pro.

F

Largeurs et longueurs de sangles autorisées

❶ = Largeur de la sangle
❷ = Epaisseure de la sangle
❸ = Longueur max. de la sangle

Poids et surface de volets roulants autorisés ***

❹ = Volets roulants en plastique
❺ = Volets roulants en aluminium/en bois

IMPORTANT

◆ Utilisez exclusivement des sangles aux longueurs autorisées. Des sangles plus longues pourraient endommager Rollotron® Pro.

GB

Permissible belt widths and lengths

❶ = Belt width
❷ = Belt thickness
❸ = Max. belt length

NOTE!
1,30 mm = 1.30 mm (see chart)

Permissible roller shutter weight and surface area ***

❹ = plastic roller shutters
❺ = Aluminium or wood shutters

IMPORTANT

◆ Only use belts of the lengths permitted. If longer belts are pulled through, damage to the Rollotron® Pro can occur.

NL

Toegelaten bandbreedtes en -lengtes

❶ = Bandbreedte
❷ = Bandsterkte
❸ = Max. bandlengte

Toegelaten rolluikgewicht en toegelaten rolluikoppervlak ***

❹ = Kunststof rolluiken
❺ = Aluminium/Houten rolluiken

BELANGRIJK

◆ Gebruik alleen banden met de toegelaten lengtes. Als een langere band gebruikt wordt, kan dit leiden tot beschadiging van de Rollotron® Pro.

i

9700/9705/9740

D

Funktionsübersicht

- Manuelle Bedienung
- AUTO/MANU-Umschaltung
- Standardschaltzeit für AUF (▲) und AB (▼)
- Wochenprogramm inkl.:
  - Werktags- und Wochenendprogramm
  - Einzeltagesprogramm
- Zufallsautomatik
- Sonnenautomatik
- Dämmerungsautomatik
  - mit Lichtsensor
  - mit Astrofunktion
- Endpunkteinstellung
- Dauerhafte Speicherung der Einstellungen
- DCF - Funkuhr (auch abschaltbar)
- Automatische So./Wi. - Zeitumstellung (auch abschaltbar)
- Kontrasteinstellung für das Display
- Tastensperre
- Zwangsführung nach Reset oder bei Inbetriebnahme

ES

Vista de conjunto de las funciones

- Manejo manual
- Cambio AUTO/MANU
- Hora de respuesta estándar para SUBIR(▲) y BAJAR (▼)
- Programa semanal incl.:
  - Programa de días laborales y fines de semana
  - Programa de días individuales
- Automatismo aleatorio
- Automatismo solar
- Automatismo crepuscular
  - con sensor luminoso
  - con función astronómica
- Regulación de los finales de la carrera
- Almacenamiento permanente de los ajustes
- Reloj radio DCF (también desconectable)
- Cambio automático de horario verano/invierno (también desconectable)
- Regulación de contraste para el visualizador
- Cierre de la tecla
- Guiado forzado tras restauración o durante la puesta en funcionamiento

F

Vue d'ensemble des fonctions

- Service manuel
- Commutation AUTO/MANU
- Horaires de la MONTEE (▲) et de la DESCENTE (▼)
- Programme hebdomadaire y compris :
  - Programme jours ouvrables et fin de semaine
  - Programme à la journée
- Fonction aléatoire autom.
- Fonction solaire autom.
- Fonction crépusculaire autom.
  - avec capteur de lumière
  - avec fonction astro
- Réglage de la fin de course
- Mise en mémoire durable des réglages
- Horloge radio DCF (également déconnectable)
- Passage automatique de l'heure d'été à l'heure d'hiver (également déconnectable)
- Réglage des contrastes de l'écran
- Blocage autom. des touches
- Guidage forcé après remise à l'état initial ou lors de la mise en service

GB

Overview of functions

- Manual operation
- AUTO/MANU switch
- Standard switching time for UP (▲) and DOWN (▼)
- Weekly timer including:
  - Weekday and weekend programme
  - Individual days programme
- Automatic random operation
- Automatic sunlight protection operation
- Automatic twilight operation:
  - with light sensor
  - with astro function
- End position setting
- Permanent storage of settings
- DCF - radio clock (can also be switched off)
- Automatic change to summertime/wintertime (can also be switched off)
- Contrast setting for the display
- Key pad locking
- Compulsory run after reset or for initial operation

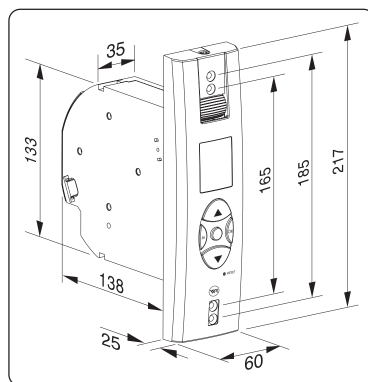
NL

Functieoverzicht

- Handmatige bediening
- AUTO/MANU omschakeling
- Standaard schakeltijd voor OMHOOG (▲) en OMLAAG (▼)
- Weekprogramma incl.:
  - werkdag- en weekend-programma
  - programma per dag
- Toevalsfunctie
- Zonnemodule
- Schemeringsmodule
  - met lichtsensor)
  - met astrofunctie
- Eindpositie-instelling
- Duurzame opslag van de instellingen
- Radiografisch gestuurde DCF-klok (ook uitschakelbaar)
- Automatische omschakeling zomer-/wintertijd (ook uitschakelbaar)
- Contrastinstelling voor het display
- Toetsblokkering
- Mechanische geleiding na reset of bij ingebruikneming

	i	D	ES	F	GB	NL
		Vor dem Einbau	**Antes del montaje**	**Avant le montage**	**Before installation**	**Voor de montage**

1.



Maße nehmen
Prüfen Sie, ob der Gurtkasten ausreichend Platz für den Rollotron® Pro bietet.

Maßzeichnung für Rollotron® Pro comfort (Artikel-Nr. 9700/9740)

Tomar medidas
Compruebe si el cajón de cinta ofrece suficiente espacio para el Rollotron® Pro.

Diagrama con medidas de Rollotron® Pro comfort (articulo nº 9700/9740)

Prendre les mesures
Vérifiez si la boîte à sangle offre suffisamment de place pour le Rollotron® Pro.

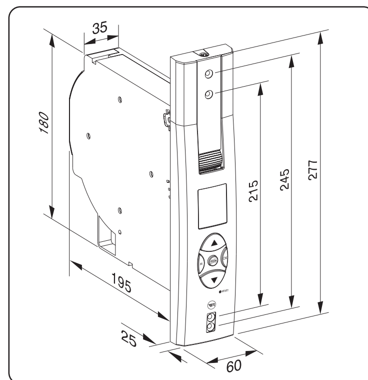
Schéma coté pour Rollotron® Pro comfort (Article no. 9700/9740)

Take measurements
Check whether the belt box is large enough to accommodate the Rollotron® Pro.

Dimensioned drawing for Rollotron® Pro comfort (Article no. 9700/9740)

Maat opnemen
Controleer of de bandkast voldoende plaats voor de Rollotron® Pro biedt.

Maattekening voor Rollotron® Pro comfort (artikelnr. 9700/9740)



Maßzeichnung für Rollotron® Pro comfort (Artikel-Nr. 9705)

Diagrama con medidas de Rollotron® Pro comfort (articulo nº 9705)

Schéma coté pour Rollotron® Pro comfort (Article no. 9705)

Dimensioned drawing for Rollotron® Pro comfort (Article no. 9705)

Maattekening voor Rollotron® Pro comfort (artikelnr. 9705)

Alle Maßangaben in mm

Todas las medidas en mm

Toutes les mesures sont indiquées en mm

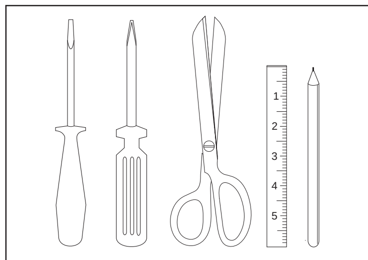
All dimensions in mm

Alle maten in mm

i

D	ES	F	GB	NL
Vor dem Einbau	**Antes del montaje**	**Avant le montage**	**Before installation**	**Voor de montage**

2.



Sie brauchen folgende Werkzeuge:
- ◆ Schraubendreher
- ◆ Kreuzschlitz-Schraubendreher
- ◆ Schere
- ◆ Zollstock oder Maßband
- ◆ Stift

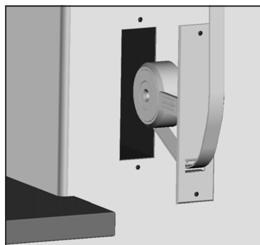
Necesita las siguientes herramientas :
- ◆ Destornillador
- ◆ Destornillador de cruz
- ◆ Tijeras
- ◆ Metro plegable o cinta métrica
- ◆ Lápiz

Il vous faut les outils suivants :
- ◆ Tournevis
- ◆ Tournevis cruciforme
- ◆ Ciseaux
- ◆ Mètre bois ou ruban
- ◆ Crayon

You will need the following tools:
- ◆ Slotted Screwdriver
- ◆ Phillips screwdriver
- ◆ Scissors
- ◆ Folding rule or tape measure
- ◆ Pen

U heeft volgende gereedschap nodig
- ◆ Schroevendraaier
- ◆ Kruiskopschroevendraaier
- ◆ Schaar
- ◆ Duimstok of meetlint
- ◆ Potlood

3.



Den alten Gurtwickler ausbauen
- ◆ Lassen Sie den Rollladen ganz herunter, bis die Lamellen vollständig geschlossen sind.
- ◆ Bauen Sie den alten Gurtwickler aus und wickeln Sie das Gurtband ab.

Desmontar el enrollador de cinta antiguo
- ◆ Deje caer la persiana del todo, hasta que las laminitas estén cerradas por completo.
- ◆ Desmonte el enrollador de cinta antiguo y desenrolle la cinta.

Démonter l'ancien enrouleur de sangle
- ◆ Descendez complètement le volet jusqu'à ce que les lamelles soient complètement fermées.
- ◆ Démontez l'ancien enrouleur et déroulez la sangle.

Dismantle the old belt winder
- ◆ Lower the roller shutter as far as it goes until the slats close completely.
- ◆ Remove the old belt winder and unwind the belt.

De oude bandopwinder demonteren
- ◆ Laat het rolluik helemaal naar beneden zakken totdat de lamellen volledig gesloten zijn.
- ◆ Demonteer de oude bandopwinder en wikkel de band eraf.



Es besteht Verletzungsgefahr durch die vorgespannte Feder des alten Gurtwicklers.

Die Federdose kann beim Herausnehmen unkontrolliert zurückschnellen. Entspannen Sie daher die Feder im Gurtwickler vorsichtig von Hand.

Existe peligro de lesiones por el resorte precomprimido del enrollador de cinta antiguo.

La caja de resorte puede rebotar de forma no controlada al extraerla. Por este motivo, afloje con cuidado el resorte del enrollador de cinta manualmente.

Le ressort sous tension de l'ancien enrouleur représente un risque de blessure.

En sortant la boîte à ressort, celle-ci peut faire un rebond incontrôlé. Il vous faut donc détendre manuellement et avec précaution le ressort de l'enrouleur.

The tensioned spring of the old belt winder presents a danger of injury.

The spring unit can spring back in an uncontrolled way when it is removed. For this reason, carefully release the spring tension in the belt winder by hand.

Er bestaat letselgevaar door de voorgespannen veer van de oude bandopwinder.

De veerdoos kan bij het eruithalen ongecontroleerd terugspringen. Ontspan daarom eerst de veer in de bandopwinder voorzichtig met de hand.

i	D	ES	F	GB	NL
	Vor dem Einbau	**Antes del montaje**	**Avant le montage**	**Before installation**	**Voor de montage**

4.

Gurtband vorbereiten
Schneiden Sie das Gurtband ca. 20 cm unterhalb des Gurtkastens ab. Schlagen Sie das Ende des Gurtbandes ca. 2 cm um und schneiden Sie in die Mitte einen kurzen Schlitz. So können Sie später das Band auf dem Wickelrad einhaken.

Preparar la cinta
Corte la cinta aprox. 20 cm por debajo del cajón de cinta. Vuelva el extremo de la cinta aprox. 2 cm y corte en el centro una pequeña ranura. Así, más tarde podrá colgar la cinta en la polea enrolladora.

Préparer la sangle
Coupez la sangle à 20 cm environ sous la boîte de la sangle. Rabattez l'extrémité de la sangle de 2 cm env. et coupez une courte fente au milieu. Vous pourrez ainsi accrocher la sangle ultérieurement sur l'enrouleur.

Prepare the belt
Cut off the belt approx. 20 cm below the belt case. Fold over the end of the belt by approx. 2 cm and cut a short slit in the middle. This is used later to hook the belt onto the winding wheel.

Band voorbereiden
Knip de band ca. 20 cm onder de bandkast eraf. Vouw het uiteinde van de band ca. 2 cm om en knip in het midden een korte spleet. Hiermee kunt u later de band op het oprolwiel inhaken.

5.

Empfehlung
Montieren Sie bei schwergängigen Rollläden zur Umlenkung des Gurtbandes eine Umlenkrolle (Art.-Nr. 3590/3595, s. Seite 72) an den Rollladenkasten.

Das Gurtband muss möglichst gerade laufen, Sie vermeiden dadurch unnötige Reibung und Verschleiß.

Recomendación
En caso de persianas duras, monte una polea de inversión para invertir la cinta (art. nº 3590/3595, v. página 72) en la caja de persiana.

La cinta debe correr lo más recta posible, así evita fricción y desgastes innecesarios.

Recommandation
Pour les volets roulants difficiles à manœuvrer, installez une poulie de renvoie sur le caisson du volet pour renvoyer la sangle (Art. no. 3590/3595, voir page 72).

La sangle doit avoir un mouvement le plus droit possible pour éviter les frottements et les usures superflues.

Recommendation
For stiff roller shutters, mount a deflection roller (Art. No. 3590/5395, see page 72) on the roller shutter box to deflect the belt.

The belt must run as straight as possible to avoid unnecessary friction and wear.

Aanbeveling
Monteer bij zwaarlopende rolluiken vor het beter geleiden van de band een bandgeleiderol (art.-nr. 3590/3595, zie pagina 72) aan de rolluikkast.

De band moet zoveel mogelijk recht lopen. Zo voorkomt u onnodige wrijving en slijtage van de band.





D

Sicherheitshinweise zum elektrischen Anschluss

Bei allen Arbeiten an elektrischen Anlagen besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

- Der elektrische Anschluss und alle Arbeiten an elektrischen Anlagen müssen durch eine zugelassene Elektrofachkraft, nach den Anschlussplänen in dieser Anleitung, erfolgen.
- Führen Sie alle Montage- und Anschlussarbeiten nur im spannungslosen Zustand aus.
- Trennen Sie die Zuleitung allpolig vom Netz und sichern Sie sie gegen Wiedereinschalten.
- Prüfen Sie die Anlage auf Spannungsfreiheit.
- Vergleichen Sie vor dem Anschluss die Angaben zur Spannung/Frequenz auf dem Typenschild mit denen des örtlichen Netzes.

ES

Indicaciones de seguridad para la conexión eléctrica

En todos los trabajos en equipos eléctricos existe peligro de muerte por electrocución.

- La conexión eléctrica y todos los trabajos en equipos eléctricos deben ser realizados por un electricista autorizado conforme a los diagramas de conexión de estas instrucciones.
- Realice todos los trabajos de montaje y conexión sin tensión.
- Quite el suministro todo polos de la red y protéjalo frente a reconexiones.
- Compruebe que el equipo está libre de tensión.
- Compare, antes de la conexión, la información de tensión/frecuencia de la placa indicadora de tipo con los de la red local.

F

Consignes de sécurité concern. le branchement électrique

Lors de tous les travaux sur installations électriques, il existe un danger de mort par électrocution.

- Le branchement électrique et tous les travaux sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien qualifié homologué et de manière conforme aux plans de branchement de cette notice.
- Faites tous les travaux de montage et de branchement uniquement hors tension.
- Séparez le câble d'alimentation du secteur sur tous les pôles et rendez impossible une remise sous tension involontaire.
- Vérifiez si l'installation se trouve bien hors tension.
- Avant d'effectuer le branchement, comparez les indications de tension/fréquence de la plaque signalétique avec celles du réseau local.

GB

Safety instructions for the electrical connection

All works to electrical systems present a life threatening danger of electric shock.

- The electrical connections and all works to electrical systems must be carried out be a qualified electrician according to the connection instructions in this manual.
- Carry out all installation and connection works with all devices disconnected from the mains.
- Disconnect all poles of the mains cable from the mains and prevent them from being switched on again.
- Check that the system has zero potential.
- Before connecting the device, compare the voltage/frequency details on the identification plate with those of the local electricity supply network.

NL

Veiligheidsaanwijzingen bij elektrische aansluiting

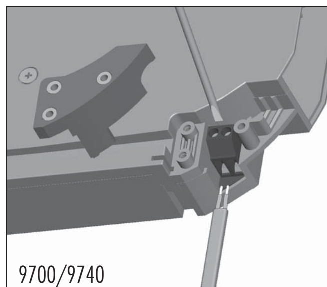
Bij alle werkzaamheden aan elektrische installaties bestaat levensgevaar door een elektrische schok.

- De elektrische aansluiting en alle werkzaamheden aan elektrische installaties moeten door een erkende elektricien en in overeenstemming met de aansluitschema's in deze handleiding worden uitgevoerd.
- Voer alle montage- en aansluitwerkzaamheden uitsluitend in spanningsloze toestand uit.
- Haal de toevoerleiding met alle polen van het stroomnet en zorg ervoor dat deze niet weer ingeschakeld kan worden.
- Controleer of de installatie spanningsloos is.
- Vergelijk vóór de aansluiting de aanduidingen betreffende de spanning en frequentie op het typeplaatje met die van het plaatselijke stroomnet.



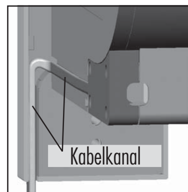
D	ES	F	GB	NL
Elektrischer Anschluss	**Conexión eléctrica**	**Branchement électrique**	**Electrical connection**	**Elektrische aansluiting**
HINWEIS Der elektrische Anschluss des Rollotron® Pro kann sowohl über ein Kabel mit Netzstecker als auch über eine fest verlegte Zuleitung erfolgen.	**NOTA** La conexión eléctrica del Rollotron® Pro se puede realizar mediante un cable con enchufe de alimentación así como mediante un hilo de alimentación fijo.	**REMARQUE** Le branchement électrique de Rollotron® Pro se fera aussi bien par l'intermédiaire d'un câble avec fiche que par l'intermédiaire d'un câble d'alimentation fixe.	**NOTE** The Rollotron® Pro can be connected to the mains using a cable with a mains plug or by means of permanent wiring.	**OPMERKING** De elektrische aansluiting van de Rollotron® Pro kan zowel via een kabel met netstekker alsook via een vast aangelegde toevoerleiding geschieden.

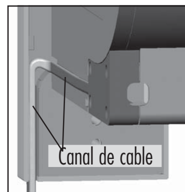
1\.

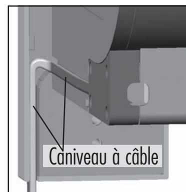


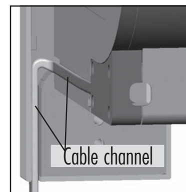
Artikel Nr.; Artículo nº; N° d'article; Article no; Artikelnr. 9700/9740

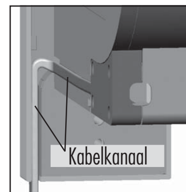
D	ES	F	GB	NL
Das beiliegende Kabel (mit Netzstecker) anschließen und im seitlichen Kabelkanal verlegen.	**Conectar el cable adjunto (con enchufe) y tender el cable en el canal de cable lateral.**	**Branchez le câble ci-joint (avec fiche) et le poser dans le caniveau à câble latéral.**	**Connect the mains cable supplied (with mains plug) to the Rollotron® Pro and lay it in to the cable channel.**	**Sluit de meegeleverde kabel (met netstekker) aan en legg deze in het kabelkanaal aan de zijkant.**



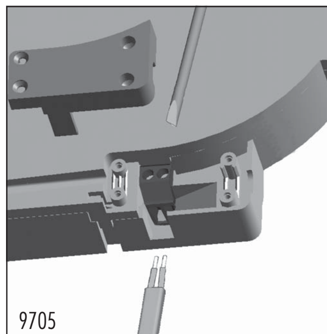






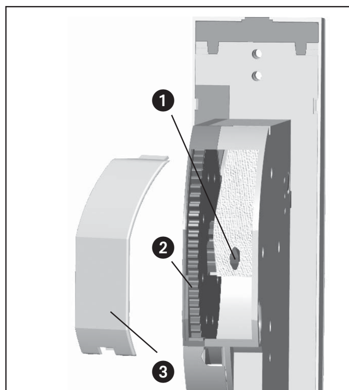


2\.



Artikel Nr.; Artículo nº; N° d'article; Article no; Artikelnr. 9705

D	ES	F	GB	NL
Schrauben Sie zum Schluss die Zugentlastung aus dem Beipack mit den beiliegenden Schrauben an.	**Para terminar, atornille la tapa cubre bornes del paquete con los tornillos adjuntos.**	**Pour terminer, vissez le soulagement de traction fourni en annexe, avec les vis jointes.**	**Finally, take the strain relief assembly from the accessories bag and fix it in place using the screws provided.**	**Schroef tot slot de trekontlasting uit het bijgeleverde zakje met de meegeleverde schroeven vast.**

	i	D	ES	F	GB	NL
		Gurtband einziehen und befestigen	**Introducir y fijar la cinta**	**Enrouler et fixer la sangle**	**Feeding the belt through and fixing in place**	**Band invoeren en bevestigen**
1.		**Schalten Sie die Netzversorgung ein.**	**Conecte la alimentación eléctrica.**	**Branchez l'alimentation électrique.**	**Switch on the electricity supply.**	**Schakel de netvoeding in.**
2.	**WICHTIG/IMPORTANTE/ IMPORTANT/IMPORTANT/ BELANGRIJK**  **D** Legen Sie das Gurtband immer von oben über das Wickelrad. **ES** Coloque la cinta a través de la polea enrolladora, siempre desde arriba. **F** Placez la sangle toujours par le haut sur l'enrouleur. **GB** Always place the belt onto the winding wheel from above. **NL** Leg de band altijd van bovenaf over het oprolwiel. 	**Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis der Befestigungshaken ❶ in der Montageöffnung gut erreichbar ist.** Eventuell müssen Sie vorher einen Softwarereset, vornehmen. * **Es besteht Verletzungsgefahr durch das drehende Wickelrad ❷.** Fassen Sie nie bei laufendem Motor in die Montageöffnung.	**Pulse la tecla Subir hasta que el gancho fijador ❶ de la apertura de montaje se pueda alcanzar bien.** En su caso, tiene que efectuar previamente una restauración software. * **Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora ❷.** No agarre nada de la apertura de montaje con el motor en marcha.	**Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que le crochet de fixation ❶ soit facilement accessible de l'orifice de montage.** Un retour à l'état initial du logiciel sera éventuellement nécessaire auparavant. * **L'enrouleur ❷ représente un risque potentiel de blessure.** Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage.	**Press the UP button until the fixing hook ❶ is easily accessible in the installation opening.** You may have to carry out a software reset first. * **The winding wheel ❷ presents a danger of injury.** Do not reach inside the installation opening when the motor is running.	**Druk zolang op de OMHOOG-toets totdat u goed bij de bevestigingshaak ❶ in de montageopening kunt komen.** Eventueel moet u daarvóór een software-reset uitvoeren. * **Er bestaat letselgevaar door het oprolwiel ❷.** Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt.
3.		**Schalten Sie die Netzversorgung unbedingt wieder aus.**	**Debe desconectar de nuevo la alimentación eléctrica.**	**Il est impératif de débrancher l'alimentation électrique.**	**You must then make absolutely sure that you switch the electricity supply off again.**	**Schakel allereerst de netvoeding weer uit!**
4.		**Führen Sie erst dann das Gurtband von vorne in den Rollotron® Pro ein. Befestigen Sie anschließend das Gurtband auf dem Haken ❶ des Wickelrades.**	**Introduzca la cinta en el Rollotron® Pro comfort por delante. Luego fije la cinta al gancho de la polea enrolladora ❶.**	**Introduisez alors la sangle par l'avant dans le Rollotron® Pro. Fixez ensuite la sangle sur le crochet ❶ de l'enrouleur .**	**Only then can you feed the belt into the Rollotron® Pro from the front. Then fix the belt onto the hook ❶ of the winding wheel.**	**Voer pas dan de band van voren in de Rollotron® Pro. Bevestig vervolgens de band op de haak ❶ van het oprolwiel.**

* s. Seite 56   * v. página 56   * voir page 56   * see page 56   * zie pagina 56

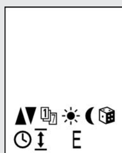
	i	D	ES	F	GB	NL
		Gurtband einziehen und befestigen	**Introducir y fijar la cinta**	**Enrouler et fixer la sangle**	**Feeding the belt through and fixing in place**	**Band invoeren en bevestigen**
5.		**Netzversorgung wieder einschalten.**	**Volver a conectar la alimentación eléctrica.**	**Rétablissez l'alimentation électrique.**	**Switch the electricity supply back on.**	**Schakel de netvoeding weer in.**
6.		**Drücken Sie die Auf-Taste solange, bis sich das Gurtband einmal ganz um das Wickelrad ❷ gewickelt hat.** **WICHTIG** Ziehen das Gurtband beim Aufwickeln so stramm, dass sich die Umlenkrolle mitdreht.	**Pulse la tecla Subir hasta que la cinta se haya enrollado del todo alrededor de la polea enrolladora ❷.** **IMPORTANTE** Ponga la cinta tan ajustada que al enrollarse también gire la polea enrolladora.	**Appuyez sur la touche de remontée jusqu'à ce que la sangle fasse une fois le tour de l'enrouleur ❷.** **IMPORTANT** En enroulant la sangle, tendez-la de façon à ce qu'elle entraîne la poulie de renvoi.	**Press the UP button until the belt has wound itself completely around the winding wheel ❷ once.** **IMPORTANT** Whilst winding, pull the belt tight enough to ensure that the deflection roller turns with it.	**Druk zolang op de OMHOOG-toets totdat de band eenmaal helemaal om het oprolwiel ❷ is gewikkeld.** **BELANGRIJK** Trek de band tijdens het oprollen dusdanig strak dat de bandgeleider meedraait.
7.		**Setzen Sie anschließend die beiliegende Gurtbandabdeckung ❸ auf die Montageöffnung.**	**Coloque la cubierta adjunta de la cinta ❸ en la apertura de montaje.**	**Installez ensuite le cache de la sangle ci-joint ❸ sur l'orifice de montage.**	**Next, place the belt cover ❸ (provided) over the installation opening.**	**Plaats vervolgens de bijbehorende bandafdekking ❸ op de montageopening.**

i	D	ES	F	GB	NL
	Den Rollotron® Pro einbauen	**Montar el Rollotron® Pro**	**Installer le Rollotron® Pro**	**Mounting the Rollotron® Pro**	**De Rollotron® Pro monteren**
HINWEIS/NOTA/REMARQUE/ NOTE/OPMERKING	Bauen Sie den Rollotron® Pro gerade ein, damit sich das Gurtband korrekt aufwickeln kann. Achten Sie darauf, dass der Rollotron® Pro frei im Gurtkasten sitzt und nicht am Mauerwerk anliegt, es kann sonst zu Geräuschbildung kommen.	Monte el Rollotron® Pro para que la cinta se pueda enrollar correctamente. Fíjese en que el Rollotron® Pro se encuentre libre en la caja de persiana y no sobre la pared, de lo contrario se podría producir ruido.	Installez le Rollotron® Pro en position bien droite afin que la sangle s'enroule correctement. Veillez à ce que le Rollotron® Pro ait une position dégagée dans la boîte à sangle et qu'il ne touche pas la maçonnerie afin qu'il n'y ait pas de formation de bruit.	Ensure that the Rollotron® Pro is straight when mounted so that the belt can wind up correctly. Ensure that the Rollotron® Pro sits freely in the belt box and does not rest against the masonry as this could lead to noise development.	Monteer de Rollotron® Pro in een rechte, verticale lijn zodat de band correct opgerold kan worden. Let erop dat de Rollotron® Pro vrij in de bandkast geplaatst wordt en niet dicht tegen het muurwerk komt te liggen, anders kunnen er geluiden hoorbaar zijn.
	**Bei Verwendung einer Zuleitung mit Netzstecker:** Achten Sie darauf, dass die Netzsteckerleitung korrekt im Kabelkanal liegt. Es kann sonst beim Anschrauben beschädigt werden.	**Si se utiliza un cable de alimentación con enchufe:** Fíjese en que la alimentación de enchufe se encuentre correctamente en el canal de cable. De lo contrario, se puede dañar al afianzar con tornillos.	**Lors de l'utilisation d'un câble d'alimentation avec fiche :** Veillez à ce que le câble à fiche soit bien positionné dans le caniveau à câbles. Sinon, il court le risque d'être endommagé lors du vissage.	**If using a mains cable with mains plug:** Ensure that the mains cable lies properly in the cable channel. Otherwise, the cable could be damaged while fixing the screws.	**Bij gebruik van een netkabel met stekker:** Let erop dat de netkabel correct in het kabelkanaal ligt, anders kan de band tijdens het aanschroeven beschadigd raken.
1.	**Schieben Sie den Rollotron® Pro in den Gurtkasten und schrauben Sie ihn mit den beiliegenden Schrauben fest.**	**Desplace el Rollotron® Pro comfort en la cinta y fíjelo con los tornillos adjuntos.**	**Glissez le Rollotron® Pro dans la boîte à sangle et vissez-le solidement à l'aide des vis fournies.**	**Push the Rollotron® Pro into the belt box and screw it in place using the screws provided.**	**Schuif de Rollotron® Pro in de bandkast en schroef hem met de meegeleverde schroeven vast.**
2.	**Drücken Sie den beiliegenden Blendenstopfen in die untere Schraubenöffnung.**	**Presione el cierre obturador adjunto en la apertura de tornillo inferior.**	**Enfoncez les caches cijoints dans le trou à vis inférieur.**	**Press the screw cover plate (provided) into place to conceal the screws at the lower end of the device.**	**Druk het meegeleverde afdekkapje in de onderste schroefopening.**



i

M



M

▲ / ▼

OK

▲ / ▼

OK

D

Grundprinzip der Menüführung

Nach den Grundeinstellungen * können Sie das „**Menü**" aufrufen, um die einzelnen Funktionen Ihres Rollotron® Pro auszuwählen und nach Ihren Wünschen einzustellen.

So können Sie Funktionen aufrufen und einstellen:

Menü aufrufen oder verlassen

Funktion auswählen
Wurde eine Funktion im Menü angewählt, blinkt das entsprechende Symbol.

Funktion bestätigen
Der Einstellmodus öffnet sich und der einzustellende Wert blinkt.

Werte im Einstellmodus verändern.

Eingabe bestätigen und weiter zum nächsten Wert oder zurück zum Menü.

Ohne Eingabe erfolgt nach einer Minute autom. der Rücksprung zur Normalanzeige. Eventuell vorgenommene Einstellungen werden gespeichert.

* siehe nächste Seite

ES

Principio fundamental de la orientación por menú

Tras los ajustes básicos *, puede entrar en el „**menú**" para seleccionar cada función de su Rollotron® Pro y ajustarla conforme a sus deseos.

Así se puede entrar en las funciones y ajustarlas:

Abrir menú o salir de él

Seleccionar función
Si se ha seleccionado una función del menú, parpadea el símbolo correspondiente.

Confirmar función
Se abre el modo de ajuste y parpadea el valor a ajustar.

Modificar los valores del modo de ajuste.

Confirmar el valor introducido y continuar con el siguiente valor o volver al menú.

Si no se introduce un valor, tras un minuto se vuelve automáticamente a la visualización normal. En su caso, se guardan los ajustes realizados.

* v. página siguiente

F

Principe du guidage par menu

Après les réglages de base* vous pouvez appeler le „ **menu**" à tous moments pour sélectionner les fonctions individuelles de votre Rollotron®Pro et les régler suivant vos besoins.

Voici comment appeler et régler les fonctions:

Appeler le menu ou le quitter

Sélectionner une fonction
Dès qu'une fonction est sélectionnée, le symbole correspondant clignote.

Confirmer la fonction
Le mode réglage est activé et la valeur à régler clignote.

Modifier les valeurs en mode réglage.

Confirmer le réglage et continuer avec la valeur suivante ou revenir au menu.

Si aucune valeur n'est entrée, le retour à l'affichage normal se fera autom. après une minute. Les réglages éventuels déjà faits seront alors enregistrés.

* voir le page suivante

GB

Basic principles of navigation through the menu

After the basic settings * have been programmed, you can call up the „**menu**" and set the individual functions of your Rollotron® Pro according to your requirements.

Call up functions and set the settings as follows:

Call up or exit the menu

Select the function
If a function has been selected in the menu, the corresponding symbol flashes.

Confirm function selection
The setting mode now opens and the value to be set flashes.

Alter the values in the setting mode.

Confirm the input and move on to the next value or back to the menu.

If no input is given within a period of one minute, the dis-play reverts autom. to the normal display. Any settings made will be saved in the process.

* see next page

NL

Basisprincipe van de menusturing

Na de basisinstellingen * kunt u het „**menu**" oproepen om de afzonderlijke functies van uw Rollotron® Pro te selecteren en naar believen in te stellen.

Zo kunt u functies oproepen en instellen:

Menu oproepen of verlaten

Functie selecteren
Werd een functie in het menu geselecteerd, knippert het bijbehorende symbool.

Functie bevestigen
De instelmodus wordt geopend en de in te stellen waarde knippert.

Waarden in de instelmodus wijzigen.

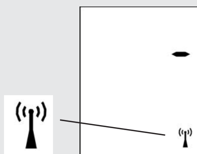
Invoer bevestigen en verder naar de volgende waarde of terug naar het menu.

Wordt er een minuut lang niets ingevoerd, dan wordt er autom. teruggegaan naar de normale weergave. Eerder gemaakte instellingen worden opgeslagen.

* zie volgende pagina

	i	D	ES	F	GB	NL
	G	**Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme**	**Ajustes bàsicos/ Primera instalación**	**Réglages de base/ La première mise en service**	**Basic settings/ Initial operation**	**Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming**

1.



Anzeige bei Erstinstallation
Indicación en primera instalación
Affichage lors de la première installation
Message for initial operation
Weergave bij eerste installatie

Strom einschalten

Das Funkuhr-Symbol (DCF) blinkt solange, bis ein Funksignal empfangen wird. (Das kann bis zu 5 Minuten dauern.)

Beim Empfang eines DCF-Signals werden folgende Funktionen automatisch eingestellt:

- ◆ Datum
- ◆ Uhrzeit
- ◆ Wochentag

Conectar corriente

El símbolo de reloj radio (DCF) parpadea mientras se esté recibiendo una señal de radio (puede durar hasta 5 minutos).

Al recibir una señal DCF se ajustan automáticamente las siguientes funciones:

- ◆ Fecha
- ◆ Hora
- ◆ Día de la semana

Brancher le courant

Le symbole de l'horloge radio (DCF) clignote jusqu'à ce qu'un signal radio soit reçu. (Cela peut durer jusqu'à 5 minutes.)

S'il y a réception d'un signal DCF, les fonctions suivantes seront réglées automatiquement :

- ◆ Date
- ◆ Heure
- ◆ Jour de la semaine

Switch on the power

The radio clock symbol (DCF) flashes until a radio signal is received. (This can take up to 5 minutes.)

When a DCF signal has been received, the following functions are set automatically:

- ◆ Date
- ◆ Time
- ◆ Weekday

Stroom inschakelen

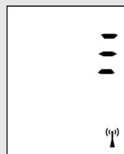
Het symbool van de radiografisch gestuurde klok (DCF) knippert zolang totdat er een radiografisch signaal wordt ontvangen. (Dit kan tot 5 minuten duren.)

Bij ontvangst van een DCF-signaal worden de volgende functies autom. ingesteld:

- ◆ Datum
- ◆ Kloktijd
- ◆ Dag

2.a







siehe/véase/voir/see/zie **2.b**

Funkempfang einstellen

Drehen Sie die Stellschraube (s. Seite 3) vorsichtig mit einem Schraubendreher, bis in der Anzeige möglichst 3 Querstriche erscheinen. Es ist nur ein kleiner Drehwinkel möglich.

HINWEIS
Warten Sie nach jeder Veränderung! Bei schnellem Hin- und Herdrehen der Stellschraube ist kein Empfang möglich.

Ajustar recepción radio

Gire el tornillo de ajuste (v. página 3) cuidadosamente con un destornillador, hasta que aparezcan 3 líneas transversales en el visualizador, a ser posible. Sólo es posible un pequeño ángulo de giro.

NOTA
Espere después de cualquier cambio! Si se gira rápidamente en un sentido y otro, no se puede llegar a ninguna recepción buena.

Régler la réception radio

Tournez prudemment la vis de réglage (v. page 3) à l'aide d'un tournevis jusqu'à ce que 3 traits apparaissent sur l'écran si possible. Seul un petit angle de rotation est possible.

REMARQUE
Attendez après chaque modification! Si vous tournez rapidement la vis de réglage dans un sens puis dans l'autre, une réception est impossible.

Set the radio reception

Carefully turn the adjusting screw (see page 3) using a screw driver, until 3 dashes appear in the display, if possible. It can only be turned through a small rotation.

NOTE
Wait a while after each adjustment! No reception is possible if the adjusting screw is being turned quickly back and forth.

Radiografische ontvangst instellen

Draai de stelschroef (zie pagina 3) voorzichtig met een schroevendraaier tot in de weergave zo mogelijk 3 dwarsstrepen verschijnen. Er kan slechts een kleine draaihoek gemaakt worden.

OPMERKING
Wacht na elke wijziging! Bij het snel heen en weer draaien van de stelschroef is er geen ontvangst mogelijk.

	i	D	ES	F	GB	NL
	G	**Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme**	**Ajustes bàsicos/ Primera instalación**	**Réglages de base/ La première mise en service**	**Basic settings/ Initial operation**	**Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming**
2.b	OK ▶ EndP **oder/o/ou/or/of**	**Guter DCF-Empfang** Bestätigen und automatisch weiter mit: **Oberen Endpunkt einstellen (s. 3.a).** Das Symbol für die Endpunkteinstellung „EndP“ blinkt.	**Buena recepción DCF** Confirmar y seguir automáticamente con: **Ajustar extremo superior (v. 3.a).** El símbolo del ajuste de extremo „EndP“ parpadea.	**Bonne réception DCF** Confirmer et continuer automatiquement avec: **Régler la fin de course supérieure (voir 3.a).** Le symbole du réglage de la fin de course « EndP » clignote.	**Good DCF reception** Confirm and continue automatically with: **Set the upper end position (see 3.a).** The end position symbol „EndP“ flashes.	**Goede DCF-ontvangst** Bevestigen en automatisch verder met: **Bovenste eindpositie instellen (zie 3.a).** Het symbool voor de eindpositieinstelling „EndP“ knippert.
2.c	OK ▶ 12:00	**Kein oder geringer DCF-Empfang** 1 bis 2 Striche im Display Bestätigen und automatisch weiter mit: **Uhrzeit und Datum einstellen, s. Seite 44.**	**Ninguna o reducida recepción DCF** 1 o 2 líneas en el visualizador Confirmar y seguir automáticamente con: **Ajustar hora y fecha, v. página 44.**	**Aucune ou faible réception DCF** 1 à 2 traits sur l'écran Confirmer et continu-er autom. avec : **Réglage de l'heure et de la date, v. page 44.**	**No DCF reception or poor reception** 1 to 2 dashes in the display Confirm and continue automatically with: **Setting the time and date; see page 44.**	**Geen of slechte DCF-ontvangst** 1 tot 2 strepen in het display Bevestigen en automatisch verder met: **Kloktijd en datum instellen, zie pagina 44.**
3.a		**Oberen Endpunkt einstellen** Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt hoch. Taste loslassen, sobald der gewünschte, obere Endpunkt erreicht ist. Der obere Endpunkt ist jetzt gesetzt.	**Ajustar extremo superior** Mantener pulsada la tecla, la persiana sube. Soltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el extremo superior deseado. El extremo superior ya está definido.	**Régler la fin de course supérieure** Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant monte. Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course supérieure est alors fixée.	**Set the upper end position** Hold the button pressed, the roller shutter moves upwards. Release the button, as soon as the desired end position is reached. The upper end position has now been set.	**Bovenste eindpositie instellen** Toets ingedrukt houden, het rolluik beweegt omhoog. Toets loslaten, zodra de gewenste bovenste eindpositie bereikt is. De bovenste eindpositie is nu vastgezet.
	/	**Oberen Endpunkt bei Bedarf korrigieren**	**Corregir el extremo superior en su caso.**	**Rectifier la fin de course supérieure en cas de besoin.**	**Adjust the upper end position if required.**	**Bovenste eindpositie corrigieren.**

	i	D	ES	F	GB	NL
	G	**Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme**	**Ajustes bàsicos/ Primera instalación**	**Réglages de base/ La première mise en service**	**Basic settings/ Initial operation**	**Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming**
3.b	OK ▶ EndP	**Oberen Endpunkt speichern und weiter zum Einstellen des unteren Endpunktes.**	**Guardar extremo superior y continuar con el ajuste del extremo inferior.**	**Mémoriser la fin de course supérieure et continuer avec le réglage de la fin de course inférieure.**	**Save the upper end position setting and continue with setting the lower end position.**	**Bovenste eindpositie opslaan en verder met het instellen van de onderste eindpositie.**
4.a	EndP ▶	**Unteren Endpunkt einstellen** Taste gedrückt halten, der Rollladen fährt runter. Taste loslassen, sobald der gewünschte, untere Endpunkt erreicht ist. Der untere Endpunkt ist jetzt gesetzt.	**Ajustar final de carrera inferior** Mantener pulsada la tecla, la persiana baja. Soltar la tecla, en cuanto se haya alcanzado el final de carrera inferior deseado. El extremo inferior ya está definido.	**Régler la fin de course inférieure** Maintenir un appui sur la touche, le volet roulant descend. Relâchez la touche, dès que la fin de course souhaitée est atteinte. La fin de course inférieure est alors fixée.	**Set the lower end position** Hold the button pressed, the roller shutter moves downwards. Release the button, as soon as the desired end position has been reached. The lower end position has now been set.	**Onderste eindpositie instellen** Toets ingedrukt houden, het rolluik beweegt naar beneden. Toets loslaten, zodra de gewenste onderste eindpositie bereikt is. De onderste eindpositie is nu vastgezet.
	/	**Unteren Endpunkt bei Bedarf korrigieren**	**Corregir el extremo inferior en su caso.**	**Rectifier la fin de course inférieure en cas de besoin.**	**Adjust the lower end position if required.**	**Onderste eindpositie corrigieren.**
4.b	OK ▶ 07:00	**Unteren Endpunkt speichern.**	**Guardar el final de carrera inferior.**	**Mémoriser la fin de course inférieure.**	**Save the lower end position setting.**	**Onderste eindpositie opslaan.**

	i	D	ES	F	GB	NL
	G	**Grundeinstellungen/ Erstinbetriebnahme**	**Ajustes bàsicos/ Primera instalación**	**Réglages de base/ La première mise en service**	**Basic settings/ Initial operation**	**Basisinstellingen/ Eerste ingebruikneming**
5.	▲ / ▼ OK 07:00 ▲	**Schaltzeit für „AUF (▲)" eingeben** 1. Stunden einstellen und weiter mit OK 2. Minuten einstellen und weiter mit OK	**Introducir hora de respuesta de „SUBIR (▲)"** 1. Ajustar las horas y continuar con OK 2. Ajustar los minutos y continuar con OK	**Entrer l'horaire de « MONTEE (▲) »** 1. Régler les heures et continuer avec OK 2. Régler les minutes et continuer avec OK	**Enter the switching time for „UP (▲)"** 1. Set the hours and press OK to continue 2. Set the minutes and press OK to continue	**Schakeltijd voor „OMHOOG (▲)" invoeren** 1. Uren instellen en verder memt OK 2. Minuten instellen en verder met OK
6.	▲ / ▼ OK 20:00 ▼	**Schaltzeit für „AB (▼)" eingeben** (Stunden/Minuten)	**Introducir hora de respuesta de „BAJAR (▼)"** (horas/minutos)	**Entrer l'horaire de « DESCENTE (▼) »** (Heures/ Minutes)	**Enter the switching time for „DOWN (▼)"** (Hours/minutes)	**Schakeltijd voor „OMLAAG (▼)" invoeren** (uren/minuten)
7.	▲ / ▼ OK FR 14:36 AUTO	**Die Grundeinstellungen sind abgeschlossen** Die Normalanzeige erscheint. **HINWEIS** Der Rollotron® Pro ist jetzt bereits betriebsbereit. Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Tagen. Die Zeitautomatik ist eingeschaltet und das AUF-/AB-Symbol leuchtet.	**Los ajustes básicos han concluido** Aparece la indicación normal. **NOTA** El Rollotron® Pro ya está listo para funcionamiento. Las horas de apertura y cierre ajustadas se aplican todos los días. El automatismo temporal está activado y se ilumina el símbolo de SUBIR/BAJAR.	**Les réglages de base sont terminés** L'affichage standard apparaît. **REMARQUE** Le Rollotron® Pro est alors déjà prêt à servir. Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine. La commande séquentielle est activée et le symbole MONTEE/ DESCENTE s'allume.	**The basic settings are now fixed.** The normal display appears with the current time of day. **NOTE** The Rollotron® Pro is now ready for operation. The opening and closing time settings apply for all days of the week. The automatic timer is switched on and the UP/DOWN symbol is illuminated.	**De basisinstellingen zijn afgesloten** De normale weergave verschijnt. **OPMERKING** De Rollotron® Pro is nu al klaar voor gebruik. De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen. De automatische tijdklok is ingeschakeld en het OMHOOG-/OMLAAG-symbool brandt.

i	D	ES	F	GB	NL
AUTO MANU	**Automatikbetrieb**	**Modo automático**	**Mode automatique**	**Automatic operation**	**Automatische werking**
AUTO	Alle Automatikfunktionen sind eingeschaltet z.B. ◆ Schaltzeiten ◆ Sonnenautomatik ◆ Dämmerungsautomatik etc.	Todas las funciones automáticas están activadas, p. ej. ◆ Horas de respuesta ◆ Automatismo solar ◆ Automatismo crepuscular, etc.	Toutes les fonctions automatiques sont activées, par exemple: ◆ Horaires de mise en marche ◆ Fonction solaire autom. ◆ Fonction crépusculaire automatique etc.	All automatic functions are switched on, e.g.: ◆ Switching times ◆ Automatic sunlight protection ◆ Automatic twilight operation, etc.	Alle automatische functies zijn ingeschakeld, bijv. ◆ schakeltijden ◆ zonnemodule ◆ schemeringsmodule etc.
	HINWEIS Auch im Automatikbetrieb ist eine manuelle Bedienung möglich.	**NOTA** También se puede realizar un manejo manual en modo automático.	**REMARQUE** Un service manuel est aussi possible en mode automatique.	**NOTE** Manual operation is still possible in automatic mode.	**OPMERKING** Ook in de automatische werking is een handmatige bediening mogelijk.
MANU	Alle Automatikfunktionen sind ausgeschaltet, es ist nur der manuelle Betrieb möglich.	Todas las funciones automáticas están desactivadas, sólo se permite el manejo manual.	Toutes les fonctions automatiques sont désactivées, seul un service manuel est possible.	All automatic functions are switched off; only manual operation is possible.	Alle automatische functies zijn uitgeschakeld. Alleen de handmatige werking is mogelijk.

i	D	ES	F	GB	NL
	Automatikbetrieb ein-/ausschalten	**Activar/desactivar modo automático**	**Activer/ désactiver le mode automatique**	**Automatic operation, switch on/off**	**Automatische werking in-/uitschakelen**
1. AUTO MANU ❶ DI 16:30 AUTO ❷ DI 16:30 MANU	**1 s drücken**	**Pulsar 1 s**	**Appuí 1 s**	**Press for 1 s**	**1 s indrukken**
	❶ = Automatik ein ❷ = Automatik aus	❶ = Automático activado ❷ = Automático desactivado	❶ = Automatique activé ❷ = Automatique désactivé	❶ = Automatic on ❷ = Automatic off	❶ = Autom. werking an ❷ = Autom. werking uit
	ACHTUNG Die Umschaltung erfolgt auch bei aktivierter Tastensperre.	**ATENCIÓN** El cambio también se efectúa con el bloqueo de teclas activado.	**ATTENTION** La commutation est aussi possible si le blocage des touches est activé.	**ATTENTION** This is also possible when the keypad lock is on.	**LET OP** De omschakeling geschiedt ook bij geactiveerde toetsblokkering.

	i	D	ES	F	GB	NL
	▼▲	**Standardschaltzeiten AUF/AB**	**Horas estándar de SUBIR/BAJAR**	**Horaires standards de MONTEE/ DESCENTE**	**Standard switching times, UP/DOWN**	**Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG**
		Gleiche Schaltzeiten für alle Wochentage Die eingestellten Öffnungs- und Schließzeiten gelten an allen Wochentagen.	**Mismas horas de respuesta todos los días** Las horas de apertura y cierre ajustadas son válidas todos los días de la semana.	**Mêmes horaires de mise en marche pour tous les jours de la semaine** Les heures réglées d'ouverture et de fermeture sont actifs tous les jours de la semaine.	**The same switching times for every day of the week** The settings for the opening and closing times apply to all days of the week.	**Gelijke schakeltijden voor alle dagen van de week** De ingestelde openings- en sluitingstijden gelden voor alle dagen van de week.
	i	**Standardschaltzeiten AUF/AB ändern**	**Modificar horas estándar de SUBIR/BAJAR**	**Modifier les horaires standards de MONTEE/ DESCENTE**	**Change the standard switching times, UP/ DOWN**	**Standaard schakeltijden OMHOOG/OMLAAG wijzigen**
1.	M ▶	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2.	OK (▲▼ ☀ ☾ E)	**Standardschaltzeiten (▼▲) öffnen**	**Abrir horas estándar de respuesta (▼▲)**	**Ouvrir les horaires standards (▼▲) de mise en marche**	**Choose standard switching times (▼▲) from the menu.**	**Standaard schakeltijden (▼▲) openen.**
3.	▲ / ▼ OK ▶ 07:00 ▲	**Öffnungszeit (▲) einstellen** (Stunden/Minuten)	**Ajustar hora de apertura (▲)** (horas/minutos)	**Régler l'heure d'ouverture (▲)** (Heures / Minutes)	**Set the opening time (▲)** (Hours/minutes)	**Openingstijd (▲) instellen** (uren/minuten)
4.	▲ / ▼ OK 20:00 ▼	**Schließzeit (▼) einstellen** (Stunden/Minuten)	**Ajustar hora de cierre (▼)** (horas/minutos)	**Régler l'heure de fermeture (▼)** (Heures / Minutes)	**Set the closing time (▼)** (Hours/minutes)	**Sluitingstijd (▼) instellen** (uren/minuten)
5.	M	**Zurück zur Normalanzeige**	**Volver a la indicación normal**	**Retour à l'affichage standard**	**Return to normal display**	**Terug naar normale weergave**

i

D	ES	F	GB	NL

D – Wochenprogramm

Im Wochenprogramm können Sie individuelle Öffnungs- und Schließzeiten einstellen.

Werktags-/ Wochenendprogramm
Hier können Sie vier Schaltzeiten einstellen:

1 x Öffnungszeit gültig von Mo. bis Fr.

1 x Schließzeit gültig von Mo. bis Fr.

1 x Öffnungszeit gültig für Sa. und So.

1 x Schließzeit gültig für Sa. und So.

Einzeltagesprogramm
Hier können Sie individuell für jeden Tag Öffnungs- und Schließzeiten einstellen, insgesamt 14 Schaltzeiten.

Deaktivieren der Schaltzeiten
Stellen Sie die entsprechende Funktion auf OFF.

ES – Programa semanal

En el programa semanal, se puede ajustar cada hora de apertura y cierre.

Programa de días laborales/fines de semana
En este punto se pueden ajustar cuatro horas de programación:

1 x hora de apertura válida de Lu. a Vi.

1 x hora de cierre válida de Lu. a Vi.

1 x hora de apertura válida de Sá. a Do.

1 x hora de cierre válida de Sá. a Do.

Programa de días individuales
En este punto, se pueden ajustar las horas de apertura y cierre individuales de cada día, en total 14 horas de respuesta.

Desactivar horas de respuesta
Ponga la función correspondiente a OFF.

F – Programme hebdomadaire

Le programme hebdomadaire vous permet de régler des horaires individuels d'ouverture et de fermeture.

Programme jours ouvrables-/fin de semaine
Vous pouvez ici régler quatre horaires de mise en marche :

1 x heure d'ouverture valable du lundi au vendredi

1 x heure de fermeture valable du lundi au vendredi

1 x heure d'ouverture valable le samedi et le dimanche

1 x heure de fermeture valable le samedi et le dimanche

Programme jours individuels
Vous pouvez ici régler les heures d'ouverture et de fermeture de chaque jour de la semaine, un total de 14 horaires de mise en marche.

Désactiver les horaires de mise en marche
Placez la fonction correspondante sur OFF.

GB – Weekly timer

Individual opening and closing times for each weekday or weekend can be set using the weekly timer.

Programme weekdays/weekend
Here you can set four switching times:

1 x opening time valid from Mo. to Fr.

1 x closing time valid from Mo. to Fr.

1 x opening time valid for Sa. and So. (Sunday)

1 x closing time valid for Sa. and So. (Sunday)

Programme individual days
Here you can set different opening and closing times for each day of the week, which amounts to a total of 14 switching times.

Deactivate the switching times
Set the relevant function to OFF.

NL – Weekprogramma

In het weekprogramma kunt u individuele openings- en sluitingstijden instellen.

Werkdag-/ weekendprogramma
Hier kunt u vier schakeltijden instellen:

1 x openingstijd geldig van ma. t/m vr.

1 x sluitingstijd geldig van ma. t/m vr.

1 x openingstijd geldig voor za. en zo.

1 x sluitingstijd geldig voor za. en zo.

Programma per dag
Hier kunt u individueel voor elke dag openings- en sluitingstijden instellen, in totaal 14 schakeltijden.

Deactiveren van de schakeltijden
Zet de desbetreffende functie op OFF.

i	D	ES	F	GB	NL
	Wochenprogramm	**Programa semanal**	**Programme hebdomadaire**	**Weekly timer**	**Weekprogramma**

HINWEIS
Beim aktivieren des Wochenprogramms werden zunächst die Standardschaltzeiten ausgeschaltet (OFF).

- Danach sind nur die im Wochenprogramm eingestellten Schaltzeiten aktiv.
- Die Standardschaltzeiten können zusätzlich wieder eingeschaltet werden.

  Dadurch können Sie bei Bedarf, pro Tag 4 Schaltzeiten einstellen.

NOTA
Al activar el programa semanal se desactivaran las horas de respuesta estándar (OFF).

- Después, las horas de respuesta ajustadas en el programa semanal están activas.
- Las horas de respuesta estándar también se pueden activar de nuevo.

  Así, en caso necesario, se pueden ajustar 4 horas de respuesta por día.

REMARQUE
En activant le programme hebdomadaire, les horaires standards de mise en marche commenceront par être désactivés (OFF).

- Ensuite, seuls les horaires réglés dans le programme hebdomadaire seront actifs.
- Les horaires standards peuvent être activés en supplément.

  Vous pouvez ainsi régler 4 horaires de mise en marche quotidienne, selon vos besoins.

NOTE
When you activate the weekly timer, the standard switching times are switched off (OFF).

- Only the switching times set in the weekly timer are then active.
- The standard switching times can be switched back on again, however.

  The weekly switching times and the standard switching times are then both active, which means that 4 switching times per day can be set if required.

OPMERKING
Bij het activeren van het weekprogramma worden allereerst de standaardschakeltijden uitgeschakeld (OFF).

- Daarna zijn alleen de in het weekprogramma ingestelde schakeltijden actief.
- De standaardschakeltijden kunnen bovendien weer ingeschakeld worden.

  Daardoor kunt u indien gewenst per dag 4 schakeltijden instellen.

i	D	ES	F	GB	NL
	Wochenprogramm einstellen	**Ajustar programa semanal**	**Régler le programme hebdomadaire**	**Setting the weekly timer**	**Weekprogramma instellen**
1. M	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2. ▲ OK	**Wochenprogramm (1/7) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir el programa semanal (1/7)**	**Sélectionner le programme hebdomadaire (1/7) et l'ouvrir**	**Select and open the weekly timer (1/7)**	**Weekprogramma (1/7) kiezen en openen**

	i	D	ES	F	GB	NL
		Wochenprogramm einstellen	**Ajustar programa semanal**	**Régler le programme hebdomadaire**	**Setting the weekly timer**	**Weekprogramma instellen**
3.	▲ / ▼ ❶ OFF ❷ MO · · · FR SASO ❸ MODI MIDO FR SASO	**Betriebsart wählen** ❶ = Wochenprogramm ausschalten **oder** ❷ = Werktags-/ Wochenend-programm **oder** ❸ = Einzeltagesprogramm	**Seleccionar el modo de funcionamiento** ❶ = Desconectar el programa semanal **o** ❷ = Programa de días laborales/ fines de semana **o** ❸ = Programa de días individuales	**Sélectionner le mode de service** ❶ = Désactiver le program-me hebdomadaire **ou** ❷ = Programme jours ouvrables/ fin de semaine **ou** ❸ = Programme jours individuels	**Select mode of operation** ❶ = Switch off weekly timer **or** ❷ = Select weekdays/ weekend programme **or** ❸ = Select individual days programme	**Bedrijfsmodus kiezen** ❶ = Weekprogramma uitschakelen **of** ❷ = werkdag-/weekend-programma **of** ❸ = programma per dag
3.a	OK	**Betriebsart bestätigen**	**Confirmar el modo de funcionamiento**	**Confirmer le mode de service**	**Confirm mode of operation**	**Bedrijfsmodus bevestigen**
4.	▲ / ▼ OK MO · · · FR SASO 7:00	**Werktags-/Wochen-endprogramm ein-stellen:** 1. Öffnungszeit für Mo. bis Fr. 2. Schließzeit für Mo. bis Fr. 3. Öffnungszeit für Sa. und So. 4. Schließzeit für Sa. und So. **oder 4.a**	**Ajustar programa días laborales/fines de semana:** 1. Hora de apertura de Lu. a Vi. 2. Hora de cierre de Lu. a Vi. 3. Hora de apertura de Sá. a Do. 4. Hora de cierre de Sá. a Do. **o 4.a**	**Régler le programme jours ouvrables/ fin de semaine :** 1. heure d'ouverture du lundi au vendredi 2. heure de fermeture du lundi au vendredi 3. heure d'ouverture du samedi et du dimanche 4. heure de fermeture du samedi et du dimanche **ou 4.a**	**Set the weekdays/ weekend programme:** 1. Opening time for Mo. to Fr. 2. Closing time for Mo. to Fr. 3. Opening time for Sa. and So. (Sunday) 4. Closing time for Sa. and So. (Sunday) **or (alternative) 4.a**	**Werkdag-/weekend-programma instellen:** 1. openingstijd voor ma. t/m vr. 2. sluitingstijd voor ma. t/m vr. 3. openingstijd voor za. en zo. 4. sluitingstijd voor za. en zo. **of 4.a**

D	ES	F	GB	NL
Wochenprogramm einstellen	**Ajustar programa semanal**	**Régler le programme hebdomadaire**	**Setting the weekly timer**	**Weekprogramma instellen**

4.a ▲ / ▼ OK

MO DI MI DO FR SA SO 7:00

MO DI MI DO FR SA SO 20:00

D	ES	F	GB	NL
Einzeltagesprogramm einstellen Öffnungs- und Schließzeiten für jeden einzelnen Wochentag von Montag bis Sonntag einstellen.	**Ajustar programa de días individuales** Horas de apertura y cierre para cada día de la semana, de lunes a domingo.	**Régler le programme jours individuels** Régler les heures d'ouverture et de fermeture pour chaque jour de la semaine, du lundi au vendredi.	**Set the individual days programme** Set the opening and closing times individually for each day of the week, from Monday to Sunday.	**programma per dag instellen** Openings- en sluitingstijden voor elke afzonderlijke dag van de week van maandag t/m zondag instellen.
Jede Eingabe mit OK bestätigen.	**Confirmar cada valor introducido con OK.**	**Confirmer chaque entrée par OK.**	**Confirm each entry with OK.**	**Elke invoer met OK bevestigen.**

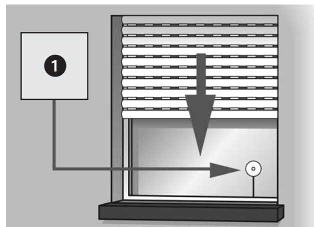
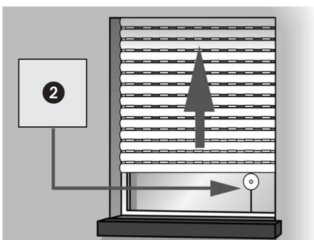
5. M

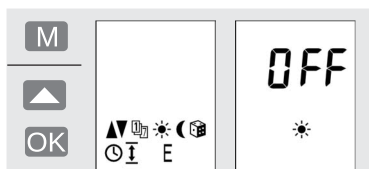
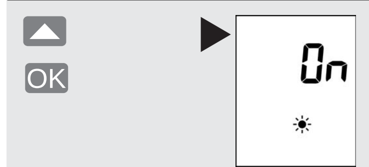
D	ES	F	GB	NL
Zurück zur Normalanzeige	**Volver a indicación normal**	**Retour à l'affichage standard**	**Return to normal display**	**Terug naar normale weergave**

D	ES	F	GB	NL
Sonnenautomatik	**Automatismo solar**	**Fonction solaire automatique**	**Automatic sunlight protection**	**Zonnemodule**

D **Lichtsensor anschließen**
ES **Conectar sensor luminoso**
F **Brancher le capteur de lumière**
GB **Connect the light sensor**
NL **Lichtsensor ansluiten**

D	ES	F	GB	NL
Helligkeitsabhängige Steuerung Die Sonnenautomatik ermöglicht Ihnen, zusammen mit dem Lichtsensor (Art.-Nr. 3710. s. Seite 72), die helligkeitsabhängige Steuerung Ihrer Rollläden.	**Mando dependiente de la claridad** El automatismo solar le permite, junto con el sensor luminoso (art. nº 3710, v. página 72), gobernar sus persianas en función de la claridad.	**Pilotage dépendant de la luminosité** En association avec le capteur de lumière (art. no. 3710, voir page 72), la fonction solaire automatique vous permet de piloter vos volets roulants selon la luminosité.	**Light-intensity control** In connection with a light sensor (Art. No. 3710, see page 72), the autom. sunlight protection facility allows the roller shutters to be controlled according to the light intensity.	**Helderheidsafhankelijke bediening** Met de zonnemodule kunt u, in combinatie met de lichtsensor (art.nr. 3710, zie pag. 72), uw rolluiken helderheidsafhankelijk bedienen.
Dazu wird der Lichtsensor mit einem Saugnapf an der Fensterscheibe befestigt und über einen Stecker mit dem Rollotron® Pro verbunden.	En este sentido, el sensor luminoso se fija con una ventosa al cristal de la ventana y se conecta con el Rollotron® Pro mediante un enchufe.	Pour cela, le capteur de lumière est à installer sur la vitre de la fenêtre au moyen d'une ventouse et à brancher au Rollotron® Pro par l'intermédiaire d'une fiche.	The light sensor is fixed to the window pane with a suction pad and is plugged into to the Rollotron® Pro.	Daartoe wordt de lichtsensor door middel van een zuignap op het raam bevestigd en via een stekker met de Rollotron® Pro verbonden.

	i	D	ES	F	GB	NL
		**Funktion der Sonnenautomatik**	**Funcionamiento del automatismo solar**	**Fonction de la solaire automatique**	**Function of the automatic sunlight protection**	**Functie van de zonnemodul**
		Automatisches Ab- und Auffahren nach Überschreiten eines eingestellten Grenzwertes. Die Endstellung des Rollladens ist durch die Position des Lichtsensors an der Fensterscheibe frei wählbar.	Subida y bajada automáticas tras sobrepasa un valor límite ajustado. La posición final de la persiana se puede ajustar libremente a través de la posición del sensor luminoso en el cristal de la ventana.	Montée et descente autom. lorsqu'une valeur limite consignée est dépassée. La position finale du volet roulant peut être choisie librement en positionnant le capteur solaire en conséquence sur la vitre de la fenêtre.	The roller shutter moves down and up automatically when a programmed limiting value is reached. The end position of the roller shutter can be freely adjusted by altering the position of the light sensor on the window pane.	Automatisch omhoog- en omlaag bewegen nadat een vooraf ingestelde grenswaarde wordt overschreden. De eindpositie van het rolluik kunt uzelf bepalen door de lichtsensor op de gewenste positie op het raam te plaatsen.
❶ 10 min. Sonne/de sol/ de soleil/ sunshine/zon		**Automatischer Tieflauf** Erkennt der Sensor 10 Minuten lang ununterbrochen Sonne, senkt sich der Rollladen, bis sein Schatten den Lichtsensor bedeckt.	**Descenso automático** Si el sensor luminoso 10 minutos ininterrumpidos de sol, la persiana se baja hasta que su sombra cubra el sensor luminoso.	**Descente automatique** Si le capteur capte la lumière du soleil pendant 10 minutes sans interruption, le volet roulant descendra jusqu'à ce que son ombre recouvre le capteur solaire.	**Automatic lowering** If the light sensor detects 10 minutes of uninterrupted direct sunshine, the roller shutter is lowered until its shadow covers the light sensor.	**Automatisch omlaag** Registreert de lichtsensor 10 minuten lang ononderbroken zon, dan gaat het rolluik tot an de lichtsensor omlaag.
❷ Nach/Tras/ Aprés/After/ Na 20 min.		**Automatisches Freiziehen** Nach ca. 20 Minuten fährt der Rollladen automatisch ein Stück hoch, um den Sensor freizugeben. Bei weiterer Sonneneinstrahlung bleibt der Rollladen in dieser Position stehen. Fällt die Helligkeit unter den eingestellten Grenzwert, fährt er bis zum oberen Endanschlag zurück.	**Ascenso automático** Después de aproximadamente 20 minutos, la persiana sube una unidad para desbloquear el sensor. Si sigue entrando luz solar, la persiana se mantiene en esta posición. Si la claridad disminuyera por debajo del valor límite definido, regresa hasta el extremo superior.	**Dégagement automatique** Après 20 min. env., le volet roulant remonte un peu pour dégager le capteur. Si le soleil brille toujours, le volet restera dans cette position. Si la luminosité tombe sous la valeur limité réglée, le volet remontera jusqu'en butée de fin de course supérieure.	**Automatic exposure of the sensor** After approx. 20 minutes, the roller shutter moves upwards a little to expose the light sensor. If the sun is still shining in, the roller shutter remains in this position. If the light intensity falls below the limiting value, the shutter moves back up to the upper end stop position.	**Automatisch vrijtrekken** Na ca. 20 min. beweegt het rolluik automatisch een stukje omhoog zodat de sensor vrij komt. Bij verdere zoninstraling blijft het rolluik in deze positie staan. Als de helderheid onder de ingestelde grenswaarde komt te vallen, beweegt het rolluik tot aan de bovenste eindpositie omhoog.

i	D	ES	F	GB	NL
	**Funktion der Sonnenautomatik**	**Funcionamiento del automatismo solar**	**Fonction de la solaire automatique**	**Function of the auto ma-tic sunlight protection**	**Functie van de zonnemodul**
HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/ OPMERKING	Bei wechselnden Wetterbedingungen können die Verzögerungszeiten von 10 und 20 Min. überschritten werden.	En caso de condiciones meteorológicas cambiantes, se pueden sobrepasar los tiempos de retardo de 10 y 20 min.	En cas de conditions météo variables, les délais de réaction peuvent être dépassés de 10 et 20 minutes.	When the weather constantly changes from sunlight to cloudy, the delay times of 10 and 20 minutes may be exceeded.	Bij wisselende weersomstandigheden kunnen de vertragingstijden van 10 en 20 min. overschreden worden.
	Das Sonnenprogramm wird neu gestartet nach: ◆ Manueller Bedienung ◆ Ansprechen einer Automatikfunktion	**El programa solar se inicia de nuevo tras:** ◆ Manejo manual ◆ Activación de una función automática	**Le programme solaire redémarrera après :** ◆ Service manuel ◆ Réaction d'une fonction automatique	**The sunlight protection facility is restarted after:** ◆ Manual operation ◆ An automatic function is carried out	**Het zonprogramma wordt opnieuw gestart na:** ◆ Handmatige bediening ◆ Activeren van een automatische functie
HINWEIS/NOTA/REMARQUE/NOTE/ OPMERKING	Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	Si se sobrepasa el valor límite definido, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	Si la valeur limite consignée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.	Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnesymbool.
i	**Sonnenautomatik einstellen**	**Ajustar automatismo solar**	**Régler la fonction solaire automatique**	**Setting the automatic sunlight protection**	**Zonnemodule instellen**
1. 	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2. 	**Sonnenautomatik (-☀-) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir el automatismo solar (-☀-)**	**Sélectionner la fonction solaire automatique (-☀-) et l'ouvrir**	**Select and open automatic sunlight protection (-☀-)**	**Zonnemodule (-☀-) kiezen en openen**
3. 	**Sonnenautomatik einschalten** **On** = Ein **OFF** = Aus * * Werkseinstellung	**Activar automatismo solar** **On** = activado **OFF** = desactivado * * ajuste de fábrica	**Activer la fonction solaire automatique** **On** = activée **OFF** = désactivée * * réglage d'usine	**Switch on the automatic sunlight protection** **On** = switched on **OFF** = switched off * * factory de-fault setting	**Zonnemodule inschakelen** **On** = Aan **OFF** = Uit * * fabrieksinstelling

	i	D	ES	F	GB	NL
	☀	**Sonnenautomatik einstellen**	**Ajustar automatismo solar**	**Régler la fonction solaire automatique**	**Setting the automatic sunlight protection**	**Zonnemodule instellen**
4.	▲ / ▼ 3943 IST ❶ ❷ **oder/o / ou / or / of**	**Grenzwert einstellen** ❶ = Istwert (31 - 45) Aktuell gemessene Helligkeit ❷ = Einstellbarer Grenzwert, blinkend: **31** = wenig Sonne **45** = viel Sonne **HINWEIS** Wenn der eingestellte Grenzwert überschritten ist, blinkt in der Normalanzeige das Sonnensymbol.	**Ajustar valor límite** ❶ = Valor real (31 - 45) Claridad medida actualmente ❷ = Valor límite ajustable, parpadeante: **31** = poco sol **45** = mucho sol **NOTA** Si se sobrepasa el valor límite ajustado, parpadea el símbolo solar en la indicación normal.	**Régler la valeur limite** ❶ = Valeur réelle (31 - 45) Luminosité actuelle mesurée. ❷ = Valeur limite réglable, clignotant: **31** = peu de soleil **45** = beaucoup de soleil **REMARQUE** Si la valeur limite réglée est dépassée, le symbole soleil clignote sur l'affichage standard.	**Set the limiting value** ❶ = Current value (31 - 45) current measured light intensity ❷ = Adjustable limiting value, flashing: **31** = weak sunlight **45** = strong sunlight **NOTE** When the programmed limiting value is reached, the sun symbol flashes in the normal display.	**Grenswaarde instellen** ❶ = Actuele waarde (31 - 45) actuel gemeeten helderheid ❷ = In te stellen grenswaarde, knipperend: **31** = weinig zon **45** = veel zon **OPMERKING** Wanneer de ingestelde grenswaarde is overschreden, knippert in de normale weergave het zonnesymbool.
4.a	▲ + ▼ **D** Tasten gleichzeitig drücken **ES** Pulsar simultáneamente las teclas **F** Appuyer simultanément sur les touches **GB** Press both buttons simultaneously **NL** Toetsen tegelijkertijd indrukken	**Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.**	**Adopte la claridad actual para la cual se debe bajar su persiana como valor límite.**	**Prenez la valeur de l'intensité lumineuse actuelle en tant que valeur limite à laquelle votre volet roulant devra descendre.**	**Adopt the current light intensity as the limiting value at which the roller shutter should close.**	**Neem de actuele helderheid, waarbij het rolluik neergelaten moet worden, als grenswaarde over.**
4.b + 5.	OK > M	**Grenzwert bestätigen/zurück zur Normalanzeige.**	**Confirmar valor límite/volver a indicación normal.**	**Confirmer la valeur limite/retour à l'affichage standard.**	**Confirm the limiting value/return to normal display.**	**Grenswaarde bevestigen/terug naar normale weergave.**



D

Dämmerungs-automatik

Die Dämmerungsautomatik bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.

Der Rollotron® Pro verfügt über zwei Dämmerungsfunktionen:
- über Lichtsensor*
- über Astrofunktion (PLZ + Datum)

HINWEIS
Im Expertenmodus (s. Seite 48ff) können Sie die gewünschte Dämmerungsfunktion wählen.

ES

Automatismo crepuscular

El automatismo crepuscular realiza un cierre automático de la persiana.

El Rollotron® Pro dispone de dos funciones crepusculares:
- mediante sensor luminoso*
- mediante función astronómica (CP + fecha)

NOTA
En el modo experto (v. página 48 s.) puede seleccionar la función crepuscular deseada.

F

Fonction crépusculaire automatique

La fonction crépusculaire auto-matique déclenche une ferme-ture automatique du volet roulant.

Le Rollotron® Pro dispose de deux fonctions crépusculaires :
- par capteur de lumière*
- par fonction astro (Code Postal + Date)

REMARQUE
En mode expert (voir page 48 ff), vous avez la possibilité de sélectionner la fonction crépusculaire souhaitée.

GB

Automatic twilight operation

The automatic twilight operation causes the roller shutter to close automatically.

The Rollotron® Pro has two twilight functions:
- via a light sensor *
- via the astro function (postcode and date)

NOTE
In expert mode (starting on page 48) you can select the desired twilight function.

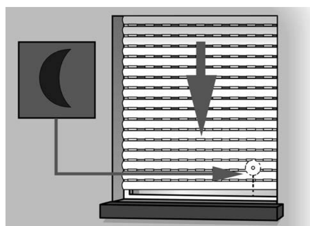
NL

Schemeringsmodule

Met de schemeringsmodule wordt het rolluik automatisch gesloten.

De Rollotron® Pro beschikt over twee schemeringsfuncties:
- via lichtsensor *
- via astrofunctie (postcode en datum)

OPMERKING
In de expertmodus (zie pagina 48 ev) kunt u de gewenste schemeringsfunktie kiezen.



Dämmerungsautomatik über Lichtsensor

Automatischer Tieflauf
Bei Eintritt der Dämmerung senkt sich der Rollladen nach ca. 10 Sekunden bis zum unteren Endanschlag. Der Rollladen öffnet erst wieder bei Erreichen der eingestellten Öffnungszeit oder nach manuellem AUF-Befehl.

Automatismo crepuscular mediante sensor luminoso

Descenso automático
Al aparecer el crepúsculo, la persiana desciende tras aprox. 10 segundos hasta el tope inferior. La persiana se vuelve a abrir al alcanzar la hora de apertura ajustada o tras el comando SUBIR manual.

Fonction crépusculaire automatique par capteur de lumière

Descente automatique
A la tombée du jour, le volet roulant descend jusqu'en butée de fin de course inférieure après 10 s. env.. Le volet roulant se rouvrira dès que l'heure d'ouverture réglée sera atteinte ou après un ordre manuel de MONTEE.

Automatic twilight operation via light sensor

Automatic lowering at dusk
The roller shutter is lowered automatically to its lower end stop position approximately 10 seconds after dusk.The roller shutter does not open again until the programmed opening time or until a manual UP command is given.

Schemeringsmodule via lichtsensor

Automatisch omlaag
Als de schemering valt, beweegt het rolluik na ca. 10 sec. tot aan de onderste eindpositie. Het rolluik gaat pas weer omhoog nadat een ingestelde openingstijd bereikt is of als het rolluik handmatig bediend wordt.

* Art.-Nr. 3710, s. Seite 72

* Art. nº 3710, v. página 72

* Art. no. 3710, v. page 72

* Art. no. 3710, s. page 72

* Art.nr. 3710, zie pagina 72

i	D	ES	F	GB	NL
	**Dämmerungsautomatik über ...**	**Automatismo crepuscular mediante ...**	**Fonction crépusculaire automatique par ...**	**Automatic twilight operation via ...**	**Schemeringsmodule via ...**
	...Lichtsensor	**...sensor luminoso**	**...capteur de lumière**	**...light sensor**	**...lichtsensor**
	HINWEIS Soll der Tieflauf Ihres Rollladens durch die Dämmerungsautomatik erfolgen, so müssen Sie die automatische Schließzeit entweder ausschalten oder auf eine Zeit nach Eintritt der Dämmerung einstellen.	**NOTA** Si el automatismo crepuscular efectuara el descenso automático de su persiana, debe desconectar la hora de cierre automática o ajustarla a una hora posterior a la aparición del crepúsculo.	**REMARQUE** Si la descente de votre volet doit se faire par la fonction crépusculaire automatique, il vous faudra soit désactiver l'heure de fermeture automatique ou la régler sur une heure postérieure à la tombée du jour.	**NOTE** If you would like your roller shutter to close at dusk using the automatic twilight facility, then you must switch off the automatic closing time or set the closing time to a time later than dusk.	**OPMERKING** Als het rolluik via de schemeringsfunctie omlaag moet gaan, moet u de automatische sluitingstijd ofwel uitschakelen ofwel op een tijdstip instellen dat na het vallen van de schemering ligt.
	Beispiel 1	**Ejemplo 1**	**Exemple 1**	**Example 1**	**Voorbeeld 1**
1. 23:00 Uhr	1. Eingestellte Schließzeit:	1. Hora de cierre ajustada:	1. Heure defermeture réglée :	1. Programmed closing time:	1. Ingestelde sluitingstijd:
2. 20:30 Uhr	2. Eintritt der Dämmerung:	2. Aparición del crepúsculo:	2. Tombée du jour :	2. Dusk:	2. Schemering valt:
3. 20:30 Uhr	3. Der Rollladen schließt sich automatisch um:	3. La persiana se cierra automáticamente:	3. Le volet se ferme automatiquement à :	3. The roller shutter closes automatically at:	3. Het rolluik sluit automatisch om:
	Beispiel 2	**Ejemplo 2**	**Exemple 2**	**Example 2**	**Voorbeeld 2**
1. 19:30 Uhr	1. Eingestellte Schließzeit:	1. Hora de cierre ajustada:	1. Heure defermeture réglée :	1. Programmed closing time:	1. Ingestelde sluitingstijd:
2. 20:30 Uhr	2. Eintritt der Dämmerung:	2. Aparición del crepúsculo:	2. Tombée du jour :	2. Dusk:	2. Schemering valt:
3. 19:30 Uhr	3. Der Rollladen schließt sich automatisch um:	3. La persiana se cierra automáticamente:	3. Le volet se ferme automatiquement à :	3. The roller shutter closes automatically at:	3. Het rolluik sluit automatisch om:

i



D	ES	F	GB	NL
Dämmerungsautomatik über ...	**Automatismo crepuscular mediante ...**	**Fonction crépusculaire automatique par ...**	**Automatic twilight operation via ...**	**Schemeringsmodule via ...**
...Lichtsensor	**...sensor luminoso**	**...capteur de lumière**	**...light sensor**	**...lichtsensor**

D

Sperrzeiten beachten

Wurde Ihr Rollladen durch die Dämmerungsautomatik geschlossen und anschließend mit einem manuellen Fahrbefehl wieder geöffnet, wird die Dämmerungsautomatik erst wieder aktiv:

- ◆ 12 Uhr Mittags (Der Lichtsensor muss eingesteckt sein)
- ◆ bei Sonnenschein
- ◆ beim Öffnen des Dämmerungsmenüs

HINWEIS
Falls der Lichtsensor nicht in das Gerät eingesteckt ist, kann es zu Fehlfunktionen kommen, in diesem Fall sollten Sie die Dämmerungsautomatik ausschalten.

ES

Respetar tiempos de bloqueo

Si el automatismo crepuscular ha cerrado su persiana y luego la ha vuelto a abrir con un comando manual, el automatismo crepuscular vuelve a activarse:

- ◆ 12 h del mediodía (el sensor luminoso debe estar enchufado)
- ◆ en caso de luz solar
- ◆ al abrir el menú de crepúsculo

NOTA
Si el sensor luminoso no está enchufado en el dispositivo, se pueden producir fallos en el funcionamiento; en este caso, debe desactivar el automatismo crepuscular.

F

Tenir compte des délais de blocage

Si votre volet a été fermé par la fonction crépusculaire automatique puis rouverte par un ordre manuel, la fonction crépusculaire automatique sera réactivée :

- ◆ à midi (le capteur de lumière devra être branché)
- ◆ si le soleil brille
- ◆ en ouvrant le menu crépusculaire

REMARQUE
Si le capteur de lumière n'est pas branché, des problèmes de fonctionnement peuvent apparaître, dans ce cas, veuillez désactiver la fonction crépusculaire automatique.

GB

Take note of idle periods

If the roller shutter has been automatically closed by the twilight facility but opened again later using a manual command, the automatic twilight facility will not be reactivated until:

- ◆ 12:00 noon (the light sensor must be plugged in)
- ◆ the sun shines
- ◆ the automatic twilight operation menu is opened

NOTE
If the light sensor is not plugged into the device, the system could malfunction. In this case you should switch off the automatic twilight operation.

NL

Op blokkeertijden letten

Werd het rolluik door de schemeringsmodule gesloten en vervolgens met een handmatige beweegfunctie weer geopend, dan wordt de schemeringsmodule pas weer actief:

- ◆ 12 uur 's middags (de lichtsensor moet aangesloten zijn)
- ◆ bij zonneschijn
- ◆ bij het openen van het schemeringsmenu

OPMERKING
Indien de lichtsensor niet in het apparaat is gestoken, kunnen er storingen optreden. Schakel in zo'n geval de schemeringsmodule uit.

	i	D	ES	F	GB	NL
	☾	**Dämmerungs-automatik über ...**	**Ajustar automatismo crepuscular mediante...**	**Régler la «Fonction crépusculaire autom. par...**	**Set the „Automatic twilight operation via...**	**Schemeringsmodule via...**
		...Lichtsensor einstellen	**...sensor luminoso**	**...capteur de lumière »**	**...light sensor“**	**...lichtsensor instellen**
1.	M OFF E	**Das Menü öffnen (Die Astrofunktion muss ausgeschaltet sein*, s. nächste Seite).**	**Abrir el menú (la función astronómica debe estar desactivada*, v. página siguiente).**	**Ouvrir le menu (la fonction astro doit être désactivée*, voir la page suivante).**	**Open the menu (the astro function must be switched off*, see next page).**	**Het menu openen (De astrofunctie moet uitgeschakeld zijn*, zie volgende pagina).**
2.	▲ OK	**Dämmerungsautomatik (☾) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir automatismo crepuscular (☾)**	**Sélectionner la fonction crépusculaire automatique (☾) et l'ouvrir**	**Select and open the automatic twilight operation (☾)**	**Schemeringsmodule (☾) kiezen en openen**
3.	▲ OK On	**Dämmerungsautomatik einschalten** **On** = Ein **OFF** = Aus *	**Activar automatismo crepuscular** **On** = activado **OFF** = desactivado *	**Activer la fonction crépusculaire automatique** **On** = activée **OFF** = désactivée *	**Switch on the automatic twilight operation** **On** = switched on **OFF** = switched off *	**Schemeringsmodule inschakelen** **On** = Aan **OFF** = Uit *
4.	▲ / ▼ 6 11 IST ❶ ❷ **oder/o / ou / or / of 4.b**	**Grenzwert einstellen** ❶ = Istwert (1- 15) Aktuell gemessene Helligkeit ❷ = Einstellbarer Grenzwert, blinkend **1** = sehr dunkel **15** = weniger dunkel	**Ajustar valor límite** ❶ = Valor real (1 - 15) Claridad medida actualmente ❷ = Valor límite ajustable, parpadeante **1** = muy oscuro **15** = poco oscuro	**Régler la valeur limite** ❶ = Valeur réelle (1 - 15) Luminosité actuelle mesurée. ❷ = Valeur limite réglable, clignotant **1** = trés sombre **15** = moins sombre	**Set the limiting value** ❶ = Current value (1- 15) Current measured light ❷ = Adjustable limiting value, flashing **1** = very dark **15** = not so dark	**Grenswaarde instellen** ❶ = Actuele waarde (1 - 15) actuel gemeeten helderheid ❷ = In te stellen grenswaarde, knipperend **1** = zeer donker **15** = minder donker

* Werkseinstellung
* Ajuste de fábrica
* Réglage d'usine
* Factory default setting
* Fabrieksinstelling

	i	D	ES	F	GB	NL
	☾	Dämmerungs-automatik über ...	Ajustar automatismo crepuscular mediante..	Régler la «Fonction crépusculaire autom. par..	Set the „Automatic twilight operation via...	Schemeringsmodule via...
		...Lichtsensor einstellen	...sensor luminoso	...capteur de lumière »	...light sensor“	...lichtsensor instellen
4.a D ES F GB NL	▲ + ▼ Tasten gleichzeitig drücken Pulsar simultáneamente las teclas Appuyer simultanément sur les touches Press both buttons simultaneously Toetsen tegelijkertijd indrukken	Übernehmen Sie die aktuelle Helligkeit, bei der Ihr Rollladen abgesenkt werden soll, als Grenzwert.	Adopte la claridad actual (crepúsculo) para la que se debe bajar su persiana como valor límite.	Prenez la valeur de l'intensité lumineuse actuelle (crépuscule) en tant que valeur limite à laquelle votre volet roulant devra descendre.	Adopt the current light intensity (twilight) as the value at which the roller shutter should close.	Neem de actuele helderheid (schemering), waarbij het rolluik neergelaten moet worden, als grenswaarde over.
4.b + 5.	OK > M	Grenzwert bestätigen/ zurück zur Normalanzeige	Confirmar valor límite/ volver a indicación normal	Confirmer la valeur limite/ retour à l'affichage standard	Confirm the limiting value/return to normal display	Grenswaarde bevestigen/terug naar normale weergave

	D	ES	F	GB	NL
☾	**Dämmerungs-automatik über ...**	**Automatismo crepus-cular mediante ...**	**Fonction crépusculaire automatique par...**	**Automatic twilight operation via ...**	**Schemeringsmodule via ...**
	...Astrofunktion	**...función astronómica**	**...fonction astro**	**...astro function**	**...astrofunctie**
	◆ Auch die Astrofunktion bewirkt ein automatisches Schließen des Rollladens.	◆ También la función astronómica efectúa un cierre automático de la persiana.	◆ La fonction astro déclenche aussi une fermeture automatique du volet roulant.	◆ The astro function also causes the roller shutter to close automatically.	◆ Ook met de astrofunctie wordt het rolluik automatisch gesloten.
	◆ Der Zeitpunkt für den AB-Befehl ist von der Jahreszeit und von der geographischen Lage abhängig.	◆ El momento del comando BAJAR depende de la estación y de la situación geográfica.	◆ L'heure de l'ordre de DESCENTE dépend de la date et de la situation géographique.	◆ The closing time is dependent on the time of year and your geographical location.	◆ Het tijdstip van de OMLAAG-beweging is afhanke-lijk van het jaargetijde en van de geografische ligging.
	◆ Die Astrofunktion kann nur ausgeführt werden, wenn Sie **vorher** im Expertenmodus einmalig Ihre entsprechende Postleitzahl eingegeben haben (s. Seite 52).	◆ La función astronómica sólo se puede realizar si ha introducido **previamente** en el modo experto su correspondiente código postal (v. página 52).).	◆ La fonction astro ne peut être exécutée que si vous avez entré une fois **auparavant** votre code postal en mode expert (voir page 52).).	◆ The astro function can only be activated if you entered the appropriate postcode **beforehand** in expert mode (see page 52).). The postcode need only be entered once.	◆ De astrofunctie kan alleen uitgevoerd worden wanneer u **voor** die tijd in d eexpertmodus eenmalig uw postcode heeft ingevoerd (zie pagina 52).).
	Astrofunktion ein-/ausschalten	**Activar o desactivar función astronómica**	**Activer ou désactiver la fonction astronomique**	**Switch the astro function on or off**	**Astrofunctie in- of uitschakelen**
1. M	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2. ▲ OK	**Dämmerungsautomatik (☾) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir automatismo crepuscular (☾)**	**Sélectionner la fonction crépusculaire automatique (☾) et l'ouvrir**	**Select and open the automatic twilight operation (☾)**	**Schemeringsmodule (☾) kiezen en ope**

E

	i	D	ES	F	GB	NL
	☾	**Astrofunktion ein-/ ausschalten**	**Activar o desactivar función astronómica**	**Activer ou désactiver la fonction astronomique**	**Switch the astro function on or off**	**Astrofunctie in- of uitschakelen**
3.	▲ OK OFF ☾	**Dämmerungsautomatik einschalten** **On** = Ein **OFF** = Aus *	**Activar automatismo crepuscular** **On** = activado **OFF** = desactivado *	**Activer la fonction crépusculaire autom.** **On** = activée **OFF** = désactivée *	**Switch on the automatic twilight operation** **On** = switched on **OFF** = switched off *	**Schemeringsmodule inschakelen** **On** = Aan **OFF** = Uit *
4.	▲ / ▼ OK 00 ☾ ❶ -10 | -20 | -30 | -40 | -50 | -60 ❷ 10 | 20 | 30 | 40 | 50 | 60	**Verzögerungszeit einstellen** Mit Hilfe der Verzögerungszeit können Sie die Schließzeit der Dämmerungsautomatik um +/- 60 Minuten verändern (Schrittweite = 10 Min.) **Die Dämmerungsautomatik schließt um (xx) Minuten früher ❶ od. später ❷.**	**Ajustar tiempo de retardo** Por medio del tiempo de retardo puede modificar la hora de cierre del automatismo crepuscular en +/- 60 minutos (paso = 10 min). **El automatismo crepuscular cierra (xx) minuto antes ❶ o después ❷.**	**Régler la temporisation** La temporisation vous permet de modifier l'heure de fermeture en fonction crépusculaire automatique de +/- 60 minutes (par étapes de = 10 min.) **La fonction crépusculaire automatique ferme (xx) minutes plus tôt ❶ ou plus tard ❷.**	**Set the delay time** By setting the delay time, you can alter the closing time of the automatic twilight operation by +/- 60 minutes (in increments of 10 minutes). **The automatic twilight operation closes the shutter (xx) minutes earlier ❶ or later ❷.**	**Vertragingstijd instellen** Met behulp van de vertragingstijd kunt u de sluitingstijd van de schemeringsmodule met +/- 60 minuten veranderen (stappen van 10 min.) **De schemeringsmodule sluit (xx) minuten eerder ❶ of later ❷.**
5.	OK 20:40 ▼ ☾	**Tatsächliche Absenkzeit (inkl. Verzögerung) für den aktuellen Tag bestätigen.** **HINWEIS** Die späteste Absenkzeit ist 23:59 Uhr.	**Confirmar hora de bajada real (incl. retardo) para el día actual.** **NOTA** La hora de bajada más tardía son las 23:59 h.	**Confirmer l'heure réelle de escente (temporisation incl.) pour la journée actuelle.** **REMARQUE** L'heure de descente la plus tardive est 23:59 heures.	**Confirm the actual closing time (incl. delay) for the current day (today).** **NOTE** The latest possible closing time is 23:59.	**Daadwerkelijke sluitingstijd (incl. vertraging) voor de actuele dag bevestigen.** **OPMERKING** De laatst mogelijke sluitingstijd is 23:59 uur.
6.	M	**Zurück zur Normalanzeige**	**Volver a indicación normal**	**Retour à l'affichage standard**	**Return to normal display**	**Terug naar normale weergave**

* Werkseinstellung | * ajuste de fábrica | * réglage d'usine | * factory de-fault setting | * fabrieksinstelling

	i	D	ES	F	GB	NL
		Zufallsautomatik	**Automatismo aleatorio**	**Fonction aléatoire automatique**	**Automatic random operation**	**Toevalsfunctie**
		Diese Einstellung bewirkt eine Verzögerung der eingestellten Schaltzeiten um 0 bis 30 Minuten.	Este ajuste atrasa de 0 a 30 minutos las siguientes horas de respuesta ajustadas.	Ce réglage déclenche une temporisation des horaires réglés de 0 à 30 minutes.	This setting delays the programmed switching times by 0 to 30 minutes.	Met deze instelling worden de ingestelde schakeltijden met 0 tot 30 minuten vertraagd.
		HINWEIS Die Zufallsautomatik gilt nicht für die Dämmerungszeiten.	**NOTA** El automatismo aleatorio no es válido para las horas de crepúsculo.	**REMARQUE** La fonction aléatoire automatique n'est pas applicable aux horaires crépusculaires.	**NOTE** The automatic random operation does not apply to the twilight times.	**OPMERKING** De toevalsfunctie geldt niet voor de schemeringstijden.
1.	M OFF	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2.	▲ OK E	**Zufallsautomatik ( ) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir automatismo aleatorio ( )**	**Sélectionner la fonction aléatoire automatique ( ) et l'ouvrir**	**Select and open automatic random operation ( )**	**Toevalsfunctie ( ) kiezen en openen**
3.	▲ OK On	**Zufallsautomatik ein- oder ausschalten** **On** = Ein **OFF** = Aus (Werkseinstellung)	**Activar o desactivar automatismo aleatorio** **On** = activado **OFF** = desactivado (ajuste de fábrica)	**Activer ou désactiver la fonction aléatoire automatique** **On** = activée **OFF** = désactivée (réglage d'usine)	**Switch automatic random operation on or off** **On** = switched on **OFF** = switched off (factory default setting)	**Toevalsfunctie in- of uitschakelen** **On** = Aan **OFF** = Uit (fabrieksinstelling)
4.	M	**Zurück zur Normalanzeige**	**Volver a indicación normal**	**Retour à l'affichage standard**	**Return to normal display**	**Terug naar normale weergave**

	i	D	ES	F	GB	NL
		Uhrzeit einstellen/ Datum eingeben	**Ajustar hora / introducir fecha**	**Régler l'heure / Entrer la date**	**Setting the time / Entering the date**	**Tijd instellen / Datum invoeren**

D

Wurde bei der Inbetriebnahme **kein** Zeitsignal empfangen, haben Sie die aktuelle Uhrzeit und das Datum bereits während der Grundeinstellungen eingestellt. Sie können Datum und/ oder Uhrzeit wie hier gezeigt, jederzeit auch über das Menü einstellen.

HINWEIS
Bei Empfang eines Zeitsignals ist die Änderung der Daten nicht möglich, wohl aber das Ablesen.

ES

Si no se ha recibido **ninguna** señal horaria en la puesta en marcha, ya ha ajustado la hora y la fecha durante los ajustes básicos. Puede ajustar la fecha y/o la hora como se muestra en este punto, siempre a través del menú.

NOTA
Si se recibe una señal horaria, no se permite la modificación de los datos, pero sí la lectura.

F

Si, lors de la mise en service, **aucun** signal de temps n'a été reçu, cela signifie que vous avez déjà réglé l'heure actuelle et entré la date lors des réglages de base. Vous avez aussi toujours la possibilité de régler l'heure et/ou la date par le menu, conformément à la description suivante.

REMARQUE
En cas de réception d'un signal de temps, la modifications des dates n'est pas possible, uniquement leur lecture.

GB

If **no** time signal was received during initial operation, then you have already set the time and the date during the basic settings procedure. You can set the date and/or time via the menu as shown here whenever you need to.

NOTE
If a time signal has been received, the data cannot be altered, but it can be seen.

NL

Als er bij de ingebruikneming **geen** tijdsignaal werd ontvangen, heeft u de actuele tijd en dedatum reeds tijdens de basisinstellingen ingesteld. U kunt de datum en/of de tijd, zoals hier weergegeven, te allen tijde ook via het menu instellen.

OPMERKING
Bij ontvangst van een tijdsignaal kunnen data niet gewijzigd worden, ze kunnen echter wel afgelezen worden.

Step	Keys / Display	D	ES	F	GB	NL
1.	M	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2.	▲ OK (display: E)	**Uhrzeit (🕓) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir la hora (🕓)**	**Sélectionner l'heure (🕓) et l'ouvrir**	**Select and open time (🕓)**	**Tijd (🕓) kiezen en openen**
3.a	▲ / ▼ OK (display: 13:00)	**Aktuelle Stunde einstellen und bestätigen** (z.B. 13:00 Uhr) Danach blinken die Minuten.	**Ajustar y confirmar la hora actual** (p. ej. 13:00 h) Posteriormente, parpadean los minutos.	**Régler l'heure actuelle et confirmer** (par ex. 13:00 heures) Ensuite, les minutes clignotent.	**Set the current hour and confirm** (e.g. 13:00) The minutes then flash.	**Actuele uur instellen en bevestigen** (bijv. 13:00 uur) Daarna knipperen de minuten.
3.b		s. nächste Seite	ver siguiente página	voir page suivante	see next page	zie volgende pagina

	i	D	ES	F	GB	NL
	⏲ / 17	**Uhrzeit einstellen/ Datum eingeben**	**Ajustar hora / introducir fecha**	**Régler l'heure / Entrer la date**	**Setting the time / Entering the date**	**Tijd instellen / Datum invoeren**
3.b	▲ / ▼ OK 13:00	**Aktuelle Minuten einstellen und bestätigen**	**Ajustar y confirmar los minutos actuales**	**Régler les minutes actuelles et confirmer**	**Set the current minutes and confirm**	**Actuele minuten in-stellen en bevestigen**
4.a	▲ OK 4. 12	**Analog zur Uhrzeit, Datum (17) einstellen** ◆ Tag / Monat / Jahr	**Ajustar análogamente la hora y fecha (17)** ◆ Día / mes / año	**Régler la date (17) de façon analogue au réglage de l'heure** ◆ Jour / Mois /Année	**Set the date in the same way (17)** ◆ Day / Month / Year	**Analoog aan de tijd de datum (17) instellen** ◆ dag / maand / jaar
4.b	▲ / ▼ OK > M	Jede Einstellung mit der OK-Taste bestätigen.	Confirmar cada ajuste con la tecla OK .	Confirmer chaque réglage à l'aide de la touche OK.	Confirm each setting by pressing the OK button.	Elke instelling met de OK-toets bevestigen.

	i	D	ES	F	GB	NL
	↕	**Endpunkte einstellen oder korrigieren**	**Ajustar o corregir los finales de carrera**	**Régler ou rectifier les fins de course**	**Setting or adjusting the end positions**	**Eindposities instellen of corrigeren**
		Bei der Inbetriebnahme des Rollotron® Pro haben Sie die Endpunkte bereits eingestellt, s. Seite 24/25. Bei Bedarf können Sie jederzeit die Endpunkte auch im Menü aufrufen und ändern.	En la puesta en funcionamiento del Rollotron® Pro ya ha ajustado los extremos, v. páginas 24/25. En su caso, siempre puede entrar en los extremos en el menú y modificarlos.	Lors de la mise en service du Rollotron® Pro, vous avez déjà réglé les fins de course, voir page 24/25. En cas de besoin, vous avez la possibilité d'appeler et de modifier les fins de course dans le menu à tous moments.	You've already set the end positions during the initial operation of the Rollotron® Pro (see page 24/25). You can also call up the end positions in the menu at any time and alter them as required.	Bij de ingebruikneming van de Rollotron® Pro heeft u de eindposities reeds ingesteld, zie pagina's 24/25. Indien gewenst kunt u de eindposities ook altijd in het menu oproepen en wijzigen.
1.	M	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2.	▲ OK ▲▼ ☀ ☾ ◷ ↕ E	**Endpunkte (↕) wählen und öffnen**	**Seleccionar y abrir extremos (↕)**	**Sélectionner la fin de course (↕) et l'ouvrir**	**Select and open end positions**	**Eindposities (↕) kiezen en openen**
3.	▲ OK EndP ▲ ↕ / EndP ▼ ↕	**Oberen und unteren Endpunkt gemäß Seite 24/25 einstellen oder korrigieren.**	**Extremo superior e inferior ajustar o corregir según páginas 24/25.**	**Fin de course supérieure et inférieure régler ou rectifier conformément aux pages 24/25.**	**Upper and lower end positions set or alter as described on page 24/25.**	**Bovenste en onderste eindpositie overeenkomstig pagina's 24/25 instellen of corrigeren.**
4.	M	**Zurück zur Normalanzeige**	**Volver a indicación normal**	**Retour à l'affichage standard**	**Return to normal display**	**Terug naar normale weergave**

	i	D	ES	F	GB	NL
	🔒	**Tastensperre ein- oder ausschalten**	**Activar o desactivar bloqueo de teclado**	**Activer ou désactiver le blocage des touches**	**Switching the keypad lock on or off**	**Toetsblokkering in- of uitschakelen**
		Die Tastensperre bietet Schutz vor unbeabsichtigten Einstellungen.	El bloqueo de teclado ofrece protección frente a ajustes involuntarios.	Le blocage des touches offre une protection contre les réglages involontaires.	The keypad lock prevents the settings from being altered unintentionally.	Met de toetsblokkering wordt voorkomen dat instellingen per ongeluk gewijzigd worden.
1.	OK + M 1. + 2. **D** Tastenfolge unbedingt einhalten **ES** Debe respetar la secuencia de teclas **F** Respecter impérativement l'ordre des touches **GB** Press the buttons in this order **NL** Houd u absoluut aan de toetsvolgorde MO 10:38	**Tastensperre (🔒) einschalten** Normalanzeige mit aktiver Tastensperre.	**Activar bloqueo de teclado (🔒)** Indicación normal con bloqueo activo de teclado.	**Activer le blocage des touches (🔒)** Affichage standard avec blocage activé des touches.	**Switch on the keypad lock (🔒)** Normal display with keypad lock activated.	**Toetsblokkering (🔒) inschakelen** Normale weergave met actieve toetsblokkering.
		Anzeige nach dem Drücken der M - Taste. Danach blinkt 3 s lang das Schloss-Symbol in der Anzeige. **TIP** Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.	Indicación tras pulsar la tecla M. Posteriormente, el símbolo de candado parpadea 3 s en el visualizador. **CONSEJO** El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible siempre a pesar del bloqueo de teclado	Affichage après appui sur la touche M. Ensuite, le symbole « cadenas » clignote pendant 3 s sur l'écran. **CONSEIL** Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.	Display after pressing the M button. The lock symbol then flashes in the display for 3 seconds. **TIP** Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.	Weergave na het indrukken van de M-toets. Daarna knippert 3 sec. lang het slotje-symbool in de weergave. **TIP** De handmatige bediening en de Auto/Manu-omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.
1.a	DI 16:30 AUTO	**Nach ca. 2 Min. ohne Eingabe erfolgt eine automatische Tastensperre.** Falls diese Funktion im Expertenmodus aktiviert wurde, s. Seite 53.	**Tras aprox. 2 minutos sin introducción de datos se efectúa un bloqueo automático de teclado.** En el caso de que se hubiera activado el modo experto, v. pág 53.	**S'il n'est pas effectué d'entrée pendant environ 2 min., il se produit un blocage automatique des touches.** Si cette fonction a été activée en mode expert, voir page 53.	**After 2 minutes with no input, the keypad is locked automatically.** Provided that this function has been activated in expert mode; see page 53.	**Als er na ca. 2 min. nog niets is ingevoerd, wordt de automatische toetsblokkering ingeschakeld.** Indien deze functie in de expertmodus werd geactiveerd, zie pagina 53.
2.	OK + M 1. + 2.	**Tastensperre(🔒) ausschalten**	**Desactivar bloqueo de teclado (🔒)**	**Désactiver le blocage des touches (🔒)**	**Switch off the keypad lock (🔒)**	**Toetsblokkering (🔒) uitschakelen**

D

Expertenmodus

Im Expertenmodus stehen Ihnen verschiedene Funktionen zur Verfügung, um den Programmablauf des Rollotron® Pro an Ihre Wünsche anzupassen.

Die Einstellungen sind nicht zwingend und nur einmalig für die Grundeinstellung auszuführen.

Menü/Funktion

1 = Kontrasteinstellung für das Display

2 = Sommer-/Winterzeitumstellung deaktivieren

3 = Uhrmodus einstellen

4 = Anzeige der DCF-Empfangsqualität

5 = Dämmerungsautomatik, Umschalten zwischen Licht- /Astrosteuerung

6 = Automatische Tastensperre ein-/ausschalten

7 = Lüftungsposition einstellen

OK Zurück zur Auswahl der Menüpunkte

M Expertenmodus verlassen

ES

Modo experto

En el modo experto tiene a su disposición diversas funciones para adaptar la ejecución del programa del Rollotron® Pro a sus deseos.

Los ajustes no son obligatorios y sólo se deben realizar una vez para el ajuste básico.

Menú/Función

1 = Ajuste de contraste para el visualizador

2 = Desactivar cambio de horario de verano/invierno

3 = Ajuste del modo reloj

4 = Indicación de la calidad de recepción DCF

5 = Automatismo crepuscular, cambio entre mando luminoso/astronómico

6 = Activar/desactivar bloqueo de teclado

7 = Ajuste de la posición de ventilación

OK Volver a la selección de las opciones de menú

M Abandonar modo experto

F

Mode expert

En mode expert, vous disposez de différentes fonctions spéciales vous permettant d'adapter le déroulement du programme du Rollotron® Pro à vos besoins individuels.

Les réglages ne sont pas impératifs et il suffit de les exécuter une seule fois pour le réglage de base.

Menu/Fonction

1 = Réglage des contrastes de l'écran

2 = Désactiver le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa

3 = Régler le mode horloge

4 = Affichage de la qualité de réception DCF

5 = Fonction crépusculaire autom., commuter entre la commande par lumière et la commande astro

6 = Activer/désactiver le blocage automatique des touches

7 = Régler la position de ventilation

OK Retour à la sélection des options

M Quitter le mode expert

GB

Expert mode

In expert mode, various functions are available to enable you to adapt the programme operations of the Rollotron® Pro to suit your needs.

The settings are not mandatory and only need to be programmed once for the basic settings.

Menue/Function

1 = Set the contrast for the display

2 = Deactivate the automatic summertime/wintertime change

3 = Set the clock mode

4 = Display DCF reception quality

5 = Automatic twilight operation, switch between light sensor/astro control

6 = Switch the automatic keypad lock on/off

7 = Set the ventilating position

OK Return to the choice of menu items

M Exit Expert mode

NL

Expertmodus

In de expertmodus staan u verschillende functies ter beschikking om het programmaverloop van de Rollotron® Pro aan uw wensen aan te passen.

De instellingen zijn niet verplicht en hoeven slechts eenmaal voor de basisinstelling uitgevoerd te worden.

Menu/Functie

1 = Contrastinstelling voor het display

2 = Omschakeling zomer-/wintertijd deactiveren

3 = Klokmodus instellen

4 = Weergave van de ontvangstkwaliteit

5 = Schemeringsmodule, omschakelen tussen bediening via lichtsensor/astrofunctie

6 = Automatische toetsblokkering in-/ uitschakele

7 = Ventilatiepositie instellen

OK Terug naar keuze van de menupunten

M Expertmodus verlaten

	i	D	ES	F	GB	NL
	Beispiel/Ejemplo/Exemple/Example/ Voorbeeld	**Epertenmodus aufrufen/Menüpunkte ...**	**Entrar en modo experto/seleccionar ...**	**Appeler le mode expert/ sélectionner ...**	**Call up expert mode/ Select and set ...**	**Expertmodus oproepen/Menupunten ...**
	E	**...wählen und einstellen**	**...y ajustar opciones de menú**	**...et régler les options**	**...menu items**	**...kiezen en instellen**
1.	M	**Das Menü öffnen**	**Abrir el menú**	**Ouvrir le menu**	**Open the menu**	**Het menu openen**
2.	▲ (Display: E)	**Expertenmodus (E) wählen**	**Seleccionar el modo experto (E)**	**Sélectionner le mode expert (E)**	**Select expert mode (E)**	**Expertmodus (E) kiezen**
3.	OK + M **D** 2 s lang gedrückt halten. **ES** Mantener pulsado 2 s **F** Maintenir un appui de 2 sec. env. **GB** Keep both buttons pressed for 2 seconds **NL** 2 s lang ingedrukt houden (Display: 1 14 E)	**Expertenmodus öffnen** Der Menüpunkt blinkt. Tastenfolge unbedingt einhalten: **1.** OK **+ 2.** M	**Abrir el modo experto** La opción de menú parpadea. Debe respetar la secuencia de teclas: **1.** OK **+ 2.** M	**Ouvrir le mode expert** L'option clignote. Respecter impérativement l'ordre des touches : **1.** OK **+ 2.** M	**Open expert mode** The menu item flashes. Press the buttons in this order: **1.** OK **+ 2.** M	**Expertmodus openen** Het menupunt knippert. Houd u absoluut aan de toetsvolgorde: **1.** OK **+ 2.** M
4.	▲ / ▼ OK (Display: 1 14 E)	**❶ Menüpunkt (1-7) wählen und bestätigen** Danach blinken die Parameter ❷.	**❶ Seleccionar y confirmar la opción de menú (1-7)** Posteriormente, parpadean los parámetros ❷.	**❶ Sélectionner une option (1-7) et confirmer** Ensuite les paramètres ❷ clignotent.	**❶ Select and confirm menu item (1- 7)** The parameters ❷ then flash.	**❶ Menupunt (1- 7) kiezen en bevestigen** Daarna knipperen de parameters ❷.
5.	▲ / ▼ OK ❶ ❷	**Parameter ❷ einstellen und bestätigen** Die Menüpunkte ❶ blinken wieder.	**Ajustar y confirmar parámetros ❷** Las opciones de menú ❶ vuelven a parpadear.	**Régler les paramètres ❷ et confirmer** Les options ❶ clignotent à nouveau.	**Set and confirm the parameters ❷** The menu items ❶ flash again.	**Parameter ❷ instellen en bevestigen** De menupunten ❶ knipperen weer.

	i	D	ES	F	GB	NL
	Beispiel/Ejemplo/Exemple/Example/Voorbeld	Epertenmodus aufrufen/Menüpunkte...	Entrar en modo experto/seleccionar...	Appeler le mode expert/ sélectionner...	Call up expert mode/ Select and set ...	Expertmodus oproepen/Menupunten ...
	E	... wählen und einstellen	...y ajustar opciones de menú	...et régler les options	...menu items	...kiezen en instellen
6.	▲ / ▼ OK oder/o/ou/or/of (Display: 1 14 E)	Nächsten Menüpunkt (1 - 7) auswählen und öffnen oder	Seleccionar y abrir la siguiente opción de menú (1 - 7) o	Sélectionner l'option (1 - 7) suivante et l'ouvrir ou	Select and open the next menu item (1 - 7) or	Volgende menupunt (1 - 7) selecteren en openen of
6.a	M	Expertenmodus verlassen und zurück zur Normalanzeige	Abandonar modo experto y volver a la indicación normal	Quitter le mode expert et retour à l'affichage standard	Exit expert mode and return to normal display	Expertmodus verlaten en terug naar normale weergave

	i	D	ES	F	GB	NL
		Übersicht aller Menüpunkte und ...	Vista de conj. de todas las opciones de menú y...	Vue d'ensemble de toutes les options et ...	Overview of all menu items and ...	Overzicht van alle menupunten en ...
	E	...Parameter im Expertenmodus	...parámetros en el modo experto	...de tous les paramètres du mode expert	...parameters in expert mode	...parameters in de expertmodus
	(Display: 1 14 E) ❶ ❷	**Menüpunkt 1** **Kontrasteinstellung** **Parameter 0 bis 20** 0 = geringer Kontrast 20 = starker Kontrast 10 = Werkseinstellung	**Opción de menú 1** **Ajuste de contraste** **Parámetros 0 a 20** 0 = contraste débil 20 = contraste intenso 10 = ajuste de fábrica	**Option 1** **Réglage des contrastes** **Paramétre de 0 à 20** 0 = faible contraste 20 = fort contraste 10 = réglage d'usine	**Menu item 1** **Contrast setting** **Parameter 0 to 20** 0 = low contrast 20 = high contrast 10 = factory default setting	**Menupunt 1** **Contrastinstelling** **Parameter 0 t/m 20** 0 = weinig contrast 20 = veel contrast 10 = fabrieksinstelling

E

2 0

3 1

D

Übersicht aller Menüpunkte und ...

...Parameter im Expertenmodus

Menüpunkt 2
Automatische Sommer-/Winterzeit-Umschaltung

Parameter 0 und 1
0 = deaktiviert
1 = aktiviert *

Menüpunkt 3
Uhrmodus

Parameter 1 bis 5
1 = EU (50 Hz-Netz) mit DCF-Funkuhr *
2 = EU (50 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr
3 = Quarzuhr mit DCF-Funkuhr
4 = Quarzuhr ohne DCF-Funkuhr
5 = USA (60 Hz-Netz) ohne DCF-Funkuhr

* Werkseinstellung

ES

Vista de conj. de todas las opciones de menú y...

...parámetros en el modo experto

Opción de menú 2
Cambio automático de horario de verano/invierno

Parámetros 0 y 1
0 = desactivado
1 = activado *

Opción de menú 3
Modo reloj

Parámetros 1 a 5
1 = UE (red de 50 Hz) con reloj radiocontrolado DCF *
2 = UE (red de 50 Hz)sin reloj radiocontrolado DCF
3 = Reloj de cuarzo con reloj radiocontrolado DCF
4 = Reloj de cuarzo sin reloj radiocontrolado DCF
5 = EE.UU. (red de 60 Hz) sin reloj radiocontrolado DCF

* Ajuste de fábrica

F

Vue d'ensemble de toutes les options et ...

...de tous les paramètres du mode expert

Option 2
Commutation autom. de l'heure d'hiver vers l'heure d'été et vice-versa

Paramétre 0 et 1
0 = desactivé
1 = activé *

Option 3
Mode horloge

Paramètre de 1 à 5
1 = EU (50 Hz-réseau) avec horloge DCF *
2 = EU (50 Hz-réseau) sans horloge DCF
3 = Horloge à quartz avec horloge DCF
4 = Horloge à quartz sans horloge DCF
5 = USA (60 Hz-réseau) sans horloge DCF

* Réglage d'usine

GB

Overview of all menu items and ...

...parameters in expert mode

Menu item 2
Automatic summer-time / wintertime change

Parameter 0 and 1
0 = deactivated
1 = activated *

Menu item 3
Clock mode

Parameters 1 to 5
1 = EU (50 Hz mains) with DCF radio clock *
2 = EU (50 Hz mains) without DCF radio clock
3 = Quartz clock with DCF radio clock
4 = Quartz clock without DCF radio clock
5 = USA (60 Hz mains) without DCF radio clock

* Factory default setting

NL

Overzicht van alle menupunten en ...

...parameters in de expertmodus

Menupunt 2
Automatische om schakeling zomer-/wintertijd

Parameter 0 en 1
0 = gedeactiveerd
1 = geactiveerd *

Menupunt 3
Klok modus

Parameter 1 t/m 5
1 = EU (50 Hz-net) met DCF-radioklok *
2 = EU (50 Hz-net) zonder DCF-radioklok
3 = Kwartsklok met DCF-radioklok
4 = Kwartsklok zonder DCF-radioklok
5 = VS (60 Hz-net) zonder DCF-radioklok

* Fabrieksinstelling

i	D	ES	F	GB	NL
E	**Übersicht aller Menüpunkte und ...**	**Vista de conj. de todas las opciones de menú y...**	**Vue d'ensemble de toutes les options et ...**	**Overview of all menu items and ...**	**Overzicht van alle menupunten en ...**
	...Parameter im Expertenmodus	**...parámetros en el modo experto**	**...de tous les paramètres du mode expert**	**...parameters in expert mode**	**...parameters in de expertmodus**
4 0 E (1) (2)	**1 Menüpunkt 4 Anzeige der DCF-Empfangsqualität**	**Opción de menú 4 Indicación calidad recepción DCF**	**Option 4 Affichage de la qualité de réception**	**Menu item 4 Display DCF reception quality**	**Menupunt 4 Weergave van de DCF-ontvangstkwaliteit**
	2 Parameter 0 bis 5 keine Einstellmöglichkeit 0 = kein Empfang 5 = guter Empfang	**Parámetros 0 a 5 sin opción de ajuste** 0 = sin recepción 5 = buena recepción	**Paramétre de 0 à 5 pas de réglage possible** 0 = pas de recéption 5 = bonne réception	**Parameter 0 to 5 no setting options** 0 = no reception 5 = good reception	**Parameter 0 t/m 5 geen instelmogelijkheid** 0 = gen ontvangst 5 = goede ontvangst
	HINWEIS Es dauert eine kurze Zeit, bis die Anzeige erfolgt.	**NOTA** Pasa un tiempo hasta que se muestra la indicación.	**REMARQUE** Il faut attendre un moment jusqu'à ce que l'affichage apparaisse.	**NOTE** It takes a little time before the value is displayed.	**OPMERKING** Het kan even duren voordat de weergave verschijnt.
5 00 E (1) (2)	**1 Menüpunkt 5 Umschaltung zwischen Licht- und Astrofunktion**	**Opción de menú 5 Cambio entre función luminosa y astronómica**	**Option 5 Commutation entre la fonction lumière et la fonction astro**	**Menu item 5 Switch between the light sensor and astro functions**	**Menupunt 5 Omschakeling tussen licht- en astrofunctie**
	2 Parameter 00 bis 255 00 = Lichtsensorfunktion aktiviert * 01 bis 255 = Astrofunktion aktiviert	**Parámetros 00 a 255** 00 = Función sensor luminosa activada * 01 a 255 = Función astronomica activada	**Paramétre de 00 à 255** 00 = Fonction capteur de lumière activée * 01 à 255 = Fonction astro activée	**Parameter 00 to 255** 00 = Light sensor function activated * 01 to 255 = Astro function activated	**Parameter 00 t/m 255** 00 = Lichtsensorfunctie geactiveerd * 01 t/m 255 = Astrofunctie geactiveerd
01 - 99 =	PLZ in Deutschland (die ersten beiden Ziffern)	CP en Alemania (las dos primeras cifras)	Code postal en Allemagne (les deux premiers chiffres)	German postcode (the first two digits)	Postcode in Duitsland (de eerste twee cijfers)
101 - 255 =	verschiedene europäische Städte, s. Tabelle auf Seite 70/71.	Distintas ciudades europeas, véase tabla en página 70/71.	Différentes villes européennes voir le tableau en page 70/71.	Various European towns, see table on page 70/71.	Verschillende Europese steden, zie tabel op pagina 70/71.
	* Werkseinstellung	* Ajuste de fábrica	* Réglage d'usine	* Factory default setting	* Fabrieksinstelling

i

E

6 0

E

❶ ❷

TIP/CONSEJO/CONSEIL/TIP/TIP

OK + M

D

Übersicht aller Menüpunkte und ...

...Parameter im Expertenmodus

Menüpunkt 6
Automatische Tastensperre

Parameter 0 und 1

0 = Aus*
1 = Ein

Um den Rollotron® Pro gegen unbeabsichtigte Eingaben zu schützen, können Sie eine automatische Tastensperre aktivieren.

2 Minuten ohne Eingabe

Ist die automatische Tastensperre eingeschaltet und erfolgt 2 Minuten keine Eingabe, werden die Tasten gesperrt.

- ◆ Die manuelle Bedienung und die Auto/Manu-Umschaltung ist trotz der Tastensperre jederzeit möglich.
- ◆ Tastensperre kurzzeitig aufheben.

* Werkseinstellung

ES

Vista de conj. de todas las opciones de menú y...

...parámetros en el modo experto

Opción de menú 6
Bloqueo automático de teclado

Parámetros 0 y 1

0 = desactivado *
1 = activado

Para proteger el Rollotron® Pro frente a introducción de datos involuntaria, puede activar un bloqueo automático de teclado.

2 minutos sin introducción de datos

Si se activa el bloqueo automático de teclado y en 2 minutos no se efectúa ninguna introducción de datos, se bloquean las teclas.

- ◆ El manejo manual y el cambio Auto/Manu es posible en cualquier momento a pesar del bloqueo de teclado.
- ◆ Quitar brevemente el bloque de teclado.

* Ajuste de fábrica

F

Vue d'ensemble de toutes les options et ...

...de tous les paramètres du mode expert

Option 6
Blocage automatique des touches

Paramétre 0 y 1

0 = désactivé*
1 = activé

Pour protéger le Rollotron® Pro contre les entrées involontaires, vous pouvez activer un blocage automatique des touches.

2 minutes sans entrée

Lorsque le blocage automatique des touches est activé et qu'il n'y a aucune entrée pendant 2 minutes, les touches se bloqueront.

- ◆ Le service manuel et la commutation Auto/Manu sont possibles à tous moments, malgré le blocage des touches.
- ◆ Supprimer le blocage des touches à court terme.

* Réglage d'usine

GB

Overview of all menu items and ...

...parameters in expert mode

Menu item 6
Automatic keypad lock

Parameter 0 and 1

0 = off *
1 = on

To prevent the Rollotron® Pro settings from being altered unintentionally, you can activate the automatic keypad lock function.

2 minutes without input

If the automatic keypad lock function is switched on and no input is given over a period of 2 minutes, the keypad is automatically locked.

- ◆ Manual operation and Auto/Manu switching are still possible at any time, even with the keypad lock on.
- ◆ Switch off the keypad lock temporarily.

* Factory default setting

NL

Overzicht van alle menupunten en ...

...parameters in de expertmodus

Menupunt 6
Automatische toetsblokkering

Parameter 0 en 1

0 = Uit *
1 = Aan

Om te voorkomen dat instellingen in de Rollotron ® Pro per ongeluk gewijzigd worden, kunt u een automatische toetsblokkering activeren.

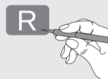
2 Minuten zonder invoer

Is de automatische toetsblokkering ingeschakeld en wordt er 2 minuten niets ingevoerd, dan worden de toetsen geblokkeerd.

- ◆ De handmatige bediening en de Auto/Manu- omschakeling is ondanks de toetsblokkering te allen tijde mogelijk.
- ◆ Toetsblokkering voor korte duur opheffen.

* Fabrieksinstelling

i	D	ES	F	GB	NL
E	**Übersicht aller Menüpunkte und ...**	**Vista de conj. de todas las opciones de menú y...**	**Vue d'ensemble de toutes les options et ...**	**Overview of all menu items and ...**	**Overzicht van alle menupunten en ...**
	...Parameter im Expertenmodus	**...parámetros en el modo experto**	**...de tous les paramètres du mode expert**	**...parameters in expert mode**	**...parameters in de expertmodus**
7 0 E ❶ ❷	**Menüpunkt 7 Lüftungsposition** **Parameter 0 und 1** 0 = Aus* 1 = Ein	**Opción de menú 7 Posición de ventilación** **Parámetros 0 y 1** 0 = desactivado* 1 = activado	**Option 7 Position de ventilation** **Paramétre 0 y 1** 0 = désactivé* 1 = activé	**Menu item 7 Ventilating position** **Parameter 0 and 1** 0 = off* 1 = on	**Menupunt 7 Ventilatiepositie** **Parameter 0 en 1** 0 = Uit* 1 = Aan
▲ / ▼ OK 7 1 E	**1 = Aktivieren der Lüftungs-position**	**1 = Activación de la posición de ventilación**	**1 = Activation de la position de ventilation**	**1 = Activation of ventilating position**	**1 = Activeren van de ventilatie positie**
▲ / ▼ OK 7 -- E	**Lüftungsposition einstellen/verändern** Dazu den Rollladen in die gewünschte Position fahren und dann mit **OK** bestätigen. ◆ Beim automatischen Tieflauf hält der Rollladen immer an der Lüftungsposition an, kann aber danach manuell ganz geschlossen werden.	**Ajuste/modificación de la posición de ventilación** Para ello, lleve la persiana hasta la posición deseada y confírmela con **OK**. ◆ En caso de bajada automática, la persiana se mantiene en la posición de ventilación, pero se puede cerrar manualmente del todo.	**Régler/ modifier la position de ventilation** Pour cela, déplacer le volet roulant dans la position souhaitée puis confirmer par **OK**. ◆ Lors de la descente automatique, le volet roulant stoppe toujours dans la position de ventilation mais il peut ensuite être complètement fermé à la main.	**Set/alter the ventilation position setting** Operate the roller shutter until it reaches the desired position and then confirm by pressing **OK**. ◆ Every time the roller shutter closes automatically, it stops at the ventilating position, but it is possible to manually close the roller shutter completely afterwards.	**Ventilatiepositie instellen/ veranderen** Daartoe het rolluik in de gewenste positie bewegen en vervolgens met **OK** bevestigen. ◆ Bij automatische omlaag stopt het rolluik altijd bij de ventilatiepositie, maar deze kan daarna met de hand helemaal gesloten worden.
	* Werkseinstellung	* Ajuste de fábrica	* Réglage d'usine	* Factory default setting	* Fabrieksinstelling

	i	D	ES	F	GB	NL
	R	**Einstellungen löschen**	**Borrar ajustes**	**Effacer les réglages**	**Deleting settings**	**Instellingen wissen**
1.	 2 s lang / 2 segundos / pandant 2 s / press for 2 sec. / 2 s lang	**Hardwarereset**	**Reset de hardware**	**Retour à l'état initial du matériel**	**Reset the hardware**	**Hardware-reset**
		Resettaste (s. Seite 3) vorsichtig mit einem dünnen (nicht zu spitzen) Gegenstand drücken.	Pulsar la tecla de reset (v. pág. 3) cuidadosamente con un objeto delgado (no demasiado puntiagudo).	Appuyer prudemment sur la touche de retour à l'état initial (voir page 3) avec un objet fin (pas trop pointu).	Carefully press the reset button (see page 3) using a thin (but not too pointed) object.	Reset-toets (zie pagina 3) voorzichtig met een dun (niet te scherp) voorwerp indrukken.
		Nach einem Hardwarereset bleiben, bis auf die Uhrzeit und das Datum, alle Einstellungen erhalten.	Tras una reset de hardware se mantienen todos los ajustes, salvo la hora y la fecha.	Après un retour à l'état initial du matériel, tous les réglages sont conservés à l'exception de l'heure et de la date.	After resetting the hardware, all settings remain saved except the time and the date.	Na een hardware-reset blijven alle instellingen, m.u.v. de tijd en de datum, behouden.
		WICHTIG Nie die Resettaste bei laufendem Motor drücken, sonst verstellen sich die Endpunkte.	**IMPORTANTE** No pulsar nunca la tecla de reset con el motor en marcha; si no se desajustan los finales de carrera.	**IMPORTANT** Ne jamais appuyer sur la touche de retour à l'état initial si le moteur est en marche sous peine de dérégler les fins de course.	**IMPORTANT** Never press the reset button when the motor is running as this alters the end positions.	**BELANGRIJK** Nooit de reset-toets bij een lopende motor indrukken, anders worden de eindposities veranderd.

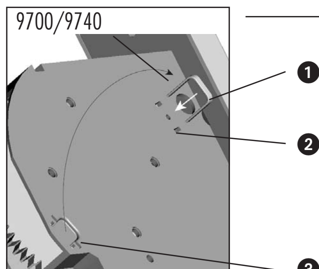
	i	D	ES	F	GB	NL
	R	**Einstellungen löschen**	**Borrar ajustes**	**Effacer les réglages**	**Resetting hardware**	**Instellingen wissen**
1.	▲ + ▼ + OK + M 8 s DI 16:30 AUTO	**Softwarereset** Alle vier Tasten 8 Sekunden lang gleichzeitig drücken.	**Reset de software** Pulsar las cuatro teclas simultáneamente 8 segundos.	**Retour à l'état initial du logiciel** Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant 8 secondes.	**Reset the software** Hold all four buttons pressed simultaneously for 8 seconds.	**Software-reset** Alle vier toetsen 8 seconden lang tegelijkertijd indrukken.
2.	MO DI MI DO FR SA SO 88:88 IST AUTO MANU E	**Es erscheinen kurz nacheinander folgende Anzeigen:** ◆ Versionsnummer ◆ Anzeige aller Symbole ◆ Anzeige aus	**Aparecen consecutivamente las siguientes indicaciones:** ◆ Número de versión ◆ Indicación de todos los símbolos ◆ Indicación desconectada	**Les affichages suivants apparaissent rapidement les uns après les autres :** ◆ Numéro de la version ◆ Affichage de tous les symboles ◆ Affichage désactivé	**The following displays appear in quick succession:** ◆ Version number ◆ All symbols displayed ◆ Display off	**Er verschijnen kort na elkaar de volgende weergaven:** ◆ versienummer ◆ weergave van alle symbolen ◆ weergave uit
3.		**Tasten loslassen** **Alle Einstellungen sind gelöscht.** Es gelten wieder die Werkseinstellungen, s. Seite 68. Die Grundeinstellungen ab Seite 23 müssen wiederholt werden.	**Soltar teclas** **Todos los ajustes están borrados.** Vuelven a aplicarse los ajustes de fábrica, v. página 68. Se tienen que repetir los ajustes básicos a partir de la página 23.	**Relâcher les touches** **Tous les réglages sont supprimés.** Les réglages d'usine sont rétablis, voir page 68. Les réglages de base doivent être renouvelés à partir de la page 23.	**Release the buttons** **All settings have been deleted.** The factory default settings now apply; see page 68. The basic settings must now be set once again, see instructions starting on page 23.	**Toetsen loslaten** **Alle instellingen zijn gewist.** De fabrieksinstellingen gelden weer, zie pagina 68. De basisinstellingen vanaf pagina 23 moeten herhaald worden.

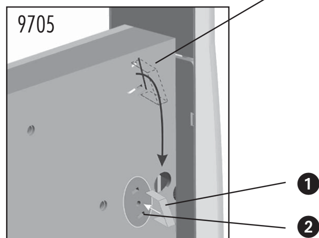
	i	D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro bedienen/ Handbetrieb	**Manejar el Rollotron® Pro/manejo manual**	**Manipuler le Rollotron® Pro /Service manuel**	**Operating the Rollotron® Pro/manual operation**	**De Rollotron® Pro bedienen/Handbediening**
		Die Bedienung von Hand ist in jeder Betriebsart möglich und hat Vorrang vor den Automatikfunktionen.	El manejo manual es posible en cualquier modo de funcionamiento y tiene prioridad sobre las funciones automáticas.	Le maniement manuel est possible dans tous les modes de service et il a priorité face aux fonctions automatiques.	Manual operation is possible in every mode and has priority over the automatic functions.	De handmatige bediening kan in elke bedrijfsmodus uitgevoerd worden en heeft voorrang boven de automatische functies.
1.		**Rollladen öffnen** Der Rollladen fährt bis zum oberen Endanschlag	**Abrir persiana** La persiana sube hasta el extremo superior.	**Ouvrir les volet roulant** Le volet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course supérieure.	**Open the roller shutter** The shutter opens until it reaches the upper end stop position	**Rolluiken openen** Het rolluik beweegt tot aan de bovenste eindpositie.
2.	oder/o/ou/or/of oder/o/ou/or/of AUTO MANU	**Rollladen stoppen**	**Detener persiana**	**Arrêter le volet roulant**	**Stop the roller shutter**	**Rolluik stoppen**
3.		**Rollladen schließen** Der Rollladen fährt bis zum unteren Endanschlag	**Cerrar persiana** La persiana baja hasta el extremo inferior.	**Fermer le volet roulant** Le voulet roulant se déplace jusqu'en butée de fin de course inférieure.	**Close the roller shutters** The roller shutter closes until it reaches the lower end stop position	**Rolluik sluiten** Het rolluik beweegt tot aan de onderste eindpositie.

	i	D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro ausbauen	**Desinstalar el Rollotron® Pro**	**Démonter le Rollotron® Pro**	**Removal of the Rollotron® Pro**	**De Rollotron® Pro demonteren**
1.	▼	Den Rollladen vollständig schließen.	Cerrar la persiana por completo.	Fermer complètement le volet roulant.	Close the roller shutter completely.	Sluit het rolluik volledig.
2.	▲ + M + OK + ▼	Endanschläge löschen. Tasten ca. 8 Sekunden drücken.	Borrar los extremos. Pulsar teclas durante aprox. 8 s.	Effacer les butées de fin de course. Appuyer pendant 8 s env. sur les touches.	Delete the end stop positions. Hold all the buttons pressed for 8 seconds.	Wis de eindstanden. Toetsen ca. 8 s indrukken.
3.	▼	Drücken und halten (eventuell mehrfach) .	Pulsar y mantener (en su caso, varias veces).	Appuyer et maintenir l'appui (éventuellement plusieurs fois).	Press and hold (several times if necessary).	Indrukken en vasthouden (eventueel meerdere keren)
4.		Das Gurtband mit der Hand soweit wie möglich über die Umlenkrolle vorne aus dem Rollotron® Pro ziehen.	Retirar a mano del Rollotron® Pro la cinta lo más lejos posible mediante la polea de inversión delantera.	Sortez la sangle de l'avant du Rollotron® Pro, à la main et le plus possible au-dessus de la poulie de renvoi.	Pull the belt out over the deflection roller at the front of the Rollotron® Pro by hand, as far as it will go.	Trek de band met de hand zover mogelijk over de bandgeleider van voren uit de Rollotron ® Pro.
5.		Befestigungsschrauben lösen und den Rollotron® Pro aus dem Gurtkasten nehmen.	Quitar tornillos de fijación y sacar el Rollotron® Pro del cajón de cinta.	Dévisser les vis de fixation et sortir le Rollotron® Pro de la boîte à sangle.	Undo the fixing screws and take the Rollotron® Pro out of the belt box.	Maak de bevestigings schroeven los en haal de Rollotron® Pro uit de bandkast.
6.		Die Gurtbandabdeckung entfernen.	Retirar la cubierta de cinta.	Retirer le cache de la sangle.	Remove the belt cover.	Verwijder de bandafdekking.
7.		Kontrollieren Sie die Position des Befestigungshakens, und fahren Sie, wenn nötig, den Haken in die richtige Position um das Gurtband abzunehmen.	Controle la posición del gancho de fijación y lléve, si es necesario, el gancho a la posición adecuada para extraer la cinta.	Contrôlez la position du crochet de fixation et, si nécessaire, déplacez le crochet dans la bonne position pour pouvoir en retirer la sangle.	Check the position of the fixing hook and operate the motor to move the hook into the correct position, if necessary, to remove the belt.	Controleer de positie van de bevestigingshaak. Beweeg eventueel de haak in de juiste positie om de band af te kunnen nemen.

	i	D	ES	F	GB	NL
		Den Rollotron® Pro ausbauen	**Desinstalar el Rollotron® Pro**	**Démonter le Rollotron® Pro**	**Removal of the Rollotron® Pro**	**De Rollotron® Pro demonteren**
7.	!	**Es besteht Verletzungsgefahr durch das Wickelrad.** Fassen Sie nicht bei laufendem Motor in die Montageöffnung. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie in die Montageöffnung fassen.	**Existe peligro de lesiones por la polea enrolladora.** No coja nada en la apertura de montaje con el motor en marcha. Quite el enchufe antes de cojer algo en la apertura de montaje.	**L'enrouleur représente un risque potentiel de blessure.** Si le moteur est en marche, ne mettez pas les doigts dans l'orifice de montage. Commencez toujours par débrancher la fiche avant de mettre les doigts dans l'orifice de montage.	**The winding wheel presents a danger of injury.** Do not reach inside the installation opening when the motor is running. Pull out the mains plug before you reach into the installation opening.	**Pas op, letselgevaar door het oprolwiel.** Grijp nooit in de montageopening als de motor loopt. Trek daarom altijd eerst de netstekker uit het stopcontact voordat u in de montageopening grijpt.
8.		Strom abschalten und die Netzverbindung lösen.	Desconectar la corriente y quitar la conexión de red.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement.	Switch off the electric supply and disconnect from the mains.	Schakel de stroom uit en verbreek de netverbinding.
	ϟ	**Es besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.** Prüfen Sie, ob die Zuleitung spannungslos ist, bevor Sie den Rollotron® Pro abklemmen.	**Existe peligro de muerte por electrocución.** Compruebe si el cable de alimentación está libre de tensiónes antes de desconectar el Rollotron® Pro.	**Il y a danger de mort par électrocution.** Vérifiez si le câble d'alimentation est bien hors tension avant de débrancher le Rollotron® Pro.	**Danger of a fatal electric shock.** Check that the electricity supply cable is dead before you disconnect the Rollotro ® Pro cable.	**Pas op, levensgevaar door elektrische schok.** Controleer of de toevoerleiding spanningsloos is, alvorens u de Rollotron® Pro gaat afklemmen.
9.		Das Gurtband vom Befestigungshaken lösen und vorne aus dem Rollotron® Pro vollständig herausziehen.	Retirar la cinta del gancho de fijación y extraerla completamente del Rollotron® Pro por delante.	Décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement par l'avant du Rollotron® Pro.	Lift the fixing hook off the belt and pull the belt completely out of the Rollotron® Pro at the front.	Maak de band los van de bevestigingshaak en trek hem van voren volledig uit de Rollotron® Pro.

	D	ES	F	GB	NL
	Gurtband entfernen bei...	**Retirar la cinta en caso de pérdida...**	**Sortir la sangle en cas...**	**Removing the belt in the event of...**	**Band verwijderen bij en defect**
	...Totalausfall	**...total de potencia**	**...de panne totale**	**...complete failure**	
	Bei einem Totalausfall des Rollotron® Pro, wenn der Motor nicht mehr läuft, können Sie mit Hilfe der Getriebeentriegelung das Gurtband vollständig aus dem Rollotron® Pro ziehen, ohne es zerschneiden zu müssen.	En caso de una pérdida total de potencia del Rollotron® Pro, si el motor deja de funcionar, pue-de retirar completamente la cinta del Rollotron® Pro mediante el mecanismo de desbloqueo sin tener que romperla.	En cas de panne totale du Rollotron® Pro, si le moteur ne fonctionne plus, vous avez la possibilité de sortir complètement la sangle du Rollotron® Pro à l'aide de la pince de déverrouillage fournie, sans devoir la couper.	If the Rollotron® Pro should fail completely and the motor will not run, you can pull the belt completely out of the Rollotron® Pro with the help of the disengaging bracket, without having to cut the belt.	Bij een defect van de Rollotron® Pro, wanneer de motor niet meer loopt, kunt u met behulp van de andrijfontgrendeling de band volledig uit de Rollotron® Pro trekken, zonder dat deze doorgeknipt hoeft te worden.
HINWEIS/NOTA/REMARQUE/ NOTE/OPMERKING	Lassen Sie das Gerät nach einem Totalausfall vom Rademacher-Service überprüfen.	Lleve el dispositivo a que lo compruebe el servicio técnico de Rademacher tras una pérdida total de potencia.	Après une panne totale, faites contrôler l'appareil par le service aprèsvente Rademacher.	Have the unit checked by Rademacher Service if total failure should occur.	Laat het apparaat na een algemene storing door de servicedienst van Rademacher controleren.
1.	Rollotron® Pro ausbauen *	Desinstalar el Rollotron® Pro *	Démonter le Rollotron® Pro *	Remove the Rollotron® Pro *	Demonteer de Rollotron® Pro*
2.	Strom abschalten und Netzverbindung lösen.	Desconectar la corriente y quitar la conexión de red.	Couper l'alimentation électrique et défaire le branchement.	Switch off the electricity and disconnect from the mains.	Schakel de stroom uit en trek de stekker uit het stopcontact.
3.	Entriegelungsklammer ❶ mit leichtem Druck in das Getriebe ❷ stecken und festhalten.	Encajar y retener con una ligera presión la brida de desencastre ❶ en el mecanismo ❷ .	Enfoncez la pinze de deverrouillage ❶ dans la transmission ❷ par une légère pression et la maintenir enfoncée.	Push the disengaging bracket ❶ using gentle pressure into the motor ❷ and hold it firmly in place.	Steek de ontgrendelingsklem ❶ met zachte druk in de aandrijving ❷ en houd deze vast.
4.	Das Gurtband soweit wie möglich vorne aus dem Rollotron® Pro herausziehen, vom Befestigungshaken lösen und ganz herausziehen.	Retirar la cinta del Rollotron® Pro, lo más lejos posible, por delante, soltar del gancho de fijación y extraerla por completo.	Sortir la sangle le plus possible par l'avant du Rollotron® Pro, la décrocher la sangle du crochet de fixation et la sortir complètement.	Pull the belt, as far as possible, out of the Rollotron® Pro at the front and unhook the fixing hook.	Trek de band, zover als mogelijk is, aan de voorkant uit de Rollotron® Pro, en maak hem los van de bevestigingshaak en trek deze er helemaal uit.
5.	Entriegelungsklammer ❶ wieder zurückstecken ❸.	Volver a encajar ❸ la brida de desencastre ❶	Ramener la pince de déverrouillage ❶ à sa place ❸.	Place the diseng. bracket ❶ back in its storage holder ❸.	Plaats de ontgrendelingsklem ❶ weer terug ❸.
	* s. Seite 58	* v. página 58	* voir page 58	* see page 58	* zie pagina 58





D

Pflege / Wartung

Sie können den Rollotron® Pro mit einem angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie bitte keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel.

Kontrollieren Sie bitte regelmäßig Ihren Rollotron® Pro und alle Komponenten auf Beschädigung:

- ◆ Die Umlenkrolle am Rollladenkasten muss leichtgängig sein.
- ◆ Das Gurtband darf nicht ausfransen.
- ◆ Lassen Sie notfalls die beschädigten Teile von Ihrem Fachhändler austauschen.

Was tun, wenn... ?

...der Rollladen an den eingestellten Endanschlägen nicht stehenbleibt?

Mögliche Ursache:
Das Gurtband hat sich gedehnt und die Endanschläge haben sich dadurch verändert.

Lösung:
Sie müssen die Endanschläge neu einstellen, s. Seite 46.

ES

Cuidado / Mantenimiento

Puede limpiar el Rollotron® Pro con un paño húmedo. No utilice ningún detergente agresivo ni abrasivo.

Controle regularmente que su Rollotron® Pro y todos sus componentes no presenten ningún daño:

- ◆ La polea de inversión de la caja de persiana debe tener un movimiento suave.
- ◆ La cinta no se puede deshilachar.
- ◆ En caso necesario, sustituya las piezas dañadas en su comercio especializado.

¿Qué hacer si... ?

... la persiana no se mantiene en los topes ajustados ?

Posible causa:
La cinta se ha dilatado y, con ello, se han modificado los topes.

Solución:
Debe reajustar los topes, v. página 46.

F

Entretien / Maintenance

Vous pouvez nettoyer le Rollotron® Pro à l'aide d'un chiffon humide. Veuillez ne pas utiliser de produits nettoyants agressifs ou récurants.

Veuillez régulièrement contrôler l'intégrité de votre Rollotron® Pro et de tous les composantes :

- ◆ La poulie de renvoi de le caisson du volet roulant doit manœuvrer facilement.
- ◆ La sangle ne doit pas s'effilocher.
- ◆ Le cas échéant, faites remplacer les pièces endommagées par votre revendeur spécialisé.

Que faire si... ?

... Le volet roulant ne s'arrête pas aux butées de fin de course réglées ?

Cause possible:
La sangle s'est allongée si bien que les butées de fin de course ont changées.

Solution:
Refaites le réglage des butées de fin de course, voir page 46.

GB

Care of equipment / Servicing

You can clean the Rollotron® Pro using a damp cloth. Please do not use aggressive or abrasive cleaning materials.

Check your Rollotron® Pro and all components regularly for signs of damage:

- ◆ The deflection roller on the roller shutter box must move easily.
- ◆ The belt should not unravel.
- ◆ If necessary exchange the damaged parts with your specialized dealer.

What to do if... ?

... the roller shutter does not stop at the programmed end positions?

Possible cause:
The belt has stretched and the end stop positions have changed as a result of this.

Solution:
You must reset the end stop positions, see page 46.

NL

Verzorging / Onderhoud

U kunt de Rollotron® Pro met een iets bevochtigde doek schoonmaken. Gelieve daarbij geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen te gebruiken.

Controleer de Rollotron® Pro en alle componenten regelmatig op beschadiging:

- ◆ De geleiderol aan de rolluikkast moet soepel lopen.
- ◆ De band mag niet rafelen.
- ◆ Laat in geval van nood de beschadigde onderdelen vervangen door uw vakspecialist.

Wat te doen wanneer... ?

... het rolluik niet op de ingestelde eindposities blijft stilstaan?

Mogelijke oorzaak:
De band is uitgerekt en de eindposities zijn hierdoor veranderd.

Oplossing:
U moet de eindposities op-nieuw instellen, zie pagina 46.

D

Was tun, wenn... ?

...der Rollladen nach der Montage nicht ganz hochfährt.

Mögliche Ursache:
Die Einstellung des oberen Endanschlags stimmt nicht.

Lösung:
Wiederholen Sie die Einstellung des oberen Endanschlags, s. Seite 46.

...der Rollladen beim Herabfahren hängen bleibt?

Mögliche Ursache:
Es liegt eine Störung im Rollladenkasten vor:

- ◆ Lamellen haben sich verschoben.
- ◆ Der Rollladen schleift im Rollladenkasten am Fensterrahmen, durch fehlende Andruckrollen.
- ◆ Dämmmaterial hat sich gelöst und verkeilt den Rollladen.
- ◆ Der Rollladen ist zu leicht.

Lösung:
- ◆ Fahren Sie, wenn möglich, mit dem Rollladen in die Gegenrichtung.
- ◆ Öffnen Sie den Rollladenkasten und beseitigen Sie den Fehler.

ES

¿Qué hacer si... ?

...la persiana no sube del todo tras el montaje?

Posible causa:
El ajuste del tope superior no es correcto.

Solución:
Repita el ajuste del tope superior, v. página 46.

...la persiana se queda enganchada al bajar?

Posible causa:
Existe una avería en la caja de persiana:

- ◆ Las laminitas se han desplazado.
- ◆ La persiana roza en la caja de persiana del marco de la ventana, por rodillos de presión defectuosos.
- ◆ El material aislante se ha deshecho y atasca la persiana.
- ◆ La persiana es demasiado ligera.

Solución:
- ◆ Lleve la persiana en el sentido contrario, si es posible.
- ◆ Abra la caja de persiana y elimine el fallo.

F

Que faire si... ?

...après le montage, le volet roulant ne remonte pas complètement?

Cause possible:
Le réglage de la butée de fin de course supérieure est incorrect.

Solution:
Répétez le réglage de la butée de fin de course supérieure, voir page 46.

...le volet roulant reste bloqué lors de la descente ?

Cause possible:
Le caisson du volet présente un problème :

- ◆ Les lamelles se sont décalées.
- ◆ Le volet roulant frotte contre le cadre de la fenêtre à cause de galets-presseurs manquants.
- ◆ Le matériau isolant s'est défait et coince le volet roulant.
- ◆ Le volet roulant est trop léger.

Solution:
- ◆ Si possible, déplacez le volet roulant dans la direction opposée.
- ◆ Ouvrez le caisson à volet roulant et supprimer la cause de la panne.

GB

What to do if... ?

... the roller does not open completely after installation?

Possible cause:
The setting of the upper end stop position is not correct.

Solution:
Repeat the setting procedure for the upper end stop position, see page 46.

...the roller shutter sticks when closing?

Possible causes:
There is a problem in the roller shutter box:

- ◆ The slats have moved out of place.
- ◆ The roller shutter rubs against the window frame in the shutter box due to missing pressure rollers.
- ◆ Insulation material has come loose and is obstructing the roller shutter.
- ◆ The roller shutter is too light.

Solution:
- ◆ Drive the roller shutter in the opposite direction if possible.
- ◆ Open the roller shutter box and remedy the fault.

NL

Wat te doen wanneer... ?

...het rolluik na de montage niet helemaal omhoog beweegt?

Mogelijke oorzaak:
De instelling van de bovenste eindpositie klopt niet.

Oplossing:
Herhaal de instelling voor de bovenste eindpositie, zie pagina 46.

...het rolluik bij het omlaag bewegen blijft hangen?

Mogelijke oorzaak:
Er is een storing in de rolluikkast:

- ◆ Lamellen zijn verschoven.
- ◆ Het rolluik schuurt langs het kozijn doordat er geen aandrukrollen gemonteerd zijn.
- ◆ Isolatiemateriaal is losgeraakt en blokkeert het rolluik.
- ◆ Het rolluik is te licht.

Oplossing:
- ◆ Beweeg, indien mogelijk, het rolluik in de andere richting.
- ◆ Open de rolluikkast en verhelp de storing.

D

Was tun, wenn... ?

Lösung:

- ◆ Schmieren Sie schwergängige Stellen, wenn nötig, mit Gleitwachs ein.
- ◆ Ist der Rollladen zu leicht, so beschweren Sie Ihn. Schieben Sie dazu z. B. ein passendes Flacheisen in die unterste Lammelle.

...der Rollotron® Pro manuell oder automatisch nicht mehr ordnungsgemäß reagiert?

Lösung:

- ◆ Führen Sie einen Hardware-Reset gemäß Seite 55 durch.
- ◆ Sollte der Rollotron® Pro nach einem Hardwarereset immer noch nicht reagieren, führen Sie bitte einen Softwarereset (s. Seite 56) durch und testen Sie den Rollotron® Pro mit den Werkseinstellungen.

ES

¿Qué hacer si... ?

Solución:

- ◆ Engrase puntos de movimiento con cera deslizante, done sea necesario.
- ◆ Si la persiana es demasiado ligera, cárguela. Para ello, ponga p. ej. un acero plano adecuado en la laminita inferior.

...el Rollotron® Pro de-ja de responder adecuadamente en modo manual o automático?

Solución:

- ◆ Realice un reset de hardware conforme a la página 55.
- ◆ Si el Rollotron® Pro siguiera sin responder después de una reset de hardware, realice una reset de software (v. página 56) y pruebe el Rollotron® Pro con los ajustes de fábrica.

F

Que faire si... ?

Solution:

- ◆ Si nécessaire, lubrifiez les points de passage difficile à l'aide de cire lubrifiante.
- ◆ Si le volet roulant est trop léger, lestez-le. Pour cela, glissez par exemple un fer plat dans la lamelle inférieure.

...le Rollotron® Pro ne réagit plus correctement que ce soit en service manuel ou automatique ?

Solution:

- ◆ Effectuez un retour à l'état initial du matériel, conformément à la page 55.
- ◆ Si, après un retour à l'état initial du matériel, le Rollotron® Pro ne réagit toujours pas, effectuez un retour à l'état initial du logiciel (voir page 56) et testez le Rollotron® Pro avec les réglages d'usine.

GB

What to do if... ?

Solution:

- ◆ Grease any stiff points, if necessary, using greasing wax.
- ◆ If the roller shutter is too light, then weigh it down. For example, slide a suitable flat iron bar into the bottom slat.

...the Rollotron® Pro does not respond properly to either manual or automatic commands?

Solution:

- ◆ Reset the hardware in accordance with the instructions on page 55.
- ◆ Should the Rollotron® Pro still not respond after resetting the hardware, then please reset the software (see page 56) and test the Rollotron® Pro with the factory default settings.

NL

Wat te doen wanneer... ?

Oplossing:

- ◆ Smeer moeilijk lopende plekken zo nodig met glijwas in.
- ◆ Als het rolluik te licht is, dan moet u deze zwaarder maken. Schuif hiervoor bijv. een passende metalen plaat in de onderste lamel.

...de Rollotron® Pro handmatig of automatisch niet meer juist reageert?

Oplossing:

- ◆ Voer een hardware-reset uit overeenkomstig pagina 55.
- ◆ Indien de Rollotron® Pro na een hardware-reset nog steeds niet reageert, voer dan een software-reset uit (zie pagina 56) en test de Rollotron® Pro met de fabrieksinstellingen.

D

Was tun, wenn... ?

...der Rollladen morgens zur eingestellten Zeit nicht hochfährt?

Mögliche Ursache:
Die Elektronik hat den Antrieb nach dem Schließen des Rollladens abgeschaltet, da sich die Umlenkrolle nicht mehr bewegt hat. Dies ist dann der Fall, wenn:

- beim Einstellen des unteren Endanschlags die AB-(▼) - Taste zu lange gedrückt wird. Die Lamellen des Rollladens sind geschlossen, aber das Gurtband wickelt sich weiter ab und liegt nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.
- das Gurtband sich gedehnt hat und der untere Endanschlag dadurch verändert wurde. Auch in diesem Fall liegt das Gurtband nicht mehr straff auf der Umlenkrolle.

Lösung:
- Das Gurtband darf zu keinem Zeitpunkt schlaff werden.
- Stellen Sie den unteren Endanschlag neu ein. Achten Sie darauf, dass das Gurtband straff über die Umlenkrolle läuft und diese sich beim Tieflauf gleichmäßig mitdreht, solange Sie die AB-(▼)-Taste gedrückt halten.

ES

¿Qué hacer si... ?

...la persiana no sube por la mañanas a la hora ajustada?

Posible causa:
La electrónica ha desconectado el accionamiento tras el cierre de la persiana ya que la poleade inversión ha dejado de moverse. Éste es el caso cuando:

- al ajustar el tope inferior, la tecla Bajar (▼) se pulsa durante demasiado tiempo. Las laminitas de la persiana están cerradas, pero la cinta se sigue desenrollando y la polea deinversión deja de estar tensa.
- la cinta se ha dilatado y, con ello, se ha modificado el tope inferior. La cinta tampoco está tensa en la polea de inversión en este caso.

Solución:
- La cinta no se puede tensar en ningún momento.
- Reajuste el tope inferior. Cuide que la cinta vaya tensa sobre la polea de inversión y que ésta gire durante el descenso mientras permanezca pulsada la tecla Bajar (▼).

F

Que faire si... ?

...le volet roulant ne remonte pas le matin, à l'heure réglée ?

Cause possible :
Après la fermeture du volet roulant, l'électronique a déconnecté la motorisation puisque la poulie de renvoi ne bougeait plus. C'est le cas, si:

- Lors du réglage de la butée de fin de course inférieure il y a un appui trop long sur le bouton Descente (▼). Les lamelles du volet roulant sont fermées mais la sangle continue de se dé rouler et elle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.
- La sangle s'est détendue, modifiant ainsi la butée de fin de course inférieure. Dans ce cas aussi, la sangle n'est plus tendue sur la poulie de renvoi.

Solution :
- La sangle ne doit à aucun moment être détendue.
- Renouveler le réglage de la butée de fin de course inférieure. Veillez à ce que la sangle soit bien tendue sur la poulie de renvoi et à ce que celle-ci soit régulièrement entraînée lors de la descente, tant qu'il y a appui sur le bouton de descente (▼).

GB

What to do if... ?

...the roller shutter does not open at the programmed time on a morning?

Possible cause:
The electronics have switched off the drive after closing the roller shutter because the deflection roller was not moving any more. This is the case if:

- The down button (▼) is pressed too long when setting the lower end stop position.The roller shutter slats are closed, but the belt continues to unwind and is no longer pulled taut across the deflection roller.
- The belt has stretched and the lower end stop position has changed accordingly. This also results in the belt no longer being pulled taut across the deflection roller.

Solution:
- The belt should not be slack at any time.
- Set the lower end stop position again. Take care that the belt runs taut across the deflection roller, and that the deflection roller turns evenly as the shutter closes, as long as you keep the down button (▼) pressed.

NL

Wat te doen wanneer... ?

...het rolluik 's morgens niet op de ingestelde tij omhoog gaat?

Mogelijke oorzaak:
De elektronica heeft de aandrijving na het sluiten van het rolluik uitgeschakeld, omdat de bandgeleider zich niet meer heeft bewogen. Dit kan gebeuren als:

- tijdens het instellen van de onderste eindpositie de Omlaag (▼)-toets te lang ingedrukt wordt. De lamellen van het rolluik zijn geslotenmaar de band wordt verder afgerold en ligt niet meer strak op de bandgeleider.
- de band is uitgerekt en de onderste eindpositie hierdoor veranderd is. Ook in dit geval ligt de band niet meer strak op de bandgeleider.

Oplossing:
- De band mag in geen geval slap worden.
- Stel de onderste eindpositie opnieuw in. Let er daarbij op dat de band strak over de bandgeleider loopt en deze tijdens het neerlaten gelijkmatig meedraait, zolang u de Omlaag (▼)-toets ingedrukt houdt.

D

Was tun, wenn... ?

... kein DCF-Empfang möglich ist und das DCF-Symbol blinkt?

Mögliche Ursache:
Sie betreiben den Rollotron® Pro eventuell in einem Keller oder in stark metallischer Umgebung?

Lösung:
Versuchen Sie den Empfang durch vorsichtiges Drehen der Stellschraube zu verbessern, s. Seite 23.

TIP!
Auch andere elektrische Geräte (z.B. Fernseher, Staubsauger, Funkkopfhöher, Ladegeräte etc.) in der Nähe des Rollotron® Pro, können den DCF-Empfang stören.

ES

¿Qué hacer si... ?

... sobra la palabra no recepción DCF es imposible y parpadea el símbolo DCF?

Posible causa:
¿Está haciendo funcionar el Rollotron® Pro en un sótano o en un entorno intensamente metálico?

Solución:
Intente mejorar la recepción girando cuidadosamente el tornillo de ajuste, v. página 23.

CONSEJO!
También pueden interferir en la recepción DCF otros dispositivos eléctricos (p. ej. televisor, aspiradora, auriculares, cargadores, etc.) situados cerca del Rollotron® Pro.

F

Que faire si... ?

... pas de réception DCF et le symbole DCF clignote ?

Cause possible :
Le Rollotron® Pro est éventuellement mis en service dans un soussol ou dans un environnement fortement métallique ?

Solution :
Essayez d'améliorer la réception en tournant prudemment lavis de réglage, voir page 23.

CONSEIL
D'autres appareils électriques (par ex. téléviseur, aspirateur, casque sans fil, chargeurs etc.) à proximité du Rollotron® Pro peuvent perturber la réception DCF.

GB

What to do if... ?

... DCF reception is not possible and the DCF symbol is flashing?

Possible cause:
You are operating the Rollotron® Pro in a cellar or in extremely metallic surroundings.

Solution:
Try to improve reception by carefully turning the adjusting screw, see page 23.

TIP!
Other electrical devices (e.g. televisions, vacuum cleaners, cordless headphones, battery chargers, etc.) in the vicinity of the Rollotron® Pro can also interfere with the DCF reception.

NL

Wat te doen wanneer... ?

geen DCF-ontvangst mogelijk is en het DCF-symbool knippert?

Mogelijke oorzaak:
U bedient de Rollotron® Pro mogelijk in een kelderruimte of in een omgeving met veel metalen voorwerpen?

Oplossing:
Probeer de ontvangst te verbeteren door voorzichtig aan de stelschroef te draaien, zie pagina 23.

TIP!
Ook andere elektrische apparaten (bijv. televisies, stofzuigers, draadloze koptelefoons, opladers etc.) in de buurt van de Rollotron® Pro kunnen de DCF-ontvangst storen.

i

D

Technische Daten

CE-Zeichen und Konformität
Der Rollladenantrieb **Rollotron® Pro comfort** (Art.-Nr. 9700/9705/9740) erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien.

Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.

Datenerhalt:

Bei einem Netzausfall läuft für ca. 8 Std. die Uhr weiter (Gangreserve). Alle anderen Daten bleiben dauerhaft gespeichert.

Gangreserve
Der Rollotron® Pro hat eine Gangreserve von ca. 8 Stunden.

ES

Especificaciones técnicas

Marca CE y conformidad
El accionamiento de persiana **Rollotron® Pro comfort** (art. nº 9700/9705/9740) cumple los requisitos de las directivas europeas y nacionales en vigor.

Se ha certificado la conformidad, el fabricante conserva las declaraciones y documentación correspondientes.

Conservación de los datos:
En caso de caída del suministro eléctrico, el reloj sigue funcionando durante aprox. 8 horas (reserva de cuerda). Todos los demás datos están almacenados permanentemente.

Reserva de cuerda
El Rollotron® Pro tiene una reserva de cuerda de aprox. 8 horas.

F

Caractéristiques techniques

Sigle CE et conformité
La motorisation pour volets roulants **Rollotron® Pro comfort** (art. no. 9700/9705/9740 satisfait aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur.

La preuve de la conformité a été fournie, les déclarations et documents concernés sont déposés chez le fabricant.

Conservation des données
En cas de coupure de courant, l'horloge continue de fonctionner pendant 8 heures env. (réserve de marche). Toutes les autres données restent durablement en mémoire.

Réserve de marche
Le Rollotron® Pro a une réserve de marche de 8 heures env.

GB

Technical Data

CE Mark and Conformity
The **Rollotron® Pro comfort**, roller shutter drive (art. no. 9700/9705/9740) fulfils the requirements of the relevant European and national guidelines.

The conformity has been proved and the corresponding declarations and documentation are available on file at the manufacturer's premises.

Data preserveation

In the event of a mains failure, the clock continues to run for approx. 8 hours (power reserves). All other data remains permanently saved.

Power reserves
The Rollotron® Pro has power reserves for approx. 8 hours.

NL

Technische gegevens

CE-keurmerk en conformiteit
De rolluikaandrijving **Rollotron® Pro comfort** (art.-nr. 9700/9705/9740) voldoet aan de eisen die gelden voor de Europese en nationale richtlijnen.

De conformiteit werd aangetoond en de bijbehorende verklaringen en documenten zijn bij de fabrikant gedeponeerd.

Datageheugen

Bij een stroomuitval blijft de ingestelde tijd gedurende ca. 8 uur doorlopen (loopreserve). Alle andere gegevens blijven permanent opgeslagen.

Loopreserve
De Rollotron® Pro heeft een loopreserve van ca. 8 uur.

i	D	ES	F	GB	NL
	Technische Daten	**Especificaciones técnicas**	**Caractéristiques techniques**	**Technical Data**	**Technische gegevens**
9700/9705/9740	**Artikelnummer:**	**Número de artículo:**	**Article numéro :**	**Article number:**	**Artikelnummer:**
230 V/50 Hz	Versorgungsspannung:	Tensión de alimentación:	Tension d'alimentation :	Supply voltage:	Voedingsspanning:
ca./aprox./env./approx./ca. 70 W	Nennleistung:	Potencia nominal:	Puissance nominale :	Power rating:	Nominale spanning:
ca./aprox./env./approx./ca. 1,4 / 1.4 W	Standbyleistung:	Consumo en espera:	Puissance en veille :	Standby power:	Standby verbruik:
ca./aprox./env./approx./ca. 10 Nm / 14 Nm ##	Nenndrehmoment:	Par de giro nominal:	Couple nominal :	Rated torque:	Nom. draaimoment:
5 Min.	Kurzzeitbetrieb:*	Servicio de corta duración:*	Service intermittent : *	Short operation:*	Kort-tijd bedrijf:*
< 0,4 U	Nachlaufweg:**	Trayecto de marcha en inercia:**	Distance de ralentissement :**	Overrun:**	Naloop:**
II	Schutzklasse:***	Clase de protección:***	Catégorie de protection:***	Protection class: ***	Veiligheidsklasse:***
max. 16	Anzahl der Schaltzeiten:	Número de horas de respuesta:	Nombre des horaires de mise en marche :	Number of switching times:	Aantal schakeltijden:
ca./aprox./env./approx./ca. 8 Std.	Gangreserve:#	Reserva de cuerda:#	Réserve de marche :#	Power reserves:#	Loopreserve:#
+ (0 - 30 Min)	Zufallsgenerator:	Generador aleatorio:	Générateur de nombre aléatoire :	Random generator:	Toevalsgenerator
0 - 40 °C	Zulässige Umgebungstemperatur:	Temperatura ambiente permitida:	Température ambiante autorisée :	Permissible ambient temperature:	Toegelaten omgevingstemperatuur:
	Gehäusematerial: Recyclingfähiger Kunststoff	Material de carracasa: Plastico reciclable	Matériau du boîtier : Plastique recyclable	Housing material: Recyclable plastic	Material behuizing: Recycling kunststof

Artikel Nr. / Artículo nº/N° d'article / Article no / Artikelnr. : 9705 = 14 Nm

D:
- * Minuten
- ** Umdrehungen
- *** nur für trockene Räume
- # Bei Netzausfall / 8 Stunden

ES:
- * Minutos
- ** Vueltas
- *** sólo para habitaciones secas
- # en caso de caída del suministro / 8 horas

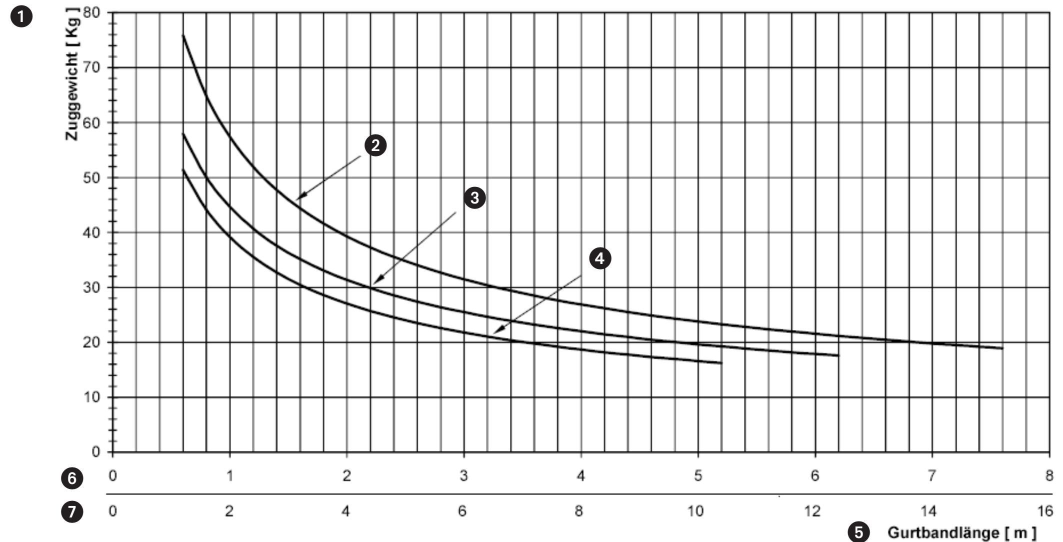
F:
- * Minutes
- ** Rotations
- *** uniquement pour les locaux à l'abri de l'humidité
- # en cas de coupure de courant / 8 heures

GB:
- * Minutes
- ** Revolutions
- *** only for dry rooms
- # in the event of power failure / 8 hours

NL:
- * Minuten
- ** Omw.
- *** alleen voor droge ruimtes
- # bij stroomuitval / 8 uur

i	D	ES	F	GB	NL
	Technische Daten	**Especificaciones técnicas**	**Caractéristiques techniques**	**Technical Data**	**Technische gegevens**
9700/9705/9740	**Artikelnummer:**	**Número de artículo:**	**Article numéro :**	**Article number:**	**Artikelnummer:**
	Einstellereiche:	**Rangos de ajuste:**	**Plages de réglages :**	**Setting limits:**	**Instelbereik:**
2000 - 20 000 Lux	Sonnenempfindlichkeit:	Sensibilidad solar:	Sensibilité au soleil :	Sunlight sensitivity:	Zongevoeligheid:
2 - 50 Lux	Dämmerungs-empfindlichkeit	Sensibilidad al crepúsculo:	Sensibilité au crépuscule :	Twilight sensitivity:	Schemering-gevoeligheid
	Werkseinstellungen	**Ajustes de fábrica**	**Réglages d'usine**	**Factory def. settings**	**Fabrieksinstellingen**
12:00	Uhr:	Hora:	Heure :	Time:	Tijd:
01.10.2004	Datum:	Fecha:	Date :	Date:	Datum:
  07:00 20:00	Schaltzeiten Standard-programm: AUF (Uhr) AB (Uhr)	Horas respuesta programa estándar: SUBIR (hora) BAJAR (hora)	Horaires de mise en marche, programme standard : MONTEE : (heures) DESCENTE : (heures)	Switching times, standard programme: UP (hours) DOWN (hours)	Schakeltijden standaard-programma: OMHOOG (uur) OMLAAG (uur)
EIN/ACTIVADO/ACTIVÉE/ON/AAN	Automatik:	Automatismo:	Automatique:	Automatic:	Automatisch bedrijf:
  07:00 20:00	Schaltzeiten Wochenprogramm: AUF (Uhr) AB (Uhr)	Horas respuesta programa semanal: SUBIR (hora) BAJAR (hora)	Horaires de mise en marche, programme hebdomadaire : MONTEE : (heures) DESCENTE : (heures)	Switching times, weekly timer: UP (hours) DOWN (hours)	Schakeltijd weekpro-gramma: OMHOOG (uu) OMLAAG (uur)
 43 7	Grenzwerte: Sonnenautomatik Dämmerungsautomatik	Valoras límite: automatismo solar: automatismo crepúsculo:	Valeur limite de la fonction: solaire automatique : crépusculaire autom. :	Limiting values : Automatic sun protection Autom. twilight operation	Grenswaarde: Zonnemodule: Schemeringsmodule:
AUS/DESACTIVADO/DÉSACTIVÉE/OFF/UIT	Zufallsfunktion:	Función aleatoria:	Fonction aléatoire :	Autom. random operation:	Toevalsfunctie:
AUS/DESACTIVADO/DÉSACTIVÉE/OFF/UIT	Wochenprogramm:	Programa semanal:	Programme hebdomadaire :	Weekly timer:	Weekprogramma:

Zugkraftdiagramm	Diagrama de fuerza de tracción	Diagramme des forces de traction	Traction force diagram	Diagramm trekkracht



1 =	Zuggewicht [Kg]	Peso tracción [Kg]	Poids de traction [Kg]	Traction weight [Kg]	Trekgewicht [Kg]
2 =	Gurtbanddicke 1,0 mm	Grosor de cinta 1,0 mm	Epaisseuer de la sangle 1,0 mm	Belt thickness 1,0 mm	Banddikte 1,0 mm
3 =	Gurtbanddicke 1,3 mm	Grosor de cinta 1,3 mm	Epaisseuer de la sangle 1,3 mm	Belt thickness 1,3 mm	Banddiktee 1,3 mm
4 =	Gurtbanddicke 1,5 mm	Grosor de cinta 1,5 mm	Epaisseuer de la sangle 1,5 mm	Belt thickness 1,5 mm	Banddikte 1,5 mm
5 =	Gurtbandlänge [m]	Longitud de la cinta [m]	Longueur de la sangle [m]	Belt lenght [m]	Bandlengte [m]
6 =	Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9700/9740	Longitudes de cinta para artículos nº 9700/9740	Longueurs de la sangle pour l'article numéro 9700/9740	Belt lengths for article no. 9700/9740	Bandlengte voor artikelnr. 9700/9740
7 =	Gurtbandlängen für Artikel Nr. 9705	Longitudes de cinta para artículo nº 9705	Longueurs de la sangle pour l'article numéro 9705	Belt lengths for article no. 9705	Bandlengte voor artikelnr. 9705

Zeitzonentabelle

Belgien
101 Antwerpen
102 Brügge
103 Brüssel
104 Lüttich
105 Mechelen
106 Mons
107 Oostende

Dänemark
108 Aalborg
109 Ringsted
110 Esbjerg
111 Horsens
112 Kolding
113 Kopenhagen
114 Svendborg
115 Randers

England
116 Aberdeen
117 Birmingham
118 Bristol
119 Glasgow
120 London
121 Manchester
122 Newcastle

Estland
123 Tallinn

Finnland
124 Helsinki
125 Jyyäskylä
126 Oulu
127 Tampere
128 Turku
129 Vasa

Frankreich
130 Bordeaux
131 Brest
132 Dijon
133 Le Havre
134 Lyon
135 Montpellier
136 Nantes
137 Nice
138 Paris
139 Reims
140 Strasbourg
141 Toulon

Italien
142 Bologna
143 Bozen
144 Florenz
145 Genua
146 Mailand
147 Neapel
148 Palermo
149 Rom
150 Turin
151 Venedig

Irland
152 Cork
153 Dublin
154 Belfast

Lettland
155 Riga

Liechtenstein
156 Vaduz

Litauen
157 Vilnius

Luxemburg
158 Luxemburg

Niederlande
159 Amsterdam
160 Eindhoven
161 Enschede
162 Groningen
163 Maastricht
164 Rotterdam
165 Utrecht

Norwegen
166 Oslo
167 Stavanger
168 Bergen
169 Trondheim

Österreich
170 Amstetten
171 Baden
172 Braunau
173 Brixen
174 Bruck/Mur
175 Eisenstadt
176 Graz
177 Innsbruck
178 Klagenfurt
179 Landeck
180 Linz
181 Nenzing
182 Salzburg
183 Wien

Polen
184 Breslau
185 Bromberg
186 Danzig
187 Kattowitz
188 Krakau
189 Lodz
190 Lublin
191 Posen
192 Stettin
193 Warschau

Portugal
194 Faro
195 Lissabon
196 Porto

Schweiz
197 Basel
198 Bern
199 Andermatt
200 Chur
201 Lausanne
202 Luzern
203 Zürich

Schweden
204 Boras
205 Gävle
206 Göteborg
207 Helsingborg
208 Jönköping
209 Östersund
210 Malmö
211 Stockholm
212 Sundsvall
213 Umea

Spanien
214 Almería
215 Alicante
216 Barcelona
217 Bilbao
218 Badajoz
219 Burgos
220 Cáceres
221 Castellón
222 Granada
223 Guadalajara
224 La Coruña
225 Lérida
226 León
227 Madrid
228 Murcia
229 Oviedo
230 Palma
231 Pamplona
232 San Sebastián
233 Sevilla
234 Santander
235 Valencia
236 Valladolid
237 Vitoria
238 Zaragoza
239 La Palma
240 Teneriffa
241 Grand Canaria
242 Fuerteventura

Süd-Osteuropa
243 Athen
244 Belgrad
245 Bratislava
246 Bukarest
247 Budapest
248 Istanbul
249 Maribor
250 Prag
251 Sarajevo
252 Sofia
253 Skopje
254 Thessaloniki
255 Zagreb

Time zones table

Belgium
101 Antwerp
102 Bruges
103 Brussels
104 Luettich
105 Mechelen
106 Mons
107 Ostend

Denmark
108 Aalborg
109 Ringsted
110 Esbjerg
111 Horsens
112 Kolding
113 Copenh
114 Svendborg
115 Randers

England
116 Aberdeen
117 Birmingham
118 Bristol
119 Glasgow
120 London
121 Manchester
122 Newcastle

Estonia
123 Tallinn

Finland
124 Helsinki
125 Jyyäskylä
126 Oulu
127 Tampere
128 Turku
129 Vasa

France
130 Bordeaux
131 Brest
132 Dijon
133 Le Havre
134 Lyon
135 Montepellier
136 Nantes
137 Nice
138 Paris
139 Reims
140 Strasbourg
141 Toulon

Italy
142 Bologna
143 Bozen
144 Florence
145 Genoa
146 Milan
147 Naples
148 Palermo
149 Rome
150 Turin
151 Venice

Ireland
152 Cork
153 Dublin
154 Belfast

Latvia
155 Riga

Liechtenstein
156 Vaduz

Lithuania
157 Vilnius

Luxemburg
158 Luxemburg

The Netherlands
159 Amsterdam
160 Eindhoven
161 Enschede
162 Groningen
163 Maastricht
164 Rotterdam
165 Utrecht

Norway
166 Oslo
167 Stavanger
168 Bergen
169 Trondheim

Austria
170 Amstetten
171 Baden
172 Braunau
173 Brixen
174 Bruck/mur
175 Eisenstadt
176 Graz
177 Innsbruck
178 Klagenfurt
179 Landeck
180 Linz
181 Nenzing
182 Salzburg
183 Vienna

Poland
184 Breslau
185 Bromberg
186 Gdansk
187 Katowice
188 Krakow
189 Lodz
190 Lublin
191 Posen
192 Szczecin
193 Warsaw

Portugal
194 Faro
195 Lisboa
196 Porto

Switzerland
197 Basel
198 Bern
199 Andermatt
200 Chur
201 Lausanne
202 Lucerne
203 Zürich

Sweden
204 Boras
205 Gävle
206 Goeteborg
207 Helsingborg
208 Joenkoeping
209 Östersund
210 Malmoe
211 Stockholm
212 Sundsvall
213 Umea

Spain
214 Almería
215 Alicante
216 Barcelona
217 Bilbao
218 Badajoz
219 Burgos
220 Cáceres
221 Castellón
222 Granada
223 Guadalajara
224 La Coruña
225 Lérida
226 León
227 Madrid
228 Murcia
229 Oviedo
230 Palma
231 Pamplona
232 San Sebastián
233 Sevilla
234 Santander
235 Valencia
236 Valladolid
237 Vitoria
238 Zaragoza
239 La Palma
240 Tenerife
241 Gran Canaria
242 Fuerteventura

South-Eastern Europe
243 Athens
244 Belgrade
245 Bratislava
246 Bucharest
247 Budapest
248 Istanbul
249 Maribor
250 Prague
251 Sarajevo
252 Sofia
253 Skopje
254 Thessaloniki
255 Zagreb

	D	ES	F	GB	NL
i	**Zubehör**	**Accesorios**	**Accessoires**	**Accessories**	**Toebehoren**
	Umlenkrolle Artikel-Nr. 3590/3595	**Polea de inversión Artículo n° 3590/3595**	**Poulie de renvoi Article no. 3590/3595**	**Deflection roller Article no. 3590/3595**	**Bandgeleider Artikelnr. 3590/3595**
	Lichtsensor Artikel-Nr. 3710 Standard = 0,75 m optional in folgenden Längen erhältlich: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	**Sensor luminoso Artículo n° 3710** Estándar = 0,75 m Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	**Capteur de lumière Article no. 3710** Standard = 0,75 m disponible en option dans les longueurs suivantes : 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	**Lichtsensor Article no. 3710** Standard = 0,75 m optionally available in the following lengths: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m	**Lichtsensor Artikelnr. 3710** Standaard = 0,75 m optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 1,5 m/ 3 m/ 5 m/ 10 m
	Netzkabel mit Eurostecker Artikel-Nr. 3880 Lieferumfang = 1,5 m optional in folgenden Längen erhältlich: 2 m / 3 m / 5 m	**Cable de red con euroconector Artículo n° 3880** Alcance del suministro = 1,5 m Disponible opcionalmente en las siguientes longitudes: 2 m / 3 m / 5 m	**Câble d'alimentation avec fiche euro Article no. 3880** Fourniture = 1,5 m disponible en option dans les longueurs suivantes : 2 m / 3 m / 5 m	**Electrical cable with European plug Article no. 3880** Length delivered = 1.5 m optionally available in the following lengths: 2 m / 3 m / 5 m	**Netkabel met eurostekker Artikelnr. 3880** Leveringsomvang = 1,5 m optioneel in de volgende lengtes verkrijgbaar: 2 m / 3 m / 5 m
	Kombi-Duplex-stecker Artikel-Nr. 3742 = weiß 3745 = braun	**Enchufe combinado dúplex Artículo n°: 3742 = blanco 3745 = marrón**	**Prise duplex combinée Article no. 3742 = blanc 3745 = marron**	**Combination double plug Article no. 3742 = white 3745 = brown**	**Combi-duplex-stekker Artikelnr. 3742 = wit 3745 = bruin**
	Minikabelkanal 2 m Artikel-Nr. 3730 ohne Abb.	**Minicanal de cable 2 m Artículo n° 3730 Sin fig.**	**Mini caniveau à câble 2 m Article no. 3730 sans illustration**	**Mini cable channel 2 m Article no. 3730 without picture**	**Minikabel-kanaal 2 m Artikelnr. 3730 zonder afb.**

D

Garantiebedingungen

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG gibt 36 Monate Garantie für Neugeräte, die entsprechend der Einbauanleitung montiert wurden. Von der Garantie abgedeckt sind alle Konstruktionsfehler, Materialfehler und Fabrikationsfehler.

Ausgenommen von der Garantie sind:

- Fehlerhafter Einbau oder Installation
- Nichtbeachtung der Einbau- und Bedienungsanleitung
- Unsachgemäße Bedienung oder Beanspruchung
- Äußere Einwirkungen wie Stöße, Schläge oder Witterung
- Reparaturen und Abänderungen von dritten, nichtautorisierten Stellen
- Verwendung ungeeigneter Zubehörteile
- Schäden durch unzulässige Überspannungen (z.B. Blitzeinschlag)
- Funktionsstörungen durch Funkfrequenzüberlagerungen und sonstige Funkstörungen

Innerhalb der Garantiezeit auftretende Mängel beseitigt Rademacher kostenlos entweder durch Reparatur oder durch Ersatz der betreffenden Teile oder durch Lieferung eines gleichwertigen oder neuen Ersatzgerätes. Durch Ersatzlieferung oder Reparatur aus Garantiegründen tritt keine generelle Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.

ES

Condiciones de la garantía

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG otorga 36 meses de garantía para nuevos dispositivos que hayan sido montados conforme a las instrucciones de montaje. Todos los fallos de diseño, materiales y fabricación están cubiertos por la garantía.

Están excluidos de la garantía:

- Montaje o instalación defectuosos
- No respetar las instrucciones de montaje y manejo
- Manejo o empleo inadecuados
- Influencias externas como choques, golpes o la intemperie
- Reparaciones y modificaciones por parte de centros ajenos, no autorizados
- Utilización de accesorios inapropiados
- Daños por sobretensiones inadmisibles (p. ej. rayo)
- Fallos funcionales por solapamientos en radiofrecuencia y otros fallos de radio

Rademacher elimina los defectos que aparezcan dentro del periodo de garantía de forma gratuita, ya sea mediante reparación o sustituyendo las piezas afectadas, ya suministrando un nuevo dispositivo de sustitución, del mismo valor. En caso de suministro de repuestos o reparación por motivos de garantía, no se alarga el período de garantía original.

F

Conditions de garantie

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG accorde une garantie de 36 mois sur les appareils neufs dans la mesure où ces appareils ont été installés conformément à la notice de montage. La garantie couvre tous les vices de conception, de matériau et de fabrication.

Exclusions de la garantie :

- Montage ou installation non conforme
- Non observation de la notice de montage et de service
- Maniement et sollicitation non conforme
- Influences extérieures, telles que les chocs, coups ou intempéries
- Réparations et modifications effectuées par des tiers non autorisés
- Utilisation d'accessoires non conforme
- Dommages causés par des surtensions (foudre par ex.)
- Dysfonctionnements causés par des interférences de fréquences radio et autres.

Rademacher é limine gratuitement les défauts et les vices qui apparaissent pendant la durée de la garantie soit par réparation, soir par remplacement des pièces concernées ou par livraison d'un appareil de remplacement neuf ou de la même valeur. Une livraison de remplacement ou une ré paration pour des raisons de garantie n'implique pas une prolongation générale de la durée de la garantie d'origine.

GB

Guarantee conditions

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG offers a 36 month guarantee for new devices that have been installed in accordance with the installation manual. The guarantee covers all design faults, material faults and fabrication faults.

The guarantee does not cover:

- Incorrect mounting or installation
- Non-observance of the installation and operation manual
- Improper operation or utilisation.
- External influences such as knocks, blows or weather
- Repairs and modifications made by unauthorised third parties
- Use of unsuitable accessory parts
- Damage due to inadmissible voltage surges (e.g. caused by lightning)
- Dysfunction due to superimposed radio frequencies and other radio disturbances.

Any defects occurring within the period of guarantee will be rectified by Rademacher at no cost either by repairing or replacing the parts concerned or by delivery of a device of the same value or a new replacement. Generally the original guarantee period will not be extended because of replacement delivery or repair resulting from the guarantee.

NL

Garantiebepalingen

Rademacher Geräte-Elektronik GmbH&Co. KG verleent 36 maanden garantie voor nieuwe apparaten die in overeenstemming met deze handleiding gemonteerd werden. De garantie omvat alle constructiefouten, materiaalfouten en fabricagefouten.

Niet onder de garantie vallen:

- Onjuiste montage of installatie;
- Niet in acht nemen van de montage- en gebruiksaanwijzing;
- Niet vakkundige bediening of gebruik
- Inwerkingen van buitenaf zoals stoten, slagen of weersinvloeden
- Reparaties en veranderingen door derden, niet vakkundige werkplaatsen;
- Gebruik van niet geschikt toebehoren;
- Schade veroorzaakt door ontoelaatbare overspanningen (bijv. blikseminslag);
- Functiestoringen ontstaan door radiografische frequentiestoringen en andere radiografische storingen.

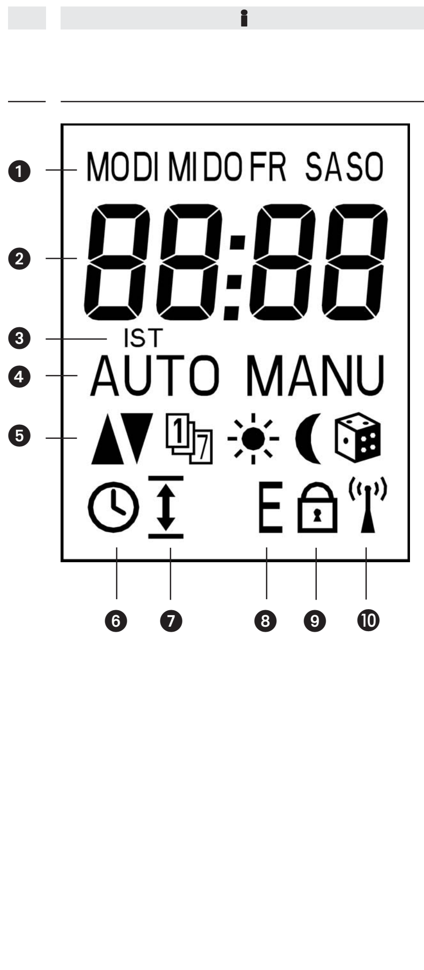
Gebreken die binnen de garantieperiode optreden, zal Rademacher kosteloos verhelpen, ofwel door reparatie of vervanging van de betreffende onderdelen, ofwel door levering van een gelijkwaardig of nieuw apparaat. Eventuele, onder de garantie vallende, vervangende leveringen of reparaties leiden niet tot verlenging van de oorspronkelijke garantieperiode.

RADEMACHER
Geräte-Elektronik GmbH & Co. KG
Buschkamp 7
46414 Rhede
Telefon +49 2872 933-171
Telefax +49 2872 933-251
info@rademacher.de

www.rademacher.de

Service:
Telefon +49 2872 933-174
Telefax +49 2872 933-253
service@rademacher.de

i



D	ES	F	GB	NL
Display-Gesamt-übersicht	**Vista completa del visualizador**	**Vue d'ensemble de l'écran**	**View of display panel**	**Totaaloverzicht display**

D

Display-Gesamt-übersicht

1. Wochentage
2. Ziffernanzeige
3. Aktueller Lichtwert
4. Umschaltung Automatik-/ Handbetrieb
5. **von links nach rechts:**
   - Auf-/Ab-Schaltzeiten
   - Wochenprogramm
   - Sonnenprogramm
   - Dämmerungs-programm
   - Zufallsprogramm
6. Uhr- und Datumsein-stellung
7. Endpunkteinstellung
8. Expertenmodus
9. Tastensperre
10. DCF-Empfang

ES

Vista completa del visualizador

1. Días de la semana
2. Indicación de cifras
3. Valor luminoso actual
4. Cambio automático/ manual
5. **De izquierda a derecha:**
   - Horas de respuesta de Subida/Bajada
   - Programa semanal
   - Programa solar
   - Programa crepuscular
   - Programa aleatorio
6. Ajuste de hora y fecha
7. Ajuste de finales de carrera
8. Modo experto
9. Bloqueo de teclado
10. Recepción DCF

F

Vue d'ensemble de l'écran

1. Jours de la semaine
2. Affichage des chiffres
3. Valeur actuelle de la lumière
4. Commutation service automatique/ manuel
5. **de gauche à droite :**
   - Horaires de montée/ descente
   - Programme hebdomadaire
   - Programme fonction solaire
   - Programme fonction crépusculaire
   - Programme fonction aléatoire
6. Réglage de l'heure et de la date
7. Réglage de la fin de course
8. Mode expert
9. Blocage automatique des touches
10. Réception DCF

GB

View of display panel

1. Days of the week
2. Numeric display
3. Current light value
4. Switching automatic/ manual operation
5. **From left to right:**
   - Up/down switching times
   - Weekly timer
   - Automatic sun protection
   - Automatic twilight operation
   - Automatic random operation
6. Time and date setting
7. End position setting
8. Expert mode
9. Keypad lock
10. DCF reception

NL

Totaaloverzicht display

1. Dagen van de week
2. Cijferweergave
3. Actuele lichtwaarde
4. Omschakeling automa-tische-/handmatige-bediening
5. **von links naar rechts:**
   - Omhoog/Omlaag-schakeltijden
   - Weekprogramma
   - Zonneprogramma
   - Schemerings-programma
   - Toevalsprogramma
6. Instelling tijd en datum
7. Instelling eindpositie
8. Expertmodus
9. Toetsblokkering
10. DCF-ontvangst

i	D	ES	F	GB	NL
	Kurzanleitung	**Instrucciones de inicio rápido**	**Notice brève**	**Short instructions**	**Korte handleiding**
	Funktionen aufrufen und einstellen:	**Entrar en funciones y ajustarlas:**	**Voici comment appeler et régler les fonctions :**	**Call up and set the functions:**	**Functies oproepen en instellen:**
M	Menü aufrufen oder verlassen	Entrar en menú o abandonarlo	Appeler le menu ou le quitter	Call up or exit menu	Menu oproepen of verlaten
▲ / ▼	Funktion auswählen	Seleccionar función	Sélectionner une fonction	Select function	Functie selecteren
OK	Funktion bestätigen	Confirmar función	Confirmer la fonction	Confirm function	Functie bevestigen
▲ / ▼	Werte im Einstellmodus verändern	Cambiar valores en el modo ajuste	Modifier les valeurs en mode réglage	Alter values in setting mode	Waarden in de instelmodus veranderen
OK	Eingabe bestätigen/nächster Wert/zurück zum Menü	Confirmar introducción de datos/siguiente valor/volver al menú	Confirmer l'entrée/valeur suivante/Retour au menu	Confirm the input / next value / return to menu	Invoer bevestigen/volgende waarde/terug naar menu
1. OK + 2. M	**Tastensperre ein-/ausschalten**	**Activar/desactivar bloqueo de teclado**	**Activer/ désactiver le blocage des touches**	**Switch keypad lock on/off**	**Toetsblokkering in-/uitschakelen**
	Kontrast einstellen	**Ajustar contraste**	**Régler les contrastes**	**Set the contrast**	**Contrast instellen**

M → E → OK + M (3 s) → 1 → OK → 0 ... 20 → OK → M